

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 februari 2001

WETSONTWERP

**ter vergemakkelijking van de uitoefening
van het beroep van advocaat en van
de vestiging in België van advocaten
die onderdaan zijn van een andere
lidstaat van de Europese Unie**

Inhoud

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp	20
4. Advies van de Raad van State	30
5. Wetsontwerp	41
6. bijlage 1 : Guidelines on the Implementation of the Establishment Directive (98/5/EC of 16 th February 1998) issued by the CCBE for Bars and Law Societies in the European Union	55
7. bijlage 2 : directive 98/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice perma- nent de la profession d'avocat dans un Etat membre autre que celui où la qualification a été acquise	62
8. bijlage 3 : richtlijn 89/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de beroepskwalificatie is ver- worven	72
9. bijlage 4 : bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek ...	82

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

26 février 2001

PROJET DE LOI

**visant à faciliter l'exercice de
la profession d'avocat ainsi que
l'établissement en Belgique
d'avocats ressortissants d'un autre
État membre de l'Union européenne**

Sommaire

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-projet	20
4. Avis du Conseil d'Etat	30
5. Projet de loi	41
6. Annexe 1 : Guidelines on the Implementation of the Esta- blishment Directive (98/5/EC of 16 th February 1998) issued by the CCBE for Bars and Law Societies in the European Union	55
7. Annexe 2 : directive 98/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice per- manent de la profession d'avocat dans un Etat membre autre que celui où la qualification a été acquise	62
8. Annexe 3 : richtlijn 89/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de beroepskwalificatie is ver- worven	72
9. Annexe 4 : dispositions du Code judiciaire	82

De Regering heeft dit wetsontwerp op 26 februari 2001 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 13 maart 2001 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 26 février 2001.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 13 mars 2001.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000	:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :		Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA : Questions et Réponses écrites
CRIV :		Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)	CRIV : Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :		Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :		Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :		Plenum (witte kaft)	PLEN : Séance plénière (couverture blanche)
COM :		Commissievergadering (beige kaft)	COM : Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : alg.zaken@deKamer.be	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants Commandes : Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : aff.generales@laChambre.be
---	--

SAMENVATTING

Dit ontwerp van wet heeft tot doel in het Gerechtelijk Wetboek de bepalingen in te voeren die noodzakelijk zijn voor de omzetting van richtlijn 98/5/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 16 februari 1998 ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de beroepskwalificatie is verworven.

Met het oog op de duidelijkheid wordt de huidige Titel I bis van Boek III van dit Wetboek betreffende het vrij verrichten van diensten krachtens dit ontwerp bovendien geherstructureerd.

Een nieuwe Titel 1 bis wordt ingevoerd, luidend als volgt : «Uitoefening in België van het beroep van advocaat door advocaten die onderdaan zijn van een Lidstaat van de Europese Unie» en bestaat uit twee hoofdstukken. Hoofdstuk I heeft betrekking op het vrij verrichten van diensten, hoofdstuk II op de vrijheid van vestiging.

Dit ontwerp voldoet op alle vlakken aan de richtlijn en is uitgewerkt in samenwerking met de Nationale Orde van Advocaten, met de Vereniging van Vlaamse Balies en met de Conférence des Barreaux francophones et germanophone.

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi a pour objectif d'introduire dans le Code judiciaire les dispositions nécessaires à la transposition de la directive 98/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat dans un État membre autre que celui où la qualification a été acquise.

Ce projet restructure en outre, dans un souci de clarté, l'actuel Titre Ier bis du Livre III de ce Code concernant la libre prestation de services.

Un nouveau Titre 1^{er} bis, intitulé « De l'exercice en Belgique de la profession d'avocat par des avocats ressortissants d'un État membre de l'Union européenne » est introduit. Il comprend deux chapitres. Le premier est relatif à la libre prestation de services, le second au libre établissement.

Ce projet respecte en tous points la directive et a été élaboré en collaboration avec l'Ordre national des avocats, la Vereniging van Vlaamse Balies et la Conférence des Barreaux francophones et germanophone.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. — INLEIDING

Op 16 februari 1998 hebben het Europees Parlement en de Raad de richtlijn 98/5/EG ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de beroepskwalificatie is verworven, goedgekeurd.

Deze richtlijn is in werking getreden op 14 maart 1998, te weten de dag van de bekendmaking ervan in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. De omzetting van deze tekst door de lidstaten in hun nationale recht moest uiterlijk op 14 maart 2000 plaatsvinden.

Naar luid van deze richtlijn kan een advocaat van een lidstaat van de Europese Unie, die in deze lidstaat van herkomst ten volle gekwalificeerd is, zich onder zijn oorspronkelijke beroepstitel in een andere lidstaat vestigen en wordt het voor hem gemakkelijker gemaakt om de beroepstitel van de Staat van ontvangst te verwerven.

Krachtens het ontwerp van wet dat u wordt voorgelegd, worden de bepalingen die vereist zijn voor de omzetting van deze richtlijn in het Gerechtelijk Wetboek ingevoerd.

Overeenkomstig dit ontwerp wordt de huidige Titel 1 *bis* van Boek III van bedoeld Wetboek betreffende de vrije dienstverlening geherstructureerd, zulks met het oog op de duidelijkheid.

Een nieuwe Titel 1 *bis*, luidende «Uitoefening in België van het beroep van advocaat door advocaten die onderdanen zijn van een lidstaat van de Europese Unie» wordt ingevoegd. De nieuwe titel bestaat uit twee hoofdstukken, het eerste hoofdstuk betreft het vrij verrichten van diensten, het tweede de vrijheid van vestiging.

Dit ontwerp voldoet op alle vlakken aan de richtlijn en is uitgewerkt in samenwerking met de Nationale Orde van Advocaten, met de Vereniging van Vlaamse Balies en met de Franstalige en de Duitstalige Conférence des Barreaux.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — INTRODUCTION

Le 16 février 1998, le Parlement européen et le Conseil ont adopté la directive 98/5/CE visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat dans un État membre autre que celui où la qualification a été acquise.

Le 14 mars 1998, jour de sa publication au journal officiel des Communautés européennes, cette directive est entrée en vigueur. La transposition de ce texte en droit interne par les États membres devait avoir lieu au plus tard le 14 mars 2000.

Cette directive vise l'établissement, sous son titre professionnel d'origine, d'un avocat ressortissant d'un État membre de l'Union européenne et pleinement qualifié dans cet État d'origine, dans un autre État membre et facilite l'acquisition par cet avocat du titre de l'État d'accueil.

Le projet de loi qui vous est soumis introduit dans le Code judiciaire les dispositions nécessaires à la transposition de cette directive.

Ce projet restructure, en outre, dans un souci de clarté, l'actuel Titre 1er *bis* du Livre III de ce Code concernant la libre prestation de services.

Un nouveau Titre 1er *bis*, intitulé « De l'exercice en Belgique de la profession d'avocat par des avocats ressortissants d'un État membre de l'Union européenne » est introduit. Il comprend deux chapitres. Le premier est relatif à la libre prestation de services, le second au libre établissement.

Ce projet respecte en tous points la directive et a été élaboré en collaboration avec l'Ordre national des avocats, la *Vereniging van Vlaamse Balies* et la Conférence des Barreaux francophones et germanophone.

De grote meerderheid van de opmerkingen gemaakt door de Afdeling wetgeving van de Raad van State is overgenomen. In de gevallen waarin zulks niet mogelijk was, wordt daartoe een verantwoording gegeven in de bespreking van het desbetreffende artikel.

II. — ESSENTIËLE BESTANDDELEN VAN HET ONTWERP

Een onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie kan zich nu reeds in België vestigen en de erkenning van zijn diploma vragen door te slagen voor de bekwaamheidsproef die op grond van de artikelen 428*bis* tot 428*decies* van het Gerechtelijk Wetboek door de Nationale Orde van Advocaten wordt georganiseerd (omzetting van de richtlijn 89/48/EG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten).

Dit ontwerp biedt de onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie die aldaar gemachtigd zijn om de beroepstitel te voeren die overeenkomt met die van advocaat de mogelijkheid om zich gemakkelijker in België te vestigen.

A. Deze personen kunnen dit beroep in België permanent uitoefenen en in een eerste fase weliswaar onder hun oorspronkelijke beroepstitel.

Zij moeten zich inzonderheid inschrijven op een speciaal daartoe bestemde lijst van een balie en hun inschrijving bij de bevoegde autoriteit van de oorspronkelijke lidstaat handhaven.

Zij zijn dan onderworpen aan de Belgische beroeps- en gedragsregels alsook aan die van de oorspronkelijke lidstaat.

B. Betrokken personen kunnen de titel van advocaat voeren en met het oog hierop hun inschrijving op het tableau van de Orde vragen :

– Indien zij een daadwerkelijke en regelmatige werkzaamheid van ten minste drie jaar in België op het stuk van het Belgische recht en gemeenschapsrecht kunnen aantonen.

Zij moeten de raad van de Orde het bewijs ervan overleggen door middel van om het even welk document.

La grande majorité des observations émises par la Section de législation du Conseil d'État ont été suivies. Pour celles qui n'ont pu l'être, une justification est apportée dans le commentaire de l'article concerné.

II. — ÉLÉMENTS ESSENTIELS DU PROJET

Un ressortissant d'un État membre de l'Union européenne peut d'ores et déjà s'établir en Belgique et demander la reconnaissance de son diplôme en réussissant l'épreuve d'aptitude organisée par l'Ordre national des avocats conformément aux articles 428*bis* à 428*decies* du Code judiciaire (transposition de la directive 89/48/CEE du Conseil, du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans).

Le présent projet offre aux ressortissants d'un État membre de l'Union européenne et y habilités à porter le titre correspondant à celui d'avocat, une voie plus aisée pour s'établir en Belgique.

A. Ces personnes pourront exercer cette profession en Belgique à titre permanent et, dans un premier temps, sous leur titre professionnel d'origine.

Elles devront, notamment, s'inscrire auprès d'un barreau, sur une liste *ad hoc*, et maintenir leur inscription auprès de l'autorité compétente de l'État membre d'origine.

Elles seront soumises aux règles professionnelles et déontologiques belges mais également à celles de l'État membre d'origine.

B. Ces personnes pourront porter le titre d'avocat, et dans ce but, solliciter leur inscription au tableau de l'Ordre :

– Si elles justifient d'une activité effective et régulière d'une durée minimale de trois ans en Belgique et dans le domaine du droit belge, y compris le droit communautaire.

Elles devront fournir au conseil de l'Ordre la preuve de cette activité par tout document.

– Indien zij een daadwerkelijke en regelmatige werkzaamheid van ten minste drie jaar in België kunnen aantonen maar voor een kortere duur met betrekking tot het Belgische recht.

In dit geval worden de daadwerkelijke en regelmatige werkzaamheid uitgeoefend in België en de bekwaamheid om de werkzaamheid voort te zetten beoordeeld tijdens een gesprek met de stafhouder van de Orde.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Art. 2

Artikel 2 van dit ontwerp is een bijgewerkte versie van het huidige artikel 428, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek. In het enige artikel van de wet van 31 mei 1972 betreffende de wettelijke gevolgen verbonden aan de graad van licentiaat in de rechten, is immers bepaald dat de wettelijke gevolgen verbonden aan de graad van doctor in de rechten eveneens gelden voor de graad van licentiaat in de rechten.

In artikel 428, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek is nader bepaald dat van de voorwaarde van nationaliteit kan worden afgeweken in de gevallen die de Koning bepaalt.

In het koninklijk besluit van 24 augustus 1970 tot invoering van een afwijking van de voorwaarde van nationaliteit gesteld bij artikel 428 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het voeren van de titel en de uitoefening van het beroep van advocaat zijn de voorwaarden omschreven die vreemdelingen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie moeten vervullen om voor die afwijking in aanmerking te komen.

De Raad van State heeft evenwel vragen omtrent de coherentie van het ontworpen stelsel, dat voorziet in diverse maatregelen tot bescherming van de rechtzoekenden, en datgene ingesteld krachtens artikel 428, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, waarin dergelijke maatregelen niet aan bod komen.

De maatregelen met betrekking tot de openbaarheid ingevoerd krachtens voornoemde richtlijn 98/5/EG ter bescherming van de consument worden verantwoord door het gegeven dat zij de vrije vestiging in België vergemakkelijkt van een advocaat die onderdaan is van een andere lidstaat van de Europese Unie en houder is

– Si elles justifient d'une activité effective et régulière d'une durée minimale de trois ans en Belgique, mais d'une durée moindre dans le domaine du droit belge.

L'activité effective et régulière développée en Belgique et la capacité à poursuivre l'activité exercée seront, dans ce deuxième cas, appréciées lors d'un entretien avec le bâtonnier de l'Ordre.

III. — COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

L'article 2 du présent projet contient une actualisation de l'actuel article 428, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire. L'article unique de la loi du 31 mai 1972 relative aux effets légaux du grade de licencié en droit prévoit en effet que les effets légaux attachés au grade de docteur en droit sont étendus au grade de licencié en droit.

L'article 428, alinéa 2, du Code judiciaire prévoit qu'il peut être dérogé à la condition de nationalité dans les cas déterminés par le Roi.

Un arrêté royal du 24 août 1970 apportant une dérogation à la condition de nationalité prévue à l'article 428 du Code judiciaire relatif au titre et à l'exercice de la profession d'avocat, fixe les conditions que doit remplir un étranger non ressortissant d'un État membre de l'Union européenne pour pouvoir bénéficier de cette dérogation.

Le Conseil d'État se pose la question de la cohérence du système en projet, qui organise certaines mesures de protection pour les justiciables, et celui instauré en vertu de l'article 428, alinéa 2, du Code judiciaire, lequel ne prévoit pas de telles mesures.

Les mesures de publicité mises en place par la directive 98/5/CE précitée afin de protéger les consommateurs se justifient par le fait que celle-ci facilite le libre établissement en Belgique d'un avocat ressortissant d'un autre État membre de l'Union européenne qui dispose d'un diplôme, et donc d'une

van een diploma uitgereikt door een andere lidstaat van de Europese Unie, en aldaar ipso facto een opleiding heeft genoten.

De personen bedoeld in artikel 428, tweede lid, zijn evenwel houder van een Belgisch diploma van doctor of licentiaat in de rechten. Aangezien hun opleiding overeenstemt met die van de Belgische advocaten, zijn beschermingsmaatregelen ten aanzien van de consument niet vereist.

Art. 3

Deze bepaling strekt enkel ertoe de tekst van artikel 429 van het Gerechtelijk Wetboek te verduidelijken. Voorgesteld wordt nader te bepalen dat artikel 429 betrekking heeft op de aanneming van de eedaflegging van de advocaat.

Art. 4

In artikel 3, eerste lid, van voornoemde richtlijn is bepaald dat de advocaat die zijn beroep wenst uit te oefenen in een andere lidstaat dan die waar hij zijn beroepskwalificatie heeft verworven, gehouden is zich bij de bevoegde autoriteit van die lidstaat in te schrijven.

In België moeten die advocaten zich laten inschrijven op een lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie opgemaakt door de raad van de Orde.

Er wordt dus voorgesteld artikel 430, punt 1, eerste lid, en punt 2 van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen teneinde met het bestaan van die lijst rekening te houden.

De voorgestelde wijziging van artikel 430, punt 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek beoogt niet alleen daaraan tegemoet te komen, maar strekt ook ertoe de bepalingen in overeenstemming te brengen met de praktijk. In de praktijk worden het tableau en de lijst van de stagiairs thans immers aangeplakt en bekendgemaakt door toedoen van de stafhouder.

Art. 5

Artikel 431 van het Gerechtelijk Wetboek betreft de samenstelling van de Orde van advocaten.

formation, délivré par un autre État membre de l'Union européenne.

Les personnes visées à l'article 428, alinéa 2, disposent quant à elles d'un diplôme belge de docteur ou de licencié en droit. Leur formation étant identique à celle des avocats belges, aucune mesure de protection à l'égard des consommateurs n'est nécessaire.

Art. 3

Cette disposition a pour unique objectif de clarifier le texte de l'article 429 du Code judiciaire. Il est proposé de préciser que l'article 429 concerne la réception du serment de l'avocat.

Art. 4

L'article 3, alinéa 1^{er}, de la directive précitée dispose que l'avocat voulant exercer dans un État membre autre que celui où il a acquis sa qualification professionnelle est tenu de s'inscrire auprès de l'autorité compétente de cet État membre.

En Belgique, ces avocats s'inscriront sur une liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne, tenue par le conseil de l'Ordre.

Il est donc proposé que l'article 430, point 1, alinéa 1^{er}, et point 2 du Code judiciaire, soit modifié pour tenir compte de l'existence de cette liste.

La modification proposée à l'article 430, point 1, alinéa 2 du même Code, vise à rencontrer cet objectif mais également à se conformer à la pratique. En effet, à l'heure actuelle, le tableau et la liste des stagiaires sont, en pratique, affichés et publiés par les soins du bâtonnier.

Art. 5

L'article 431 du Code judiciaire détermine la composition de l'Ordre des avocats.

Voorgesteld wordt die tekst te wijzigen teneinde rekening te houden met advocaten die hun beroep in België uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie.

Art. 6

In dit artikel wordt de tekst van artikel 432, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de inschrijving gewijzigd. Deze wijziging is erop gericht die bepaling ook toe te passen op advocaten die hun beroep in België uitoefenen onder hun oorspronkelijke beroepstitel.

Artikel 432, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, waarin is bepaald dat de weigering van inschrijving met redenen moet worden omkleed, geldt bijgevolg ook voor die advocaten.

Artikel 9, eerste lid, van voornoemde richtlijn, waarin is bepaald dat de weigering van inschrijving met redenen dient te worden omkleed, is aldus omgezet.

Krachtens artikel 469*bis* van hetzelfde Wetboek kan iemand die om inschrijving verzoekt, hoger beroep instellen. In deze bepaling is gerefereerd aan artikel 432. Artikel 469*bis* is dan ook toepasselijk op advocaten die hun beroep in België uitoefenen onder hun oorspronkelijke beroepstitel.

Artikel 9, tweede lid, van voornoemde richtlijn, naar luid waarvan tegen besluiten tot weigering van inschrijving beroep kan worden ingesteld, is eveneens omgezet.

Art. 7

In artikel 10 van voornoemde richtlijn betreffende de gelijkstelling van advocaten uit een EU-lidstaat met de advocaten van de lidstaat van ontvangst is bepaald dat de volgende advocaten in de lidstaat van ontvangst toegang hebben tot het beroep:

- de onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaat die aantoonde gedurende ten minste drie jaar daadwerkelijk en regelmatig in het recht van de lidstaat van ontvangst, met inbegrip van het Gemeenschapsrecht, werkzaam te zijn geweest;
- de onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaat die aantoonde gedurende ten minste drie jaar daadwerkelijk en regelmatig in de lidstaat van ontvangst, doch gedurende kortere tijd in het recht van

Il est proposé de modifier ce texte pour tenir compte des avocats qui exercent leur profession en Belgique, sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne.

Art. 6

Cet article modifie le texte de l'article 432, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire qui concerne l'inscription. Le but de cette modification est d'étendre cette disposition aux avocats exerçant leur profession en Belgique, sous leur titre professionnel d'origine.

L'article 432, alinéa 2, du même Code, qui prévoit la motivation du refus d'inscription, s'applique par conséquent également à ces avocats.

L'article 9, alinéa 1^{er}, de la directive précitée, qui dispose que le refus d'inscription doit être motivé, est ainsi transposé.

L'article 469*bis* du même Code prévoit la possibilité d'un recours pour celui qui sollicite une inscription. Cette disposition renvoie à l'article 432. L'article 469*bis* est, par conséquent, applicable aux avocats qui exercent leur profession en Belgique, sous leur titre professionnel d'origine.

L'article 9, alinéa 2, de la directive précitée, qui prévoit que les décisions de refus d'inscription sont susceptibles d'un recours, est également transposé.

Art. 7

L'article 10 de la directive précitée, qui traite de l'assimilation de l'avocat « communautaire » à l'avocat de l'État membre d'accueil, prévoit que pourra accéder à la profession d'avocat de l'État membre d'accueil :

- l'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine, qui justifie et apporte la preuve à l'autorité compétente de l'État membre d'accueil d'une activité effective et régulière d'une durée d'au moins trois ans dans l'État membre d'accueil, et dans le droit de cet État, y compris le droit communautaire;
- l'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine, qui justifie d'une activité effective et régulière d'une durée d'au moins trois ans dans l'État membre d'accueil, mais d'une durée moindre dans le droit

deze lidstaat, werkzaam te zijn geweest, op voorwaarde dat hij gunstig wordt beoordeeld bij een onderhoud met de bevoegde autoriteit.

Met het oog op de omzetting van deze bepaling moeten wijzigingen worden aangebracht in artikel 434 van het Gerechtelijk Wetboek waarin de voorwaarden om op het tableau van de Orde te worden ingeschreven zijn opgesomd (Cf. infra artikel 477 *nonies* van hetzelfde Wetboek).

Art. 8

Artikel 437, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek betreft de redenen van onverenigbaarheid met het beroep van advocaat.

In artikel 437, tweede lid, is inzonderheid bepaald dat de raad van de Orde de weglating van het tableau of van de lijst van de stagiairs uitspreekt indien een reden van onverenigbaarheid bestaat.

Er wordt voorgesteld die bepaling toe te passen op advocaten die in België onder hun oorspronkelijke beroepstitel werkzaam zijn.

Art. 9

Artikel 439 van het Gerechtelijk Wetboek betreft het recht van advocaten om te pleiten voor alle gerechten van het Rijk onverminderd de bijzondere bepalingen betreffende het Hof van Cassatie, zulks ongeacht of zij stagiair zijn of op het tableau ingeschreven staan.

Krachtens het ontworpen artikel 439 wordt dit recht ook toegepast op advocaten die onder hun oorspronkelijke beroepstitel in België werkzaam zijn.

Art. 10

Overeenkomstig artikel 443 van het Gerechtelijk Wetboek kan de raad van de Orde advocaten verplichten tot het betalen van bijdragen.

De voorgestelde wijziging strekt ertoe deze bepaling toe te passen op advocaten die zijn ingeschreven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie.

de cet État membre, à la condition de bénéficier d'une appréciation favorable à l'issue d'un entretien avec l'autorité compétente de l'État membre d'accueil.

Pour transposer cette disposition, il est donc prévu de modifier l'article 434 du Code judiciaire, qui fixe les conditions d'inscription au tableau de l'Ordre. (voir également ci-dessous l'article 477 *nonies* du même Code)

Art.8

L'article 437, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire vise les causes d'incompatibilité avec la profession d'avocat.

L'article 437, alinéa 2, prévoit, notamment, que s'il existe une cause d'incompatibilité, l'omission du tableau ou de la liste des stagiaires est prononcée par le conseil de l'Ordre.

Il est proposé d'appliquer cette disposition aux avocats exerçant en Belgique, sous leur titre professionnel d'origine.

Art. 9

L'article 439 du Code judiciaire concerne la prérogative des avocats, qu'ils soient stagiaires ou inscrits au tableau, de plaider devant toutes juridictions exceptées les dispositions particulières relatives à la Cour de cassation.

L'article 439 en projet étend ce droit aux avocats exerçant en Belgique, sous leur titre professionnel d'origine.

Art. 10

Aux termes de l'article 443 du Code judiciaire, le conseil de l'Ordre peut imposer aux avocats le paiement de cotisations.

La modification proposée vise à appliquer cette disposition aux avocats inscrits à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne.

Art. 11

Artikel 449 van het Gerechtelijk Wetboek heeft betrekking op de berekening van het aantal leden van de Orde naar gelang van de advocaten die ingeschreven zijn op het tableau en op de lijst van stagiairs.

Bij deze berekening moeten ook de advocaten worden gerekend die ingeschreven zijn op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie, zodat ook het voornoemde artikel 449 in die zin moet worden aangepast.

Art. 12

In artikel 6, tweede lid, van voornoemde richtlijn is bepaald dat de onder hun oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaten op passende wijze in de beroepsorganisaties van de lidstaat van ontvangst vertegenwoordigd dienen te zijn en dat die vertegenwoordiging ten minste het recht inhoudt te stemmen bij de verkiezingen van de organen van die organisaties.

Er is bepaald dat onder hun oorspronkelijke beroepstitel in België werkzame advocaten bij die verkiezingen niet alleen stemgerechtigd, maar ook verkiesbaar zijn.

Derhalve is voorgesteld wijzigingen aan te brengen in artikel 450 van het Gerechtelijk Wetboek, waarin de nadere regels inzake de verkiezing van de leden van de raad van de Orde zijn vastgesteld.

Art. 13

In artikel 460, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek zijn de tuchtstraffen die de raad van de Orde kan opleggen nader omschreven. Deze bepaling betreft inzonderheid de mogelijkheid tot schrapping van het tableau of van de lijst van stagiairs.

Voorgesteld wordt deze bepaling tevens toe te passen op de advocaten ingeschreven op de lijst van advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie.

Art. 14 en 15

Voorgesteld wordt om de artikelen 461 en 462, welke betrekking hebben op de tucht, aan te vullen teneinde

Art. 11

L'article 449 du Code judiciaire concerne le calcul du nombre de membres composant le conseil de l'Ordre, en fonction des avocats inscrits au tableau et à la liste des stagiaires.

Il est nécessaire d'inclure pour ce calcul les avocats inscrits à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne, et, partant de modifier en ce sens l'article 449 précité.

Art. 12

L'article 6, alinéa 2, de la directive précitée prévoit qu'une représentation appropriée des avocats exerçant sous leur titre professionnel d'origine dans les instances professionnelles de l'État membre d'accueil doit être assurée et que cette représentation comporte au moins le droit de vote lors des élections des organes de celles-ci.

Il est prévu que les avocats qui exercent leur profession en Belgique sous leur titre professionnel d'origine soient, pour les élections des membres du conseil de l'Ordre, non seulement électeurs, mais également éligibles.

Il est, dès lors, proposé de modifier en ce sens l'article 450 du Code judiciaire, lequel organise précisément les modalités des élections des membres du conseil de l'Ordre.

Art. 13

L'article 460, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire détermine les peines disciplinaires pouvant être infligées par le conseil de l'Ordre. Cette disposition vise, notamment, la radiation du tableau ou de la liste des stagiaires.

Il est proposé d'appliquer cette disposition aux avocats inscrits à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne.

Art. 14 et 15

Il est proposé de compléter les articles 461 et 462, relatifs à la discipline, afin de tenir compte de la liste

rekening te houden met de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie.

Artikel 462 is tevens op zodanige wijze aangevuld dat rekening wordt gehouden met de lijst van stagiairs en zodoende een leemte wordt aangevuld.

Art. 16

Artikel 9, eerste lid, van de voornoemde richtlijn bepaalt met name dat de beslissingen die een tuchtsanctie inhouden, gemotiveerd moeten worden.

Ook al zijn in de praktijk alle tuchtsancties met redenen omkleed, toch wordt voorgesteld artikel 468 van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen opdat deze motiveringsplicht uitdrukkelijk in de wet zou zijn ingeschreven.

Art. 17

Artikel 471 van het Gerechtelijk Wetboek betreft de wederinschrijving na schrapping.

Krachtens deze bepaling is wederinschrijving enkel mogelijk als de daarin gestelde voorwaarden worden nageleefd, te weten: «Een geschrapt advocaat kan op een tableau van de Orde of op een lijst van stagiairs niet worden ingeschreven dan na het verstrijken van een termijn van tien jaar nadat de beslissing tot schrapping in kracht van gewijsde is gegaan en indien buitengewone omstandigheden het wettigen.».

Er wordt voorgesteld die bepaling ook toe te passen op advocaten die zijn ingeschreven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie.

Art. 18

Het opschrift van de huidige Titel I *bis* van Boek III van het Gerechtelijk Wetboek, die enkel betrekking heeft op de dienstverlening wordt gewijzigd als volgt: «Uitoefening in België van het beroep van advocaat door advocaten die onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie».

Er wordt bijgevolg voorgesteld het vrij verrichten van diensten waarop Hoofdstuk I betrekking heeft, en de vrijheid van vestiging waarop Hoofdstuk II betrekking heeft, te behandelen onder dezelfde Titel 1 *bis*.

des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne.

L'article 462 a également été complété pour tenir compte de la liste des stagiaires et combler ainsi une lacune.

Art. 16

L'article 9, alinéa 1^{er}, de la directive précitée prévoit, notamment, que les décisions prononçant des sanctions disciplinaires doivent être motivées.

Bien que toute décision disciplinaire soit, en pratique, motivée, il est proposé de modifier l'article 468 du Code judiciaire afin que cette obligation soit expressément inscrite dans la loi.

Art. 17

L'article 471 du Code judiciaire concerne la réinscription après radiation.

Cette disposition autorise la réinscription, moyennant le respect des conditions qu'elle édicte, à savoir: «aucun avocat rayé ne peut être inscrit à un tableau de l'Ordre ou porté sur une liste de stagiaires qu'après l'expiration d'un délai de dix ans depuis la date où la décision de radiation est passée en force de chose jugée et si des circonstances exceptionnelles le justifient».

Il est proposé d'étendre cette disposition aux avocats inscrits à la liste des avocats exerçant leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne.

Art. 18

Il est prévu de modifier le libellé de l'actuel Titre I^{er} *bis* du Livre III du Code judiciaire, qui vise la seule prestation de services, comme suit: «De l'exercice en Belgique de la profession d'avocat par des avocats ressortissants d'un État membre de l'Union européenne».

Il est dès lors proposé de traiter sous un même titre, le Titre I^{er} *bis*, d'une part, la libre prestation de services, qui fera l'objet du Chapitre I^{er} et, d'autre part, le libre établissement, qui fera l'objet du Chapitre II.

Hoofdstuk I heeft betrekking op het vrij verrichten van diensten.

De artikelen 477 *bis* tot 477 *sexies* van het Gerechtelijk Wetboek die thans betrekking hebben op het vrij verrichten van diensten, worden vervangen door nieuwe teksten. Het leek inderdaad gepast om van de omzetting van voornoemde richtlijn gebruik te maken om de leesbaarheid van deze bepalingen te verbeteren. De wijzigingen zijn hoofdzakelijk erop gericht de regelgeving terzake te verduidelijken en te herstructureren.

Het vrij verrichten van diensten wordt voortaan omschreven in de artikelen 477 *bis* tot 477 *quater* van bedoeld Wetboek.

Het huidige artikel 477 *ter* van het Gerechtelijk Wetboek, dat artikel 477 *ter*, § 3, van hetzelfde Wetboek wordt, werd gewijzigd teneinde de «communautaire» advocaten op gelijke voet te plaatsen met de Belgische advocaten, zulks om in overeenstemming te zijn met de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 maart 1977 tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening door advocaten van het vrije verrichten van diensten (omgezet in Belgisch recht door de wet van 2 december 1982) en bijgevolg tegemoet te komen aan de wens van de Europese Commissie.

Het huidige artikel 477 *sexies* van het Gerechtelijk Wetboek, dat artikel 477 *quater* van hetzelfde Wetboek wordt, is gewijzigd opdat, gelet op de opmerkingen van de Raad van State, advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Unie en Belgische advocaten op voet van gelijkheid zouden zijn geplaatst.

Naar luid van het eerste lid van het huidige artikel 477 *sexies*, is artikel 458 van het Gerechtelijk Wetboek niet van toepassing op de advocaten die in een andere lidstaat van de Unie zijn gevestigd en op het Belgische grondgebied diensten verstrekken.

Volgens de Raad van State leidt zulks tot discriminatie ten nadele van de Belgische advocaten, voor wie strengere regels gelden. Derhalve is het volgens de Raad van State vereist de tekst van artikel 458 aan te passen met betrekking tot de advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie.

In het ontworpen artikel 477 *quater*, tweede lid, is met die opmerking rekening gehouden.

De vrijheid van vestiging wordt behandeld in Hoofdstuk II, en meer bepaald in de artikelen 477 *quinquies* tot 477 *nonies* van het Gerechtelijk Wetboek.

Le Chapitre Ier concernera la libre prestation de services.

Les articles 477 *bis* à 477 *sexies* du Code judiciaire, qui visent actuellement la libre prestation de services, sont remplacés par des textes nouveaux. Il a, en effet, paru opportun de profiter de la transposition de la directive précitée pour améliorer la lisibilité de ces dispositions. Les modifications tendent donc principalement à clarifier et à restructurer les règles concernant cette matière.

La libre prestation sera dorénavant visée par les articles 477 *bis* à 477 *quater* du même Code.

L'actuel article 477 *ter* du Code judiciaire qui deviendra l'article 477 *ter*, § 3, du même Code a été modifié pour mettre les avocats « communautaires » sur un pied d'égalité avec les avocats belges. L'objectif est d'être en parfaite conformité avec la directive du Conseil des Communautés européennes du 22 mars 1977 tendant à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services par les avocats (transposée en droit belge par la loi du 2 décembre 1982) et, par conséquent, de répondre à un souhait de la Commission européenne.

L'actuel article 477 *sexies* du Code judiciaire qui deviendra l'article 477 *quater* du même Code a également été modifié pour réaliser ce même objectif d'égalité entre avocats « communautaires » et avocats belges, suite à une observation du Conseil d'État.

En vertu de l'alinéa 1^{er}, de l'actuel article 477 *sexies*, l'article 458 du Code judiciaire n'est pas rendu applicable aux avocats établis dans un autre État de l'Union dispensant des services sur le territoire belge.

Le Conseil d'État estime que cela engendre une discrimination au détriment des avocats belges, qui sont soumis à des règles plus strictes. Le Conseil d'État estime donc qu'il est nécessaire d'adapter le texte de l'article 458 pour les avocats ressortissants d'un autre État membre de l'Union.

L'article 477 *quater*, § 1^{er}, alinéa 2, en projet tient compte de cette observation.

Le libre établissement, quant à lui, fera partie du Chapitre II. Ce dernier comprendra les articles 477 *quinquies* à 477 *nonies* du Code judiciaire.

Op grond van artikel 477*quinquies*, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek wordt het toepassingsgebied afgebakend *ratione personae*.

Personen die onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie en aldaar gerechtigd zijn een titel te voeren welke overeenstemt met die van advocaat, kunnen het beroep van advocaat in België aanvankelijk onder hun oorspronkelijke beroepstitel permanent uitoefenen. Bedoelde personen moeten volledig bevoegd zijn, rekening houdend met de regelgeving in hun lidstaat van herkomst. Dit ontwerp en voornoemde richtlijn zijn bijgevolg niet van toepassing op advocaten-stagiairs.

Krachtens artikel 477*quinquies*, § 2, van hetzelfde Wetboek worden de artikelen 3 en 4 van voornoemde richtlijn in het Belgische recht omgezet.

De advocaat die afkomstig is uit een lidstaat van de Europese Unie moet zich in België bijgevolg bij de raad van de Orde inschrijven, hem het bewijs voorleggen van zijn inschrijving bij de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst, zijn inschrijving bij laatstgenoemde handhaven en zijn beroep onder zijn oorspronkelijke beroepstitel uitoefenen.

In voornoemd bewijs wordt opgave gedaan van de tuchtprocedures ingesteld in de lidstaat van oorsprong. Er is geen rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State terzake. Volgens de Raad van State moet de verplichting om de tuchtprocedures te vermelden worden geschrapt, aangezien daarin in de richtlijn niet is voorzien. Deze vereiste, ingevoegd op verzoek van de Belgische balies, is evenwel behouden met het oog op de bescherming van de rechtzoekenden. Deze bepalingen maakt trouwens deel uit van de aanbeveling van de Raad van balies van de Europese Unie met betrekking tot de omzetting van bedoelde richtlijn (zie bijlage).

Met het oog op de bescherming van en op de informatieverstrekking aan consumenten en derden moet de «communautaire» advocaat krachtens artikel 477*quinquies*, § 3, van hetzelfde Wetboek in alle documenten en stukken die door hem zijn opgemaakt in het kader van zijn beroepsbezigheid, met andere woorden telkens wanneer hij zijn beroepstitel gebruikt, melding maken van : de balie waarbij hij in België is geschreven, zijn oorspronkelijke beroepstitel, de beroepsorganisatie waartoe hij in de lidstaat van herkomst behoort of het gerecht waarbij hij overeenkomstig de wettelijke regeling van de lidstaat van herkomst is toegelaten.

L'article 477*quinquies*, § 1^{er}, du Code judiciaire délimite le champ d'application *ratione personae*.

Pourra exercer la profession d'avocat en Belgique à titre permanent et, dans un premier temps, sous son titre professionnel d'origine, toute personne, ressortissant d'un État membre de l'Union européenne et y habilitée à porter le titre correspondant à celui d'avocat. Cette personne doit être pleinement qualifiée dans son État membre d'origine, compte tenu de la réglementation locale. N'entrent de ce fait pas dans le champ d'application du présent projet, ni dans celui de la directive précitée d'ailleurs, les avocats stagiaires.

L'article 477*quinquies*, § 2, du même Code transpose en droit belge les articles 3 et 4 de la directive précitée.

Ainsi, en Belgique, l'avocat «communautaire» sera tenu de s'inscrire auprès du conseil de l'Ordre, de lui fournir l'attestation de son inscription auprès de l'autorité compétente de l'État membre d'origine, de maintenir son inscription auprès de cette dernière et d'exercer la profession sous son titre professionnel d'origine.

L'attestation susvisée contiendra la mention des procédures disciplinaires intentées dans l'État membre d'origine. Les observations du Conseil d'État sur ce dernier point n'ont pas été suivies. Le Conseil d'État estime que l'exigence de la mention des procédures disciplinaires doit être supprimée, celle-ci n'étant pas prévue par la directive précitée. Cette exigence, souhaitée par les barreaux belges, a néanmoins été maintenue dans un souci de protection des justiciables. Cette disposition fait, d'ailleurs, partie des recommandations du Conseil des barreaux de l'Union européenne pour la transposition de la directive concernée (en annexe).

Cet avocat « communautaire » sera également tenu, conformément à l'article 477*quinquies*, § 3, du même Code, dans un souci de protection et d'information des consommateurs et des tiers, de mentionner, dans tous les documents et pièces émis par lui dans le cadre de son activité professionnelle, donc chaque fois qu'il fait usage de son titre: le barreau auquel il est inscrit en Belgique, son titre professionnel d'origine, l'organisation professionnelle dont il relève dans l'État membre d'origine ou la juridiction auprès de laquelle il est admis en application de la législation de l'État membre d'origine.

Artikel 477*sexies*, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek betreft de omzetting van artikel 5 van voornoemde richtlijn.

Naar luid van artikel 5 oefent de onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaat dezelfde werkzaamheden uit als de onder de relevante beroepstitel van de lidstaat van ontvangst werkzame advocaat.

Krachtens deze bepaling uit het Gemeenschapsrecht kan de lidstaat van ontvangst ter zake van de uitoefening van de werkzaamheden die met de vertegenwoordiging en de verdediging van een cliënt in rechte verband houden, een advocaat van een lidstaat van de Europese Unie bovendien ertoe verplichten samen te werken met een advocaat die bij de geadieerde rechterlijke instantie optreedt of met een bij die rechterlijke instantie optredende «avoué».

In België wordt de advocaat die onderdaan is van een andere lidstaat van de Unie op het stuk van handelingen van vertegenwoordiging en verdediging voor het begin van de terechtzitting aan het gerecht waarbij hij optreedt voorgesteld door een advocaat ingeschreven op het tableau.

De rol van de advocaat ingeschreven op het tableau is dus beperkt tot het voorstellen aan het gerecht waarbij hij optreedt van de advocaat die onderdaan is van een andere lidstaat van de Unie en heeft voor eerstgenoemde advocaat geen gevolgen met betrekking tot het dossier van de rechtzoekenden.

Krachtens artikel 477*sexies*, § 2, wordt artikel 6, eerste lid, van voornoemde richtlijn omgezet in het positieve recht op grond waarvan de betrokken advocaat niet enkel is onderworpen aan de beroeps- en gedragsregels van de lidstaat van ontvangst, maar ook aan die van de lidstaat van herkomst.

Overeenkomstig artikel 477*sexies*, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek wordt artikel 6, derde lid, van de richtlijn omgezet dat betrekking heeft op de beroepsaansprakelijkheid van de advocaat die onderdaan is van een andere lidstaat van de Europese Unie.

In België kan de raad van de Orde de in ons land onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaat verplichten zijn aansprakelijkheid te dekken door een beroepsaansprakelijkheidsverzekering, indien hij over een gelijkwaardige dekking niet beschikt in de lidstaat van herkomst. Indien de dekking slechts gedeeltelijk gelijkwaardig is, kan de raad van de Orde een aanvullende verzekering eisen. Indien de persoon zulks vraagt, kan hij evenwel een andere gedeeltelijke garantie verstrekken die gelijkwaardig is.

L'article 477*sexies*, § 1^{er}, du Code judiciaire transpose l'article 5 de la directive précitée.

Cet article 5 prescrit que l'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine pratique les mêmes activités professionnelles que l'avocat exerçant sous le titre professionnel approprié de l'État membre d'accueil.

Cette disposition communautaire prévoit, en outre, que l'État membre d'accueil peut, pour l'exercice des activités relatives à la représentation et à la défense d'un client en justice, imposer aux avocats « communautaires » d'agir de concert, soit avec un avocat exerçant auprès de la juridiction saisie soit avec un avoué exerçant auprès d'elle.

En Belgique, pour les actes de représentation et de défense en justice, l'avocat « communautaire » sera présenté, avant l'audience, au président de la juridiction devant laquelle il comparaît par un avocat inscrit au tableau.

Le rôle de l'avocat inscrit au tableau se limitera donc à la présentation de l'avocat « communautaire » à la juridiction saisie sans entraîner de responsabilité dans son chef par rapport au dossier des justiciables.

L'article 477*sexies*, § 2, transpose en droit positif l'article 6, alinéa 1^{er}, de la directive précitée qui prévoit que l'avocat communautaire est soumis non seulement aux règles professionnelles et déontologiques de l'État membre d'accueil mais également à celles de l'État membre d'origine.

L'article 477*sexies*, § 3, du Code judiciaire transpose l'article 6, alinéa 3, de la directive qui concerne la couverture de la responsabilité professionnelle de l'avocat « communautaire ».

En Belgique, le conseil de l'Ordre pourra imposer aux avocats y exerçant leur profession sous leur titre professionnel d'origine, que leur responsabilité soit couverte par une assurance, si ceux-ci ne disposent pas d'une couverture équivalente dans l'État membre d'origine. Si l'équivalence de la couverture n'est que partielle, le conseil de l'Ordre pourra exiger la souscription d'une assurance complémentaire. Cependant, si la personne le demande, elle pourra fournir toute autre garantie complémentaire équivalente.

Op grond van artikel 477*sexies*, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek wordt artikel 8 van voornoemde richtlijn in het Belgische recht omgezet. Deze bepaling betreft de uitoefening van het beroep van advocaat in loondienst.

Gelet op de opmerkingen van de Raad van State en teneinde te voorzien in volledige gelijkwaardigheid tussen de Belgische advocaten en de advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie, zijn in artikel 477*sexies*, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek de woorden van artikel 437, eerste lid, 4°, van hetzelfde Wetboek overgenomen.

Thans is het krachtens de deontologische regels (de deontologie ressorteert onder de Orden) niet mogelijk dat een advocaat ingeschreven op het tableau of op de lijst van stagiairs zijn werkzaamheden van advocaat uitoefent in het kader van een band van ondergeschiktheid.

Overeenkomstig artikel 477*septies* wordt artikel 7 van voornoemde richtlijn betreffende de tuchtprocedures in het Belgische recht omgezet.

De advocaten die in België onder hun oorspronkelijke beroepstitel werkzaam zijn, worden onderworpen aan de Hoofdstukken IV en V van Titel 1 van Boek III van het Gerechtelijk Wetboek, die respectievelijk betrekking hebben op de tucht en op de tuchtraden van beroep.

Bijgevolg geldt voor hen niet enkel het tuchtstelsel van hun lidstaat van herkomst maar ook dat van de Belgische advocaten.

Conform het bepaalde in voornoemde richtlijn voorziet artikel 477*septies* terzake in een nauwe samenwerking tussen de stafhouder en de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst.

Artikel 11 van voornoemde richtlijn betreffende de beroepsuitoefening in groepsverband wordt krachtens artikel 477*octies* in het positieve recht omgezet.

Artikel 11 bevat bepaalde regels die verplicht moeten worden toegepast wanneer de beroepsuitoefening in groepsverband voor de advocaten van de lidstaat van ontvangst van die Staat is toegestaan.

Aangezien de beroepsuitoefening in groepsverband in België onder bepaalde voorwaarden is toegestaan, is het bepaalde in artikel 11 letterlijk overgenomen in artikel 477*octies*.

L'article 477*sexies*, § 4, du Code judiciaire transpose en droit belge l'article 8 de la directive susmentionnée. Cette dernière disposition vise l'exercice de la profession en qualité d'avocat salarié.

Vu les observations émises par le Conseil d'État et afin d'établir une totale égalité entre les avocats belges et les avocats « communautaires » l'article 477*sexies*, § 4, du Code judiciaire reprend les termes de l'article 437, alinéa 1^{er}, 4°, du même Code.

Actuellement, les règles déontologiques (la déontologie relève des Ordres) n'admet pas qu'un avocat inscrit au tableau ou à la liste des stagiaires puisse exercer ses activités d'avocat dans un quelconque lien de subordination.

L'article 477*septies* transpose en droit belge l'article 7 de la directive précitée, qui concerne les procédures disciplinaires.

Les avocats exerçant en Belgique sous leur titre professionnel d'origine seront soumis aux Chapitres IV et V du Titre 1^{er} du Livre III du Code judiciaire, qui concernent respectivement la discipline et les conseils de discipline d'appel.

Le régime disciplinaire des avocats belges leur est donc applicable, outre celui de leur État d'origine.

En cette matière, l'article 477*septies* prévoit une étroite collaboration entre le bâtonnier et l'autorité compétente de l'État membre d'origine, comme l'exige la directive précitée.

L'article 477*octies* transpose en droit positif l'article 11 de la directive précitée, qui concerne l'exercice en groupe de l'activité d'avocat.

L'article 11 énonce certaines règles à appliquer impérativement lorsque l'exercice en groupe est permis dans l'État membre d'accueil pour les avocats de cet État.

En Belgique, l'exercice en groupe étant autorisé sous certaines conditions, les dispositions prévues à l'article 11 ont été textuellement reprises à l'article 477*octies*.

Artikel 11, § 5, geeft de keuze aan de lidstaat van herkomst. Deze bepaling voorziet inderdaad erin dat deze lidstaat een onder zijn oorspronkelijke beroepstitel ingeschreven advocaat het recht kan ontzeggen in de hoedanigheid van lid van een groep waarvan buiten het beroep staande personen deel uitmaken op het grondgebied van die lidstaat werkzaam te zijn, voorzover deze lidstaat aan de advocaten die aldaar onder hun eigen beroepstitel werkzaam zijn, niet toelaat het beroep van advocaat uit te oefenen in een dergelijke groep.

België heeft ervoor gekozen gebruik te maken van deze beperking en stelt voor aan de overheden van de balies, bevoegd inzake deontologie, de mogelijkheid te bieden om de vestiging in België van advocaten te weigeren die hun activiteiten uitoefenen in een groep waarvan buiten het beroep staande personen deel uitmaken.

De Raad van State heeft in zijn advies gesteld dat de rechtsvorm van een groep van advocaten of van een filiaal, alsmede de basisregels die het beroep van advocaat beheersen duidelijk moesten worden vastgesteld, teneinde te voorkomen dat zij zouden verschillen naar gelang van het gerechtelijk arrondissement. Bedoeld advies is niet gevolgd.

Het Gerechtelijk Wetboek kent aan de Orden een ruime autonomie toe en verleent enkel voornoemde Orden de bevoegdheid de regels vast te stellen die op het beroep van toepassing zijn. De wetgever legt alleen een aantal basisregels op, inzonderheid de onafhankelijkheid van de advocaat, de waardigheid, de rechtschapenheid en de kiesheid van het beroep.

In de huidige stand van de wetgeving komt het overigens nog steeds de algemene raad van de Nationale Orde van Advocaten toe eenheid te brengen in de regels en gebruiken van het beroep van advocaat.

De nadere omschrijving van deze regels in het kader van de omzetting van voornoemde richtlijn zou strijdig zijn met de geest van het Gerechtelijk Wetboek en zou ten aanzien van de advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie trouwens leiden tot een omgekeerde discriminatie. De advocaat die onderdaan is van een andere lidstaat van de Unie en zich wenst in te schrijven bij een Orde moet informeren naar de regels welke binnen die Orde gelden, zoals trouwens het geval is voor een Belgische advocaat.

L'article 11, § 5, offre cependant un choix à l'État membre d'accueil. En effet, cette disposition prévoit que cet État peut - dans la mesure où il interdit aux avocats exerçant sous leur propre titre professionnel, l'exercice de la profession d'avocat au sein d'un groupe comportant des personnes extérieures à la profession - refuser à un avocat inscrit sous son titre professionnel d'origine d'exercer sur son territoire en qualité de membre d'un tel groupe.

La Belgique a choisi de faire usage de cette restriction et propose de permettre aux autorités du barreau, seules compétentes en ce qui concerne la déontologie, de refuser l'établissement en Belgique d'avocats qui exercent leurs activités au sein d'un groupe comportant des personnes extérieures à la profession.

L'avis du Conseil d'État n'a pas été suivi en ce qu'il exige que les formes juridiques d'un groupe d'avocats et d'une succursale, ainsi que les règles fondamentales qui régissent la profession d'avocat soit clairement indiquées afin que celles-ci ne varient pas d'un arrondissement judiciaire à l'autre.

Le Code judiciaire donne une large autonomie aux Ordres et confie à eux seuls la compétence de fixer les règles qui gouvernent la profession. Seules quelques règles fondamentales, notamment l'indépendance de l'avocat, la dignité, la probité et la délicatesse de la profession, sont imposées par le Législateur.

Il appartient, d'ailleurs toujours, dans l'état actuel de la législation, au Conseil général de l'Ordre national des avocats d'unifier les règles et usages de la profession (article 494).

Fixer ces règles dans le cadre de la transposition de la directive précitée irait à l'encontre de la philosophie du Code judiciaire et engendrerait, en outre, au profit des avocats « communautaires » une discrimination à rebours. L'avocat « communautaire » qui souhaite s'inscrire à un Ordre se renseignera, tout comme le fait un avocat belge, sur les règles en vigueur au sein de cet Ordre.

Overeenkomstig artikel 477*nonies* wordt artikel 10 van voornoemde richtlijn, dat betrekking heeft op de gelijkstelling van de advocaat uit de Europese Unie, in het positieve recht omgezet.

De advocaat die in België onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzaam is, kan onder bepaalde voorwaarden met een Belgische advocaat worden gelijkgesteld.

De richtlijn voorziet in twee gevallen. In dit ontwerp worden zij respectievelijk opgenomen in artikel 477*nonies*, § 1, en in artikel 477*nonies*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek. Beide gevallen onderstellen een werkelijke en regelmatige werkzaamheid in België gedurende ten minste drie jaar.

Artikel 477*nonies*, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek heeft betrekking op de advocaat uit een Europese lidstaat die kan bewijzen dat hij in België werkelijk en regelmatig en gedurende ten minste drie jaar een werkzaamheid heeft verricht op het stuk van het Belgisch recht, met inbegrip van het Gemeenschapsrecht.

Betrokken advocaat kan de titel van Belgisch advocaat voeren, dat beroep uitoefenen en met het oog daarop om zijn inschrijving op het tableau verzoeken indien hij aan de raad van de Orde het bewijs van die werkzaamheid kan leveren.

Artikel 477*nonies*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek heeft betrekking op de advocaat uit een Europese lidstaat die kan bewijzen dat hij in België werkelijk en regelmatig een werkzaamheid gedurende ten minste drie jaar heeft verricht, maar voor een kortere duur met betrekking tot het Belgisch recht.

Betrokken advocaat kan met een Belgische advocaat worden gelijkgesteld op voorwaarde dat de raad van de Orde terzake gunstig oordeelt. Zulks geschiedt inzonderheid op grond van een gesprek met de stafhouder.

L'article 477*nonies* transpose en droit positif l'article 10 de la directive précitée, lequel concerne l'intégration de l'avocat « communautaire ».

L'avocat exerçant en Belgique sous son titre professionnel d'origine pourra, moyennant le respect de certaines conditions, être assimilé à un avocat belge.

Deux hypothèses sont prévues par la directive. Elles sont reprises dans le présent projet, la première à l'article 477*nonies*, § 1^{er}, du Code judiciaire. La seconde à l'article 477*nonies*, § 2, du même Code. Toutes deux supposent une activité effective et régulière d'au moins trois ans en Belgique.

L'article 477*nonies*, § 1^{er}, du Code judiciaire vise l'avocat « communautaire » qui justifie d'une activité effective et régulière non seulement d'une durée minimale de trois ans en Belgique mais également dans le domaine du droit belge, y compris le droit communautaire.

Cet avocat pourra porter le titre belge d'avocat, en exercer la profession et dans ce but solliciter son inscription au tableau de l'Ordre, s'il fournit au conseil de l'Ordre, la preuve de cette activité.

L'article 477*nonies*, § 2, du Code judiciaire vise l'avocat « communautaire » qui justifie d'une activité effective et régulière d'une durée minimale de trois ans en Belgique mais d'une durée inférieure dans le domaine du droit belge.

Cet avocat pourra être assimilé à un avocat belge s'il obtient l'appréciation favorable du Conseil de l'Ordre. Cette appréciation se basera notamment sur le résultat d'un entretien avec le bâtonnier.

Artikel 477*nonies*, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek betreft de voorwaarden onder welke de inschrijving op het tableau kan worden geweigerd. De vraag op het tableau te worden ingeschreven kan worden geweigerd als inzonderheid wegens incidenten de openbare orde in het gedrang is gebracht. De notie «incidenten» betreft alle gebeurtenissen die strijdig zijn met de openbare orde en waarbij een advocaat betrokken zou zijn geweest. Bijgevolg zou de raad van de Orde geen inschrijving kunnen verlenen aan een advocaat die een daad heeft gesteld die of blijkt heeft gegeven van gedrag dat strijdig is met de beginselen van waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid die overeenkomstig artikel 456 van het Gerechtelijk Wetboek aan het beroep ten grondslag liggen.

DAMES EN HEREN,

De Regering is ervan overtuigd dat u dit ontwerp van wet gunstig zal beoordelen, aangezien het voornoemde richtlijn in het Belgisch recht omzet op een wijze die overeenkomt met het Europees recht en zonder dat in het nationaal recht evenwel buitensporige bepalingen worden ingevoegd.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

L'article 477*nonies*, § 4, du Code judiciaire vise les conditions dans lesquelles l'inscription au tableau peut être refusée. La demande d'inscription peut être rejetée, notamment, s'il apparaît que l'ordre public est atteint en raison d'incidents. Cette notion vise tout événement, contraire à l'ordre public, dans lequel l'avocat aurait été impliqué. Le conseil de l'Ordre pourrait donc ne pas accorder l'inscription à l'avocat qui aurait commis un acte ou un comportement contraire aux principes de dignité, de probité et de délicatesse qui font la base de la profession, conformément à l'article 456 du Code judiciaire.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement a la conviction que vous réserverez un accueil favorable à ce projet de loi, puisqu'il transpose dans la législation belge la directive précitée d'une façon tout à fait conforme au droit européen et sans pour autant introduire de dispositions exorbitantes du droit national.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

voorontwerp van wet tot omzetting van richtlijn 98/5/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 16 februari 1998 ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de beroepskwalificatie is verworven

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 428, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door het volgende lid :

« Niemand kan de titel van advocaat voeren of het beroep van advocaat uitoefenen indien hij geen Belg of onderdaan van een Lidstaat van de Europese Unie is, niet in het bezit is van het diploma van doctor of licentiaat in de rechten, niet de bij de wet voorgeschreven eed heeft afgelegd en niet is ingeschreven op het tableau van de Orde of op de lijst van de stagiairs. ».

Art. 3

In artikel 429, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «aanneming» en «heeft» de woorden «van de eedaflegging van de advocaat» ingevoegd.

Art. 4

In artikel 430 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid van punt 1 worden tussen de woorden «advocaten» en «en» de woorden «, een lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie» ingevoegd;

b) het tweede lid van hetzelfde punt wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Het tableau en de lijsten worden aangeplakt door toedoen van de stafhouder, die ervoor zorgt dat zij worden bijgewerkt.»;

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État**

avant-projet de loi visant à la transposition de la directive 98/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat dans un Etat membre autre que celui où la qualification a été acquise

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 428, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Nul ne peut porter le titre d'avocat ni en exercer la profession s'il n'est Belge ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne, porteur du diplôme de docteur ou de licencié en droit, s'il n'a prêté le serment déterminé par la loi et s'il n'est inscrit au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires. ».

Art. 3

Dans l'article 429, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «du serment de l'avocat» sont insérés entre les mots «réception» et «a».

Art. 4

A l'article 430 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

a) sous le point 1, alinéa 1^{er}, les mots «, une liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne» sont insérés entre les mots «avocats» et «et»;

b) le même point, alinéa 2, est remplacé par le texte suivant :

«Le tableau et les listes sont affichés et publiés par les soins du bâtonnier, qui veille à leur mise à jour.»;

c) het tweede lid van punt twee wordt vervangen door het volgende lid :

«De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en die zijn ingeschreven op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie of, sedert twee jaar, op de lijst van de stagiairs.»;

d) het derde lid van hetzelfde punt wordt vervangen door het volgende lid :

«De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en die zijn ingeschreven op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie of, sedert twee jaar, op de lijst van de stagiairs.»;

e) het vierde lid van hetzelfde punt wordt vervangen door het volgende lid :

«De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie, alsook de lijst van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.»;

f) het vijfde lid van hetzelfde punt wordt vervangen door het volgende lid :

«De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie, alsook de lijst van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in de administratieve arrondissementen Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvoorde.».

Art. 5

In artikel 431 van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «tableau» en «of» de woorden «, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie» ingevoegd.

Art. 6

Artikel 432, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgende lid :

«Over de inschrijving op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie en voor de stage beslist de raad van de Orde, die meester is over het tableau, over voornoemde lijst en over de lijst van de stagiairs.».

c) le point 2, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant :

«L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et qui ont obtenu leur inscription au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne ou, depuis deux ans, à la liste des stagiaires.»;

d) le même point, alinéa 3, est remplacé par l'alinéa suivant :

«L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et qui ont obtenu leur inscription au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne ou, depuis deux ans, à la liste des stagiaires.»;

e) le même point, alinéa 4, est remplacé par l'alinéa suivant :

«L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles dresse la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne et la liste des stagiaires, qui ont installé leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.»;

f) le même point, alinéa 5, est remplacé par l'alinéa suivant :

«L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles dresse la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne et la liste des stagiaires, qui ont installé leur cabinet dans les arrondissements administratifs de Bruxelles-Capitale et de Hal-Vilvorde.».

Art. 5

Dans l'article 431 du même Code, les mots «, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne» sont insérés entre les mots «tableau» et «ou».

Art. 6

L'article 432, alinéa 1^{er}, du même Code, est remplacé par l'alinéa suivant :

«Les inscriptions au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne et au stage sont décidées par le conseil de l'Ordre, maître du tableau, de la liste précitée et de la liste des stagiaires.».

Art. 7

Artikel 434 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 434. Om op het tableau van de Orde te worden ingeschreven, moeten drie jaar stage worden verricht of voor personen ingeschreven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie, moet voldaan zijn aan de voorwaarden gesteld in artikel 477 *nonies*.».

Art. 8

In artikel 437, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «tableau» en «of» de woorden «, van de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie» ingevoegd.

Art. 9

In artikel 439 van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «Orde» en «of» de woorden «, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie» ingevoegd.

Art. 10

In artikel 443, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «advocaten, » en «de» de woorden «, de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie, » ingevoegd.

Art. 11

In artikel 449 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « uit zestien leden, indien vijfhonderd of meer advocaten ingeschreven zijn op het tableau en op de lijst van stagiairs;» vervangen door de woorden «uit zestien leden, indien vijfhonderd of meer advocaten ingeschreven zijn op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie en op de lijst van de stagiairs;».

Art. 12

In artikel 450 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden tussen de woorden «op het tableau ingeschreven advocaten» en «en alle» de woorden «, alle advocaten ingeschreven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie» ingevoegd;

Art. 7

L'article 434 du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 434. Pour être inscrit au tableau de l'Ordre, il est nécessaire d'avoir accompli trois ans de stage ou, pour les personnes inscrites à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne, de remplir les conditions fixées à l'article 477 *nonies*.».

Art. 8

Dans l'article 437, alinéa 2, du même Code, les mots «, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne» sont insérés entre les mots «tableau» et «ou».

Art. 9

Dans l'article 439 du même Code, les mots «, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne» sont insérés entre les mots «Orde» et «ou».

Art. 10

Dans l'article 443, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «, aux avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne, » sont insérés entre les mots «tableau, » et «aux».

Art. 11

Dans l'article 449 du même Code, les mots «de seize membres si le nombre des avocats inscrits au tableau et à la liste des stagiaires est de cinq cents ou au-dessus; » sont remplacés par les mots «de seize membres si le nombre des avocats inscrits au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne et à la liste des stagiaires est de cinq cents ou au-dessus;».

Art. 12

A l'article 450 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa 1^{er}, les mots «, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne » sont insérés entre les mots «tableau» et «ou» ;

b) het tweede lid wordt aangevuld als volgt :

«of uit de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie.».

Art. 13

In artikel 468 van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «tuchtzaken,» en «gewezen» de woorden «die met redenen moeten worden omkleed,» ingevoegd.

Art. 14

In artikel 471, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «of» en «op» de woorden «op een lijst van advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie of» ingevoegd.

Art. 15

Titel *Ibis* van Boek III van hetzelfde Wetboek, dat de artikelen 477 *bis* tot 477 *sexies* bevat, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

«TITEL *Ibis*. UITOEFENING IN BELGIË VAN HET BEROEP VAN ADVOCaat DOOR ADVOCATEN DIE ONDERDAAN ZIJN VAN EEN LIDSTAAT VAN DE EUROPESE UNIE

HOOFDSTUK I

Vrij verrichten van diensten

Artikel 477 *bis*. § 1. Personen die onderdaan zijn van een Lidstaat van de Europese Unie en aldaar overeenkomstig de richtlijnen van de Europese Unie gerechtigd zijn een titel te voeren welke overeenstemt met die van advocaat, kunnen in België van die titel gebruik maken.

De persoon bedoeld in het eerste lid is diegene die, in de Lidstaat van herkomst gerechtigd is door de bevoegde overheid van deze Lidstaat er zijn beroep uit te oefenen onder de titel die overeenstemt met die van advocaat, na een opleiding te hebben genoten of alle formaliteiten met een gelijkwaardig effect te hebben vervuld die door de wetgeving van deze Lidstaat kunnen worden opgelegd.

§ 2. De in de eerste paragraaf bedoelde personen moeten bij het verrichten van een dienst in België gebruik maken van hun titel uitgedrukt in de taal of in een van de talen van de Lidstaat waar zij gevestigd zijn, alsook melding maken van de beroepsorganisatie waarvan zij afhangen of van het gerecht waarbij zij volgens de wettelijke regeling van die Staat zijn toegelaten.

Bij die dienstverlening kan hen worden gevraagd van hun hoedanigheid van advocaat te doen blijken.

b) l'alinéa 2 est complété comme suit :

«ou à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne.».

Art. 13

Dans l'article 468 du même Code, les mots «sont motivées et» sont insérés entre les mots «acquiescement,» et «sont».

Art. 14

Dans l'article 471, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «sur une liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne ou» sont insérés entre les mots «porté» et «sur».

Art. 15

Le Titre I^{er} *bis* du Livre III du même Code, comprenant les articles 477 *bis* à 477 *sexies*, est remplacé par les dispositions suivantes :

«TITRE I^{er} *bis*. DE L'EXERCICE EN BELGIQUE DE LA PROFESSION D'AVOCAT PAR DES AVOCATS RESSORTISSANTS D'UN ÉTAT MEMBRE DE L'UNION EUROPÉENNE

CHAPITRE I^{ER}

De la libre prestation de services

Article 477 *bis*. § 1^{er}. Toute personne, ressortissant d'un État membre de l'Union européenne et y habilitée à porter le titre correspondant à celui d'avocat, conformément aux directives de l'Union européenne, peut faire usage de ce titre en Belgique.

La personne visée à l'alinéa 1^{er}, est celle qui, dans l'État membre de provenance, est habilitée par l'autorité compétente de cet État membre à y exercer la profession sous le titre correspondant au titre d'avocat, après avoir reçu la formation ou accompli toutes les formalités d'effet équivalent, telles que celles-ci peuvent être imposées par la législation de cet État membre.

§ 2. La personne visée au § 1^{er}, doit, lors d'une prestation de service en Belgique, faire usage de son titre exprimé dans la ou l'une des langues de l'État membre dans lequel elle est établie, avec l'indication de l'organisation professionnelle dont elle relève ou de la juridiction auprès de laquelle elle est admise en application de la législation de cet État.

Il peut lui être demandé, lors de cette prestation, d'établir sa qualité d'avocat.

Artikel 477 *ter*. § 1. De in artikel 477 *bis* bedoelde personen kunnen in België dezelfde beroepswerkzaamheden uitoefenen als leden van Belgische balies.

Voor handelingen van vertegenwoordiging en verdediging in rechte moeten zij evenwel :

1° handelen in samenwerking met een advocaat die ingeschreven is op het tableau;

2° voor de terechtzitting door die advocaat worden voorgesteld :

a)aan de stafhouder van de balie bij het betrokken gerecht;

b)aan de voorzitter van het gerecht waarbij hij optreedt.

§ 2. Onverminderd de verplichtingen die hen worden opgelegd in de Lidstaat van herkomst, worden de beroepswerkzaamheden van de in artikel 477 *bis* bedoelde personen uitgeoefend met inachtneming van de regels, van welke oorsprong ook, die in België op het beroep van toepassing zijn, met uitzondering van elke voorwaarde van verblijf of inschrijving.

Ten aanzien van andere werkzaamheden dan vertegenwoordiging en verdediging in rechte zijn die personen, onverminderd de beroepsvoorwaarden en -regels van de Lidstaat van herkomst, onderworpen aan de in het eerste lid bedoelde regels op voorwaarde dat :

1° een niet in België gevestigd advocaat hen kan naleven;

2° zulks objectief gerechtvaardigd is als waarborg voor de correcte uitoefening van de beroepswerkzaamheden van een advocaat, voor de waardigheid van het beroep en voor de inachtneming van de regels inzake onvereenigbaarheid.

§ 3. De in artikel 477 *bis* bedoelde personen kunnen het beroep van advocaat in loondienst bij een andere advocaat, bij een samenwerkingsverband van advocaten, bij een advocatenkantoor of bij een publiek- of privaatrechtelijke onderneming slechts uitoefenen indien door deze loondienst noch de onafhankelijkheid van de advocaat noch de waardigheid van de balie in het gedrang komen.

Artikel 477 *quater*. De artikelen 445 en 761 alsook de bepalingen van hoofdstuk IV, behalve de artikelen 458 en 471, en van hoofdstuk V van Titel I van Boek III zijn van toepassing op de in artikel 477 *bis* bedoelde personen, zulks onverminderd de beroeps- en gedragsregels waaraan zij in de Lidstaat van herkomst zijn onderworpen.

Ten aanzien van die personen wordt de schrapping vervangen door het verbod om in België de beroepswerkzaamheden van een advocaat uit te oefenen. Na het verstrijken van een termijn van 10 jaar te rekenen van de beslissing houdende het verbod kunnen zij erom verzoeken het op te heffen.

Terzake bevoegd is de raad van de Orde van de balie van het rechtsgebied waar de feiten zijn gepleegd die strafbaar zijn met een tuchtstraf.

Article 477 *ter*. § 1^{er}. Toute personne visée à l'article 477 *bis* peut accomplir en Belgique les mêmes activités professionnelles que les membres des barreaux belges.

Pour les actes de représentation et de défense en justice, celle-ci est cependant tenue :

1° d'agir de concert avec un avocat inscrit au tableau;

2° d'être introduite avant l'audience par cet avocat :

a) auprès du bâtonnier du barreau dans lequel la juridiction a son ressort;

b) auprès du président de la juridiction devant laquelle elle se présente.

§ 2. Sans préjudice des obligations qui leur incombent dans l'État membre de provenance, les activités professionnelles des personnes visées à l'article 477 *bis* sont exercées selon les règles, quelle qu'en soit la source, qui régissent la profession en Belgique, à l'exclusion de toute condition de résidence ou d'inscription.

Pour les activités étrangères à la représentation et à la défense en justice, ces personnes sont, sans préjudice des conditions et règles professionnelles de l'État membre de provenance, soumises aux règles visées à l'alinéa 1^{er}, pour autant que :

1° celles-ci puissent être observées par un avocat non établi en Belgique;

2° leur observation se justifie objectivement pour assurer l'exercice correct des activités d'avocat, la dignité de la profession et le respect des incompatibilités.

§ 3. Les personnes visées à l'article 477 *bis* ne peuvent exercer la profession en qualité d'avocat salarié d'un autre avocat, d'une association ou société d'avocats, ou d'une entreprise publique ou privée que si cette activité salariée ne met en péril ni l'indépendance de l'avocat, ni la dignité du barreau.

Article 477 *quater*. Les articles 445 et 761 ainsi que les dispositions du chapitre IV, hormis les articles 458 et 471, et du chapitre V du Titre I^{er} du Livre III sont applicables aux personnes visées à l'article 477 *bis*, sans préjudice des règles professionnelles et déontologiques auxquelles elles sont soumises dans l'État membre de provenance.

La peine de radiation est, pour ces personnes, remplacée par l'interdiction d'exercer en Belgique l'activité d'avocat. Toutefois à l'expiration d'un délai de 10 ans à compter de la date de la décision d'interdiction, la levée de celle-ci peut être demandée.

Le conseil de l'Ordre compétent est celui du barreau dans le ressort duquel ont été commis les faits de nature à donner lieu à une sanction disciplinaire.

De raad kan aan de autoriteit van de Staat waar de persoon die een tuchtstraf kan oplopen gevestigd is, rechtstreeks alle professionele inlichtingen betreffende die persoon vragen. Hij stelt die autoriteit in kennis van iedere beslissing. Die kennisgevingen zijn vertrouwelijk.

HOOFDSTUK II

Vrijheid van vestiging

Artikel 477 *quinquies*. § 1. Personen die onderdaan zijn van een Lidstaat van de Europese Unie en aldaar overeenkomstig de richtlijnen van de Europese Unie gerechtigd zijn een titel te voeren welke overeenstemt met die van advocaat, kunnen dit beroep in België onder hun oorspronkelijke beroepstitel permanent uitoefenen.

De persoon bedoeld in het eerste lid is diegene die, in de Lidstaat van herkomst, gerechtigd is door de bevoegde overheid van deze Lidstaat er het beroep uit te oefenen onder de titel die overeenstemt met die van advocaat, na een opleiding te hebben genoten of alle formaliteiten met een gelijkaardig effect te hebben vervuld die door de wetgeving van deze Lidstaat kunnen worden opgelegd.

§ 2. De in de eerste paragraaf bedoelde personen moeten :

1° zich inschrijven overeenkomstig artikel 432 en aan de raad van de Orde het bewijs van hun inschrijving bij de bevoegde autoriteit van de Lidstaat van herkomst overleggen;

2° hun inschrijving bij de bevoegde autoriteit van die laatste Staat handhaven;

3° het beroep onder hun oorspronkelijke beroepstitel uitoefenen.

Het bewijs bedoeld in het eerste lid, 1°, mag niet meer dan drie maanden voor de overlegging ervan zijn opgesteld en maakt melding van de tuchtprocedures ingesteld in de Lidstaat van herkomst.

De raad van de Orde stelt de bevoegde autoriteit van de Lidstaat van herkomst in kennis van de inschrijving.

§ 3. In alle documenten en stukken, daaronder begrepen die op elektronische dragers, die betrokkene rechtstreeks of onrechtstreeks in het kader van zijn beroepswerkzaamheden aanwendt, moeten volgende gegevens worden vermeld :

- a) de balie waarbij hij is ingeschreven;
- b) zijn oorspronkelijke beroepstitel;
- c) de beroepsorganisatie waartoe hij in de Lidstaat van herkomst behoort of het gerecht waarbij hij overeenkomstig de wettelijke regeling van de Lidstaat van herkomst is toegelaten;
- d) zijn inschrijving bij de bevoegde autoriteit van die Staat.

Il peut demander directement à l'autorité de l'État dans lequel la personne susceptible d'encourir une sanction disciplinaire est établie, tous renseignements d'ordre professionnel concernant cette personne. Il informe cette autorité de toute décision prise. Ces informations sont confidentielles.

CHAPITRE II

Du libre établissement

Article 477 *quinquies*. § 1^{er}. Toute personne, ressortissant d'un État membre de l'Union européenne et y habilitée à porter le titre correspondant à celui d'avocat, conformément aux directives de l'Union européenne, peut exercer cette profession en Belgique à titre permanent et sous son titre professionnel d'origine.

La personne visée à l'alinéa 1^{er}, est celle qui, dans l'État membre d'origine, est habilitée par l'autorité compétente de cet État membre à y exercer la profession sous le titre correspondant au titre d'avocat, après avoir reçu la formation ou accompli toutes les formalités d'effet équivalent, telles que celles-ci peuvent être imposées par la législation de cet État membre.

§ 2. La personne visée au §1^{er}, est tenue :

1° de s'inscrire conformément à l'article 432 et de fournir au conseil de l'Ordre l'attestation de son inscription auprès de l'autorité compétente de l'État membre d'origine;

2° de maintenir son inscription auprès de l'autorité compétente de cet État;

3° d'exercer la profession sous son titre professionnel d'origine.

L'attestation visée à l'alinéa 1^{er}, 1°, ne peut avoir été établie plus de trois mois avant sa production. Elle contient la mention des procédures disciplinaires intentées dans l'État membre d'origine.

Le conseil de l'Ordre informe l'autorité compétente de l'État membre d'origine de l'inscription.

§ 3. Dans tous les documents et pièces, y compris sur supports électroniques, utilisés directement ou indirectement dans le cadre de son activité professionnelle, l'intéressé mentionne :

- a) le barreau auquel il est inscrit;
- b) son titre professionnel d'origine;
- c) l'organisation professionnelle dont il relève dans l'État membre d'origine ou la juridiction auprès de laquelle il est admis en application de la législation de l'État membre d'origine;
- d) son inscription auprès de l'autorité compétente de cet État.

De oorspronkelijke beroepstitel en de vermeldingen bedoeld in het eerste lid zijn opgesteld in de officiële taal of in een van de officiële talen van de Lidstaat van herkomst en ten minste in de taal of in de talen van het taalgebied waar de balie waarbij hij is ingeschreven, haar zetel heeft.

Artikel 477*sexies*. § 1. De in artikel 477*quinquies* bedoelde personen kunnen in België dezelfde beroepswerkzaamheden uitoefenen als leden van Belgische balies.

Voor handelingen van vertegenwoordiging en verdediging in rechte moeten zij evenwel optreden in samenwerking met een advocaat die is ingeschreven op het tableau. Voor de terechtzitting wordt hij door die advocaat voorgesteld aan de voorzitter van het gerecht waarbij hij optreedt.

§ 2. De beroepswerkzaamheden van de in artikel 477*quinquies* bedoelde personen worden uitgeoefend met inachtneming van de beroepsregels, van welke oorsprong ook, die in België van toepassing zijn, zulks onverminderd de beroeps- en gedragsregels waaraan zij in de Lidstaat van herkomst zijn onderworpen.

§ 3. De raad van de Orde kan onder de voorwaarden die hij stelt de in artikel 477*quinquies* bedoelde personen verplichten hun beroepsaansprakelijkheid te dekken door een beroepsaansprakelijkheidsverzekering of door een beroepsgarantiefonds.

In voorkomend geval wordt met het bestaan van een verzekering of van een garantie overeenkomstig de regels van de Lidstaat van herkomst rekening gehouden indien zij een gelijkwaardige dekking biedt als die bedoeld in het eerste lid.

Indien de dekking slechts gedeeltelijk gelijkwaardig is, kan de raad van de Orde met betrekking tot de elementen die niet zijn gedekt door een verzekering of garantie aangegaan in de Lidstaat van herkomst, een aanvullende verzekering of garantie eisen.

§ 4. De in artikel 477*quinquies* bedoelde personen kunnen het beroep van advocaat in loondienst bij een andere advocaat, bij een samenwerkingsverband van advocaten, bij een advocatenkantoor of bij een publiek- of privaatrechtelijke onderneming slechts uitoefenen indien door deze loondienst noch de onafhankelijkheid van de advocaat noch de waardigheid van de balie in het gedrang komen.

Artikel 477*septies*. De bepalingen van de hoofdstukken IV en V van Titel I van Boek III zijn van toepassing op de personen bedoeld in artikel 477*quinquies*, zulks onverminderd de bepalingen waaraan zij in de Lidstaat van herkomst onderworpen zijn.

Alvorens een tuchtprocedure ten aanzien van voornoemde personen in te stellen, geeft de stafhouder van de Orde waarbij zij zijn ingeschreven, daarvan zo spoedig mogelijk kennis aan de bevoegde autoriteit van de Lidstaat van herkomst, verstrekt deze staat alle dienstige inlichtingen en treft de nodige schikkingen om die autoriteit de mogelijkheid te bieden haar opmerkingen kenbaar te maken voor de beroepsinstanties. Hij geeft haar kennis van iedere beslissing.

Le titre professionnel d'origine et les mentions visées à l'alinéa 1^{er}, sont indiqués dans la ou l'une des langues officielles de l'État membre d'origine et au moins dans la ou les langues de la région linguistique dans laquelle le barreau auquel il est inscrit a son siège.

Article 477*sexies*. §1^{er}. Toute personne visée à l'article 477*quinquies* peut accomplir en Belgique les mêmes activités professionnelles que les membres des barreaux belges.

Pour les actes de représentation et de défense en justice, celle-ci est cependant tenue d'agir de concert avec un avocat inscrit au tableau. Celui-ci l'introduit, avant l'audience, auprès du président de la juridiction devant laquelle elle se présente.

§ 2. Les activités professionnelles des personnes visées à l'article 477*quinquies* sont exercées selon les règles, quelle qu'en soit la source, qui régissent la profession en Belgique, sans préjudice des règles professionnelles et déontologiques auxquelles elles sont soumises dans l'État membre d'origine.

§ 3. Le conseil de l'Ordre peut imposer aux personnes visées à l'article 477*quinquies* que leur responsabilité professionnelle en Belgique soit couverte par une assurance ou un fonds de garantie professionnelle, aux conditions qu'il fixe.

Il est tenu compte, le cas échéant, de l'existence d'une assurance ou d'une garantie souscrite selon les règles de l'État membre d'origine, dans la mesure où elle offre une couverture équivalente à celle visée à l'alinéa 1^{er}.

Lorsque l'équivalence de la couverture n'est que partielle, le conseil de l'Ordre peut exiger la souscription d'une assurance ou d'une garantie complémentaire pour couvrir les éléments qui ne sont pas déjà couverts par l'assurance ou la garantie souscrite dans l'État membre d'origine.

§ 4. Toute personne visée à l'article 477*quinquies* ne peut exercer la profession en qualité d'avocat salarié d'un autre avocat, d'une association ou société d'avocats, ou d'une entreprise publique ou privée que si cette activité salariée ne met en péril ni l'indépendance de l'avocat, ni la dignité du barreau.

Article 477*septies*. Les dispositions des chapitres IV et V du Titre I^{er} du Livre III sont applicables aux personnes visées à l'article 477*quinquies*, sans préjudice des dispositions qui leur sont applicables dans l'État membre d'origine.

Préalablement à l'ouverture d'une procédure disciplinaire à l'encontre de ces personnes, le bâtonnier de l'Ordre auprès duquel elles sont inscrites, en informe dans les plus brefs délais l'autorité compétente de l'État membre d'origine, lui donne toutes informations utiles et prend les dispositions nécessaires afin que cette autorité soit en mesure de faire des observations devant les instances de recours. Il lui communique toute décision prise.

Het verbod om het beroep van advocaat in de Lidstaat van herkomst uit te oefenen heeft van rechtswege het verbod dat beroep in België uit te oefenen tot gevolg.

Artikel 477octies. § 1. Eén of meer personen ingeschreven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie en leden van éénzelfde groep in de Lidstaat van herkomst mogen hun beroepswerkzaamheden in België uitoefenen in het kader van een filiaal of agentschap van hun groep in België. Indien de basisregels die op deze groep in de lidstaat van herkomst van toepassing zijn evenwel onverenigbaar zijn met de basisregels die voortvloeien uit de wettelijke, reglementaire of bestuurs-rechterlijke Belgische bepalingen, zijn laatstgenoemde bepalingen van toepassing voor zover de naleving ervan door het algemeen belang dat met de bescherming van de cliënt en van derden is gemoeid, wordt gerechtvaardigd.

§ 2. Twee of meer personen afkomstig uit éénzelfde groep of éénzelfde Lidstaat van herkomst en die ingeschreven zijn op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie kunnen hun beroep in groepsverband uitoefenen onder de voorwaarden bepaald voor de advocaten ingeschreven op het tableau van een Belgische Orde.

§ 3. De bepalingen die voorafgaan zijn eveneens van toepassing op de beroepsuitoefening in groepsverband in België :

- a) van meerdere personen die hun beroep uitoefenen onder hun oorspronkelijke beroepstitel en uit verschillende Lidstaten komen ;
- b) van één of meer personen bedoeld onder a) hierboven en één of meer advocaten ingeschreven op het tableau van een Belgische Orde .

§ 4. De persoon die onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzaam wenst te zijn stelt de Orde waar hij zijn inschrijving vraagt overeenkomstig artikel 477quinquies in kennis van het feit dat hij in de Lidstaat van herkomst deel uitmaakt van een groep en verstrekt over die groep alle dienstige inlichtingen.

§ 5. In afwijking van de paragrafen 1 tot en met 4 kan de raad van de Orde waar de persoon is ingeschreven of zijn inschrijving vraagt op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie, hem het recht ontzeggen in België, het beroep van advocaat uit te oefenen in hoedanigheid van lid van een groep waarvan buiten het beroep staande personen deel uitmaken.

De groep bedoeld in het eerste lid bestaat uit buiten het beroep staande personen indien ten minste aan één van de volgende voorwaarden is voldaan :

1° het geheel of een deel van het kapitaal van de groep is in handen van personen die niet de hoedanigheid van advocaat bezitten in de zin van de bepalingen van dit Wetboek;

2° de benaming waaronder de groep werkzaam is wordt gebruikt door de personen bedoeld in 1°;

L'interdiction d'exercer la profession d'avocat dans l'État membre d'origine entraîne de plein droit l'interdiction de l'exercer en Belgique.

Article 477octies. § 1^{er}. Une ou plusieurs personnes inscrites à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne et membres d'un même groupe dans l'État membre d'origine, peuvent pratiquer leur activité professionnelle en Belgique dans le cadre d'une succursale ou d'une agence de leur groupe en Belgique. Toutefois, si les règles fondamentales qui régissent ce groupe dans l'État membre d'origine sont incompatibles avec les règles fondamentales découlant des dispositions législatives, réglementaires et administratives belges, ces dernières dispositions s'appliquent dans la mesure où leur respect est justifié par l'intérêt général consistant en la protection du client et des tiers.

§ 2. Deux ou plusieurs personnes provenant d'un même groupe ou d'un même État membre d'origine et inscrites à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne peuvent exercer leur profession en groupe, aux conditions fixées pour les avocats inscrits au tableau d'un Ordre belge.

§ 3. Les § 1^{er} et 2 sont également applicables à l'exercice en commun de la profession en Belgique :

- a) entre plusieurs personnes exerçant sous leur titre professionnel d'origine et provenant d'États membres différents;
- b) entre une ou plusieurs personnes visées au point a) et un ou plusieurs avocats inscrits au tableau d'un Ordre belge.

§ 4. La personne voulant exercer sous son titre professionnel d'origine informe le barreau auprès duquel elle sollicite son inscription, conformément à l'article 477quinquies, du fait qu'elle est membre d'un groupe dans un État membre d'origine et donne toutes les informations utiles relatives à ce groupe.

§ 5. Par dérogation aux § § 1^{er} à 4, le conseil de l'Ordre auprès duquel une personne est inscrite ou sollicite son inscription à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne, peut lui refuser d'exercer la profession en Belgique en qualité de membre d'un groupe comportant des personnes extérieures à la profession.

Le groupe visé à l'alinéa 1^{er}, comporte des personnes extérieures à la profession si au moins une des conditions suivantes est remplie:

1° le capital de celui-ci est détenu en tout ou en partie par des personnes n'ayant pas la qualité d'avocat au sens des dispositions du présent Code;

2° la dénomination sous laquelle il exerce est utilisée par des personnes visées au 1°;

3° de zeggenschap binnen de groep wordt feitelijk of rechs uitgeoefend door de personen bedoeld in 1°.

De raad van Orde van elk arrondissement kan zich eveneens verzetten tegen de opening van een bijkantoor of een agentschap van een groep van advocaten die zich wensen in te schrijven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie indien blijkt dat deze groep van advocaten buiten het beroep staande personen omvat in de zin van het lid hierboven.

§ 6. De personen ingeschreven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lidstaat van de Europese Unie die lid zijn van een groep kunnen de benaming van de groep waartoe zij behoren in de Lidstaat van herkomst vermelden. Zij zullen daarenboven de rechtsvorm van de groep in de Lidstaat van herkomst aanduiden alsook, in voorkomend geval, de namen van de leden van de groep die het beroep van advocaat in België uitoefenen.

Artikel 477 *nonies*. § 1. De in artikel 477 *quinquies* bedoelde personen die aan de raad van de Orde bewijzen dat zij in België gedurende ten minste drie jaar werkelijk en regelmatig een werkzaamheid op het stuk van het Belgisch recht, met inbegrip van het gemeenschapsrecht, hebben verricht, kunnen de titel van advocaat voeren, dat beroep uitoefenen en met het oog daarop om hun inschrijving op het tableau verzoeken en de eed afleggen bedoeld in artikel 429. Daartoe bezorgen zij de raad van de Orde alle nodige inlichtingen en stukken betreffende het aantal en de aard van de behandelde dossiers.

De raad van de Orde gaat na of de kandidaten bedoeld in het eerste lid de werkzaamheid werkelijk en regelmatig hebben uitgeoefend en verzoekt hen, indien nodig, mondeling of schriftelijk nadere gegevens te verstrekken.

§ 2. De in artikel 477 *quinquies* bedoelde personen die bewijzen dat zij in België gedurende ten minste drie jaar werkelijk en regelmatig een werkzaamheid hebben verricht, maar voor een kortere duur met betrekking tot het Belgisch recht, kunnen eveneens de titel van advocaat voeren, dat beroep uitoefenen en met het oog daarop om hun inschrijving op het tableau verzoeken en de eed afleggen bedoeld in artikel 429, op voorwaarde dat de raad van de Orde terzake gunstig oordeelt.

Daartoe bezorgen zij de raad van de Orde alle nodige inlichtingen en stukken, onder meer die betreffende de behandelde dossiers.

De raad van de Orde houdt rekening met de werkelijk en regelmatig uitgeoefende werkzaamheid gedurende de periode bedoeld in het eerste lid, met de kennis en de beroepservaring op het stuk van het Belgisch recht, alsook met de deelname aan cursussen of studiedagen over het Belgisch recht, daaronder begrepen de beroeps- en gedrageregels.

De in België werkelijk en regelmatig uitgeoefende werkzaamheid en de bekwaamheid om haar voort te zetten worden beoordeeld tijdens een gesprek met de stafhouder van de Orde. Deze laatste brengt daarover verslag uit bij de raad.

3° le pouvoir de décision y est exercé, en fait ou en droit, par des personnes visées au 1°.

Le conseil de l'Ordre de chaque arrondissement peut également s'opposer à l'ouverture d'une succursale ou d'une agence d'un groupe d'avocats désireux de s'inscrire à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne s'il apparaît que ce groupe d'avocats comporte des personnes extérieures à la profession, au sens de l'alinéa précédent.

§ 6. Les personnes inscrites à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne qui sont membres d'un groupe peuvent faire mention de la dénomination du groupe dont ils sont membres dans l'État membre d'origine. Ils doivent en outre indiquer la forme juridique du groupe dans l'État membre d'origine ainsi que, le cas échéant, les noms des membres du groupe exerçant la profession d'avocat en Belgique.

Article 477 *nonies*. § 1^{er}. Peuvent porter le titre d'avocat, en exercer la profession et dans ce but solliciter leur inscription au tableau et prêter le serment visé à l'article 429, les personnes visées à l'article 477 *quinquies* qui justifient d'une activité effective et régulière d'une durée minimale de trois ans en Belgique et dans le domaine du droit belge, y compris le droit communautaire, à la condition de fournir au conseil de l'Ordre la preuve de cette activité. A cet effet, elles lui présentent toutes informations et tous documents utiles, notamment, concernant le nombre et la nature des dossiers traités.

Le conseil de l'Ordre vérifie le caractère effectif et régulier de l'activité exercée par les candidats visés à l'alinéa 1^{er} et, en cas de besoin, les invite à fournir des précisions oralement ou par écrit.

§ 2. Peuvent également porter le titre d'avocat, en exercer la profession et dans ce but solliciter leur inscription au tableau et prêter le serment visé à l'article 429, les personnes visées à l'article 477 *quinquies* qui justifient d'une activité effective et régulière d'une durée minimale de trois ans en Belgique mais d'une durée moindre dans le domaine du droit belge, à la condition d'obtenir une appréciation favorable du conseil de l'Ordre.

Elles présentent au conseil de l'Ordre toutes informations et tous documents utiles, notamment concernant les dossiers traités.

Le conseil de l'Ordre prend en considération l'activité effective et régulière pendant la période visée à l'alinéa 1^{er} ainsi que toute connaissance et toute expérience professionnelle en droit belge et toute participation à des cours ou séminaires portant sur le droit belge, y compris le droit professionnel et la déontologie.

L'activité effective et régulière développée en Belgique et la capacité à poursuivre l'activité exercée sont appréciées lors d'un entretien avec le bâtonnier de l'Ordre. Celui-ci en fait rapport au conseil.

§ 3. De raad van de Orde is de autoriteit bevoegd om de verzoeken van de kandidaten bedoeld in de §§ 1 en 2 in ontvangst te nemen.

De verzoeken en documenten bedoeld in de §§ 1 en 2 moeten worden gesteld in de taal van het gebied waar de Orde is gevestigd waaraan de kandidaten hun verzoek richten of moeten vergezeld gaan van een eensluidend verklaarde vertaling in die taal.

Onder de werkelijk en regelmatig uitgeoefende werkzaamheid bedoeld in de §§ 1 en 2 wordt de werkelijke uitoefening verstaan van de werkzaamheid zonder andere onderbrekingen dan die voortvloeiend uit de gebeurtenissen van het dagelijkse leven.

§ 4. De inschrijving op het tableau kan slechts worden geweigerd indien het bewijs van de gestelde voorwaarden niet is geleverd of indien blijkt dat afbreuk wordt gedaan aan de openbare orde, onder meer wegens een tuchtprocedure, klachten of incidenten.

§ 5. De personen bedoeld in de §§ 1 en 2 die hun inschrijving hebben verkregen, kunnen naast de titel van advocaat gebruik maken van hun oorspronkelijke beroepstitel indien zij hun inschrijving bij de bevoegde autoriteit van de Lidstaat van herkomst handhaven. Deze titel wordt vermeld in de officiële taal of in een van de officiële talen van die laatste staat.».

§ 3. Le conseil de l'Ordre est l'autorité habilitée à recevoir les demandes des candidats visés aux §§ 1^{er} et 2.

Les demandes et documents visés aux §§ 1^{er} et 2 sont rédigés dans la langue de la région dans laquelle est établi l'Ordre auquel les candidats adressent leur demande, ou accompagnés d'une traduction certifiée conforme dans cette langue.

L'activité effective et régulière visée aux §§ 1^{er} et 2 est l'exercice réel de l'activité, sans interruption autre que celles résultant des événements de la vie courante.

§ 4. L'inscription au tableau ne peut être refusée que si la preuve des conditions requises n'est pas rapportée ou s'il apparaît que l'ordre public serait atteint en raison, notamment, de poursuites disciplinaires, plaintes ou incidents.

§ 5. Les personnes visées aux §§ 1^{er} et 2, qui ont obtenu leur inscription peuvent, outre le titre d'avocat, faire usage de leur titre professionnel d'origine si elles maintiennent leur inscription auprès de l'autorité compétente de cet État. Ce titre est indiqué dans la ou l'une des langues officielles de l'État membre d'origine.».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 10 augustus 2000 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot omzetting van richtlijn 98/5/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 16 februari 1998 ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de beroepskwalificatie is verworven», heeft op 13 november 2000 het volgende advies gegeven :

I. Voorafgaande opmerkingen

1. De ontworpen wet strekt voornamelijk tot omzetting in de interne rechtsorde van richtlijn 98/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de beroepskwalificatie is verworven ⁽¹⁾.

Het ontwerp brengt voorts ook klaarheid in de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek waarbij richtlijn 77/249/EEG van de Raad van 22 maart 1977 tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening door advocaten van het vrij verrichten van diensten in de interne rechtsorde is omgezet.

Naar luid van die beide richtlijnen zijn de lidstaten ertoe gehouden de Commissie de tekst van alle belangrijke bepalingen van intern recht mee te delen die ze op het bewuste gebied vaststellen.

De Raad van State wenst de steller van het ontwerp dan ook aan die verplichting te herinneren.

2. Artikel 16, lid 1, tweede alinea, van de voormelde richtlijn 98/5/EG luidt als volgt :

«Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.».

Volgens de regels van de wetgevingstechniek ⁽²⁾ mag naar de Europese richtlijn worden verwezen in het opschrift van de regeling waarbij die richtlijn wordt omgezet, maar er wordt niettemin aanbevolen om, wanneer zulks mogelijk is, die verwijzing in een apart artikel van het dispositief op te nemen.

- (1) Het Groothertogdom Luxemburg heeft bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen een beroep tot nietigverklaring ingesteld tegen deze richtlijn (Zaak c. 168/98).
- (2) De circulaire betreffende de wetgevingstechniek, die door de Raad van State is opgesteld, kan worden geraadpleegd op het adres «<http://www.raadvst-consetat.be>», (zie, in het onderhavige geval, punt 8.4.).

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 10 août 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «visant à la transposition de la directive 98/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat dans un État membre autre que celui où la qualification a été acquise», a donné le 13 novembre 2000 l'avis suivant :

I. Observations préliminaires

1. La loi en projet a pour objectif principal de transposer dans l'ordre juridique interne la directive 98/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat dans un État membre autre que celui où la qualification a été acquise ⁽¹⁾.

Le projet procède également à une clarification des dispositions du Code judiciaire qui ont transposé dans l'ordre juridique interne la directive 77/249/CEE du 22 mars 1977 tendant à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services par les avocats.

Aux termes de ces deux directives, les États membres sont tenus de communiquer à la Commission le texte des dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine qui est concerné.

Le Conseil d'État attire, dès lors, l'attention de l'auteur du projet sur cette obligation.

2. En vertu de l'article 16, § 1^{er}, alinéa 2, de la directive 98/5/CE, précitée,

«Lorsque les États membres adoptent ces dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les États membres.».

Selon les règles de légistique formelle ⁽²⁾, il est autorisé de faire référence à la directive européenne dans l'intitulé du texte qui la transpose mais il est néanmoins recommandé, quand cela est possible, de consacrer à cette référence un article du dispositif.

- (1) Cette directive fait l'objet d'un recours en annulation introduit à la Cour de justice de Communautés européennes par le Grand-Duché du Luxembourg (Aff. c. 168/98).
- (2) La circulaire de légistique formelle établie par le Conseil d'État peut être consultée à l'adresse «<http://www.raadvst-consÉtat.be>», (voir dans le cas présent la section 8.4.).

Laatstgenoemde oplossing heeft het voordeel dat daardoor in het Gerechtelijk Wetboek wordt aangegeven welke bepalingen de omzetting van een Europese richtlijn vormen. Als voor die oplossing wordt gekozen, moet een artikel van het dispositief een uitdrukkelijke verwijzing naar richtlijn 98/5/EG bevatten (zie het voorstel dat infra wordt gemaakt bij het ontworpen artikel 477 *quinquies*) en dient het opschrift als volgt te worden gesteld :

«Ontwerp van wet ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie.».

II. Algemene opmerkingen

1. De werkelijke strekking van de richtlijnen bepaalt hoe ze moeten worden omgezet. Daarvoor bestaat geen eenvoudige methode. Sommige richtlijnen zijn zo verbindend voor de lidstaten dat er vrijwel geen andere mogelijkheid is dan ze nagenoeg letterlijk over te nemen; andere richtlijnen bevatten dan weer minimumvereisten, stellen allerlei keuzemogelijkheden voor of bepalen alleen dat dwangmaatregelen moeten worden opgelegd, wat de lidstaten ertoe noodzaakt keuzen te maken of bepalingen vast te stellen die hen niet altijd expliciet door de richtlijnen zelf worden opgelegd ⁽³⁾.

In het onderhavige geval blijkt duidelijk dat de steller van het ontwerp getracht heeft de inhoud van de richtlijn zo getrouw mogelijk weer te geven, waarbij hij die soms parafraseert.

Zoals in de bijzondere opmerkingen betreffende verscheidene artikelen van het ontwerp ⁽⁴⁾ zal worden aangegeven, is die methode evenwel niet altijd de meest geschikte, aangezien de Belgische wetgever zelf de wetbepalingen dient vast te stellen die van toepassing zijn op de onderscheiden rechtstoestanden waarop de richtlijn betrekking heeft.

2. Volgens de bestaande rechtsordening is het voor buitenlandse advocaten die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie mogelijk om zich in België te vestigen en hier hun beroep uit te oefenen mits bepaalde voorwaarden vervuld zijn. Zo bepaalt artikel 428, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek dat van de nationaliteitsvoorwaarde kan worden afgeweken in de gevallen die de Koning bepaalt op advies van de Algemene Raad van de Orde van Advocaten.

Bij een besluit van 24 augustus 1970 heeft de Koning de voorwaarden vastgesteld waaraan zulk een buitenlandse advocaat moet voldoen om zich in België te kunnen vestigen.

Zodra die voorwaarden vervuld zijn, mag hij zijn beroep uitoefenen als was hij een Belgisch advocaat.

(3) Aanbeveling 3.1. van de voormelde circulaire betreffende de wetgevingstechniek.

(4) Zie de opmerkingen onder de ontworpen artikelen 477 *quinquies* en 477 *septies*.

Cette dernière solution a le mérite d'indiquer dans le Code judiciaire quelles sont les dispositions qui constituent la transposition d'une directive européenne. Si cette solution devait être retenue, un article du dispositif doit consacrer expressément une référence à la directive 98/5/CE (voyez la proposition faite ci-après sous l'article 477 *quinquies* en projet) et l'intitulé doit être modifié comme suit :

«Projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocat ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre État membre de l'Union européenne.».

II. Observations générales

1. La portée réelle des directives conditionne la manière dont il y a lieu de les transposer; il n'existe pas de méthode uniforme en la matière. Tantôt, les directives lient à ce point les États membres qu'il n'y a pratiquement pas d'autre solution que de les retranscrire quasi littéralement; tantôt elles établissent des exigences minimales, proposent diverses options ou encore imposent que soient prises des mesures coercitives, ce qui contraint les États membres à opérer des choix ou à arrêter des dispositions qui ne leur sont pas toujours explicitement dictées par les directives elles-mêmes ⁽³⁾.

Il apparaît clairement qu'en l'espèce, l'auteur du projet a essayé de rester le plus fidèle possible au contenu de la directive, en la paraphrasant quelque fois.

Toutefois, comme il sera indiqué lors des observations particulières consacrées aux différents articles du projet ⁽⁴⁾, cette méthode n'est pas toujours la plus adéquate, le législateur belge devant lui-même définir les dispositions légales applicables aux différentes situations juridiques que la directive entend régler.

2. L'ordonnancement juridique existant prévoit la possibilité pour des avocats étrangers non ressortissants d'un État membre de l'Union européenne de s'établir en Belgique et d'y exercer leur profession moyennant le respect de certaines conditions. Ainsi, l'article 428, alinéa 2, du Code judiciaire dispose qu'il peut être dérogé à la condition de nationalité dans les cas déterminés par le Roi, sur l'avis du Conseil général de l'Ordre des avocats.

Par un arrêté royal du 24 août 1970, le Roi a fixé les conditions que doit remplir cet avocat étranger pour pouvoir s'établir en Belgique.

Une fois ces conditions remplies, il peut exercer sa profession comme un avocat belge.

(3) Recommandation 3.1. de la circulaire de légistique formelle, op. cit.

(4) Voir les observations formulées sous les articles 477 *quinquies* et 477 *septies* en projet.

Als men deze situatie vergelijkt met die van advocaten die wel een onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie, merkt men dat de voormelde richtlijn 98/5/EG er niet alleen toe strekte het voor advocaten die onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie makkelijker te maken zich in een andere lidstaat te vestigen, maar ook de consument te beschermen door deze te laten weten dat hij zich richt tot een advocaat die geen onderdaan is van dezelfde lidstaat.

De richtlijn voorziet immers in bepaalde maatregelen van openbaarmaking, zoals de uitoefening van het beroep met behoud van de oorspronkelijke beroepstitel, de vermelding van de beroepsorganisatie of de rechterlijke instantie waarbij de advocaat is toegelaten, of nog de benaming van de groep waarvan hij lid is in de lidstaat van herkomst.

De steller van het ontwerp dient na te gaan of de ontworpen regeling aansluit bij die welke krachtens artikel 428, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek is ingesteld.

III. Bijzondere opmerkingen

Onderzoek van het ontwerp

Dispositief

Artikel 2

Uit zorg voor nauwkeurigheid verdient het aanbeveling om in het ontworpen artikel 428, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek aan te geven dat het gaat om de eed die verplicht gesteld is bij artikel 429, tweede lid, van datzelfde Wetboek.

Artikel 4

Gelet op het grote aantal wijzigingen dat in artikel 430 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangebracht, zou dit artikel in zijn geheel moeten worden vervangen door een nieuwe bepaling.

Artikel 7

Bij deze bepaling wordt artikel 434 van het Gerechtelijk Wetboek als volgt vervangen :

«Om op het tableau van de Orde te worden ingeschreven, moeten drie jaar stage worden verricht of voor personen ingeschreven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie, moet voldaan zijn aan de voorwaarden gesteld in artikel 477 *nonies*.».

Krachtens artikel 428 *bis*, tweede lid, kunnen ook de onderdanen van de Europese Unie die aan de in die bepaling vastgestelde voorwaarden voldoen op het tableau van de Orde worden ingeschreven.

Si l'on compare cette situation à celle des avocats ressortissants d'un État membre de l'Union européenne, on s'aperçoit que la directive 98/5/CE, précitée, a eu pour objectif non seulement de faciliter le libre établissement des avocats ressortissants d'un État membre de l'Union européenne mais également de protéger le consommateur en l'informant de ce qu'il s'adresse à un avocat n'étant pas ressortissant du même État membre.

La directive organise, en effet, certaines mesures de publicité comme l'exercice de la profession tout en conservant le titre professionnel d'origine, la mention de l'organisation professionnelle ou de la juridiction auprès de laquelle l'avocat est admis, ou encore la dénomination du groupe dont il est membre dans l'État membre d'origine.

Il appartient à l'auteur du projet d'examiner la cohérence du système en projet avec celui instauré en vertu de l'article 428, alinéa 2, du Code judiciaire.

III. Observations particulières

Examen du projet

Dispositif

Article 2

Dans un souci de précision, mieux vaut indiquer à l'article 428, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire qu'il s'agit du serment prescrit par l'article 429, alinéa 2, du même Code.

Article 4

Compte tenu des nombreuses modifications apportées à l'article 430 du Code judiciaire, l'ensemble de cet article devrait être remplacé par une nouvelle disposition.

Article 7

Cette disposition remplace l'article 434 du Code judiciaire en prévoyant que :

«Pour être inscrit au tableau de l'Ordre, il est nécessaire d'avoir accompli trois ans de stage ou, pour les personnes inscrites à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne, de remplir les conditions fixées à l'article 477 *nonies*.».

En vertu de l'article 428 *bis*, alinéa 2, peuvent également être inscrits au tableau de l'Ordre les ressortissants de l'Union européenne qui répondent aux conditions fixées par cette disposition.

Uit zorg voor samenhang en duidelijkheid verdient het aanbeveling om voor het ontworpen artikel 434 van het Gerechtelijk Wetboek rekening te houden met artikel 428*bis*, tweede lid, welke bepaling overigens deel uitmaakt van de algemene bepalingen van Boek III, Titel I, die handelt over de balie.

De ontworpen bepaling behoort dienovereenkomstig te worden herzien.

Artikel 15

Ontworpen artikel 477*bis*

Aangezien deze bepaling betrekking heeft op het vrij verrichten van diensten, is het aan te bevelen om in de ontworpen paragraaf 1, eerste lid, te verwijzen naar richtlijn 77/249/EEG van 22 maart 1977 tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening door advocaten van het vrij verrichten van diensten, in plaats van te werken met de vage formulering «overeenkomstig de richtlijnen van de Europese Unie».

Er behoort uitdrukkelijk naar richtlijn 77/249/EEG te worden verwezen.

Ontworpen artikel 477*ter*

Krachtens paragraaf 3 van deze ontworpen bepaling kunnen de in artikel 477*bis* bedoelde personen het beroep van advocaat in loondienst uitoefenen bij een andere advocaat, bij een samenwerkingsverband van advocaten, bij een advocatenkantoor of bij een publiek- of privaatrechtelijke onderneming doch alleen indien door deze loondienst noch de onafhankelijkheid van de advocaat, noch de waardigheid van de balie in het gedrang komen.

Artikel 6 van de voormelde richtlijn 77/249/EEG luidt evenwel als volgt :

«Elke Lid-Staat kan advocaten in loondienst die door een arbeidsovereenkomst aan een overheids- of een particuliere onderneming zijn verbonden, uitsluiten van de uitoefening van de werkzaamheden betreffende de vertegenwoordiging en de verdediging in rechte van deze onderneming, voor zover de in deze Staat gevestigde advocaten niet gemachtigd zijn deze werkzaamheden uit te oefenen.».

Opdat de bedoelingen van de stellers van het ontwerp beter tot uiting komen, dient bij het ontworpen artikel 477*ter*, § 3, artikel 437, eerste lid, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek toepasselijk te worden verklaard op de personen bedoeld in artikel 477*bis*.

Overigens kan men zich afvragen of de andere gevallen van onverenigbaarheid vermeld in artikel 437, eerste lid, en inzonderheid die waarvan sprake is in onderdeel 3°, eveneens op de buitenlandse advocaten betrekking hebben. De stellers van het ontwerp zouden in deze kwestie duidelijkheid moeten scheppen.

Dans un souci de cohérence et de clarté, il est souhaitable que l'article 434, en projet, du Code judiciaire tienne compte de l'article 428*bis*, alinéa 2, qui figure, par ailleurs, dans les dispositions générales du Titre premier du Livre III consacré au barreau.

La disposition, en projet, doit être revue en conséquence.

Article 15

Article 477*bis* en projet

S'agissant d'une disposition relative à la libre prestation de services, il serait souhaitable de faire référence dans l'alinéa 1^{er} du paragraphe 1^{er} en projet, à la directive 77/249/CEE du 22 mars 1977 tendant à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services par les avocats, plutôt que de recourir à la formule vague : «conformément aux directives de l'Union européenne».

Il y a lieu de viser expressément la directive 77/249/CEE.

Article 477*ter* en projet

En vertu du paragraphe 3, en projet, de cette disposition, les personnes visées à l'article 477*bis* peuvent exercer la profession d'avocat salarié d'un autre avocat, d'une association ou d'une société d'avocats, ou d'une entreprise publique ou privée à condition que cette activité salariée ne mette en péril, ni l'indépendance de l'avocat, ni la dignité du barreau.

Selon l'article 6 de la directive 77/249/CEE, précitée,

«Chaque État membre peut exclure les avocats salariés, liés par un contrat de travail avec une entreprise publique ou privée, de l'exercice des activités de représentation et de défense en justice de cette entreprise dans la mesure où les avocats établis dans cet État ne sont pas autorisés à les exercer.».

Afin de mieux refléter les intentions des auteurs du projet, il convient que l'article 477*ter*, § 3, en projet, rende applicable l'article 437, alinéa 1^{er}, 4°, du Code judiciaire, aux personnes visées à l'article 477*bis*.

Par ailleurs, il est permis de se demander si les autres incompatibilités visées à l'article 437, alinéa 1^{er}, et particulièrement celle visée au 3°, concernent également les avocats étrangers ? Les auteurs du projet doivent clarifier cette question.

Ontworpen artikel 477 quater

1. Krachtens het ontworpen eerste lid wordt artikel 458 van het Gerechtelijk Wetboek niet van toepassing verklaard op de in het ontworpen artikel 477 bis bedoelde personen.

Dat is aannemelijk voorzover artikel 458 van het Gerechtelijk Wetboek betrekking heeft op advocaten die bij een Belgische balie zijn ingeschreven.

Artikel 458 van het Gerechtelijk Wetboek zou echter moeten worden aangepast voor de buitenlandse advocaten die in een andere lidstaat van de Europese Unie gevestigd zijn en op het Belgische grondgebied diensten verlenen. Zo niet zouden voor de Belgische advocaten striktere regels gelden dan voor de advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat.

2. De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat in het ontworpen tweede lid moet worden aangegeven dat de termijn van tien jaar ingaat vanaf de dag waarop de beslissing houdende verbod kracht van gewijsde heeft gekregen.

Ontworpen artikel 477 quinquies

1. Overeenkomstig de voorafgaande opmerking nr. 2, wordt aangeraden om in de ontworpen paragraaf 1 rechtstreeks te verwijzen naar richtlijn 98/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de beroepskwalificatie is verworven, in plaats van te werken met de vage formulering «overeenkomstig de richtlijnen van de Europese Unie».

2. In de ontworpen paragraaf 2, tweede lid, staat dat op het bewijs dat de advocaat die E.U.-onderdaan is, bij een balie van de lidstaat van herkomst is ingeschreven, melding dient te worden gemaakt van de tuchtprocedures ingesteld in de lidstaat van herkomst.

Het laatstgenoemde vereiste is niet voorgeschreven bij artikel 3, lid 2, van de voormelde richtlijn 98/5/EG, aangezien uit de verklaring alleen dient te blijken dat die advocaat ingeschreven is bij de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst.

Bovendien is de lidstaat van ontvangst krachtens de richtlijn verplicht de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst in kennis te stellen van de inschrijving.

De Raad van de Orde zou alleen in het kader van die kennisgeving kunnen vragen of er in de lidstaat van herkomst eventueel tuchtprocedures zijn ingesteld.

De Belgische wetgever kan de andere lidstaten niet voorschrijven welke vermeldingen zij moeten opnemen in de verklaringen die ze moeten overleggen.

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat deze bepaling behoort te worden herzien.

Article 477 quater en projet

1. En vertu de l'alinéa 1^{er} en projet, l'article 458 du Code judiciaire n'est pas rendu applicable aux personnes visées à l'article 477 bis en projet.

Ceci peut se justifier dans la mesure où l'article 458 du Code judiciaire concerne des avocats inscrits auprès d'un barreau belge.

Toutefois, l'article 458 du Code judiciaire devrait être adapté pour les avocats étrangers établis dans un autre État de l'Union européenne et qui prestent des services sur le territoire belge; à défaut, les avocats belges seraient soumis à des règles plus strictes que les avocats ressortissants d'un autre État membre.

2. A l'alinéa 2, en projet, comme en a convenu la fonctionnaire déléguée, il convient de préciser que le délai de dix ans commence à courir à partir de la date où la décision de l'interdiction est passée en force de chose jugée.

Article 477 quinquies en projet

1. Conformément à l'observation préliminaire n° 2, il serait souhaitable au paragraphe 1^{er}, en projet, de viser directement la directive 98/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat dans un État membre autre que celui où la qualification a été acquise, plutôt que d'utiliser la formule vague : «conformément aux directives de l'Union européenne».

2. Au paragraphe 2, alinéa 2, en projet, il est prévu que l'attestation prouvant que l'avocat ressortissant de l'Union européenne est bien inscrit auprès d'un barreau de l'État membre d'origine, doit également contenir la mention des procédures disciplinaires intentées dans l'État membre d'origine.

Cette dernière exigence n'est pas prévue par l'article 3, § 2, de la directive 98/5/CE, précitée, l'attestation devant uniquement indiquer que cet avocat est inscrit auprès de l'autorité compétente de l'État membre d'origine.

Par ailleurs, la directive oblige l'État membre d'accueil à informer de l'inscription l'autorité compétente de l'État membre d'origine.

Ce n'est que dans le cadre de cette information, que le Conseil de l'Ordre pourrait s'informer sur les éventuelles procédures disciplinaires intentées dans l'État membre d'origine.

Le législateur belge ne peut imposer aux autres États membres le contenu des attestations à délivrer.

Comme en a convenu la fonctionnaire déléguée, cette disposition doit être revue.

3. In de ontworpen paragraaf 3 wordt aangegeven welke vermeldingen moeten voorkomen in de documenten en stukken die de advocaten «rechtstreeks of onrechtstreeks» in het kader van hun beroepswerkzaamheden aanwenden.

De Raad van State ziet niet in wat in deze context juist met het bijwoord «onrechtstreeks» wordt bedoeld.

Uit de uitleg van de gemachtigde ambtenaar blijkt dat de documenten waarnaar aldus wordt verwezen de belastingaangifte van de advocaat zou kunnen zijn of facturen betreffende de verwerving van goederen die deze in het kader van zijn beroepswerkzaamheid gebruikt.

Het is beter alleen te spreken van «documenten die betrokkene in het kader van zijn beroepswerkzaamheden aanwendt». Ook de commentaar over de ontworpen bepaling dient op dit punt te worden aangevuld opdat de bedoelingen van de steller van het ontwerp beter tot uiting komen.

Tot de gegevens die de betrokkene dient te vermelden, horen, enerzijds, «a) de balie waarbij hij is ingeschreven» en, anderzijds, «d) zijn inschrijving bij de bevoegde autoriteit van die Staat».

Gelet op artikel 4, lid 2, van de voormelde richtlijn 98/5/EG is het de Raad van State niet duidelijk welk onderscheid tussen die twee vermeldingen dient te worden gemaakt.

Volgens de gemachtigde ambtenaar heeft a) betrekking op de inschrijving bij een Belgische balie, terwijl d) betrekking heeft op de inschrijving van de advocaat bij de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst.

De Raad van State vraagt zich derhalve af wat de strekking is van punt c), dat reeds handelt over de beroepsorganisatie waartoe die advocaat in de lidstaat van herkomst behoort of de gerechtelijke instantie waarbij hij in die lidstaat toegelaten is.

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat die ontworpen bepaling dient te worden verduidelijkt.

4. Het ontworpen tweede lid van paragraaf 3 ten slotte bepaalt dat

«... de oorspronkelijke beroepstitel en de vermeldingen bedoeld in het eerste lid zijn opgesteld in de officiële taal of in een van de officiële talen van de lidstaat van herkomst en ten minste in de taal of in de talen van het taalgebied waar de balie waarbij hij is ingeschreven, haar zetel heeft.».

In artikel 430 van het Gerechtelijk Wetboek worden de orden in verband gebracht met de gerechtelijke arrondissementen. Veeleer dan te werken met het begrip «taalgebied» dient derhalve te worden verwezen naar de taal of talen van het gerechtelijk arrondissement waar de zetel van de Orde gevestigd is waarbij de advocaat ingeschreven is.

3. Le paragraphe 3, en projet, indique quelles sont les mentions qui doivent figurer sur les documents et les pièces que les avocats utilisent «directement ou indirectement» dans le cadre de leurs activités professionnelles.

Le Conseil d'État n'aperçoit pas la portée exacte, dans ce contexte, de l'adverbe «indirectement».

Il ressort des explications de la fonctionnaire déléguée que les documents ainsi visés pourraient être la déclaration fiscale de l'avocat ou encore des factures relatives à l'acquisition de biens utilisés dans le cadre de l'activité professionnelle.

Mieux vaut s'en tenir à la formule des «documents utilisés dans le cadre de l'activité professionnelle». Le commentaire de la disposition, en projet, doit être également complété sur ce point afin de mieux traduire les intentions de l'auteur du projet.

Parmi les mentions que doit indiquer l'intéressé, il y a, d'une part, «a) le barreau auquel il est inscrit» et, d'autre part, «d) son inscription auprès de l'autorité compétente de cet État».

Par rapport à l'article 4, § 2, de la directive 98/5/CE, précitée, le Conseil d'État n'aperçoit pas la distinction qu'il convient de faire entre ces deux mentions.

Selon la fonctionnaire déléguée, le a) concerne l'inscription auprès d'un barreau belge alors que le d) concerne l'inscription de l'avocat auprès de l'autorité compétente de l'État d'origine.

Le Conseil d'État s'interroge, dès lors, sur la portée du point c) qui concerne déjà l'appartenance de cet avocat à une organisation professionnelle de l'État d'origine ou à une juridiction de cet État.

Comme en a convenu la fonctionnaire déléguée, cette disposition en projet doit être clarifiée.

4. Enfin, l'alinéa 2 du paragraphe 3, en projet, dispose que

«... le titre professionnel d'origine et les mentions visées à l'alinéa 1^{er}, sont indiqués dans la ou l'une des langues officielles de l'État membre d'origine et au moins dans la ou les langues de la région linguistique dans laquelle le barreau auquel il est inscrit a son siège.».

Or, en vertu de l'article 430 du Code judiciaire, les ordres sont établis en fonction des arrondissements judiciaires. Dès lors, plutôt que de faire usage de la notion de «région linguistique», il convient de faire référence à la ou les langues de l'arrondissement judiciaire dans lequel est établi l'Ordre auprès duquel il est inscrit.

Ontworpen artikel 477sexies

1. De ontworpen paragraaf 2 dient preciezer te worden gesteld waar sprake is van «beroepsregels die van toepassing zijn». De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat eveneens expliciet gewag dient te worden gemaakt van de beroeps-ethische regels.

2. Krachtens de ontworpen paragraaf 3 kan de Raad van de Orde onder de voorwaarden die hij stelt de in artikel 477 *quinquies* bedoelde personen verplichten hun beroepsaansprakelijkheid in België te dekken door een beroepsaansprakelijkheidsverzekering of door een beroepsgarantiefonds.

De Raad van State zet vraagtekens bij het bestaan van een soortgelijk fonds, omdat de beroepsaansprakelijkheid van advocaten in België over het algemeen gedekt wordt door een verzekering waarvan de premie begrepen is in de bijdragen die die advocaten aan hun orde storten.

Uit de uitleg van de gemachtigde ambtenaar blijkt dat er thans geen soortgelijk fonds bestaat en dat er geen gewag van dient te worden gemaakt.

De ontworpen tekst dient dus op dat punt te worden herzien.

Verder heeft de Raad van State vragen over de aanvullende garantie die moet worden gesteld door de advocaat die onderdaan is van de Europese Unie, wanneer hij in de lidstaat van herkomst reeds gedekt is door een beroepsaansprakelijkheidsverzekering, maar die geen gelijkwaardige dekking biedt als die welke reeds in België bestaat.

Volgens de uitleg van de gemachtigde ambtenaar kan de garantie worden verstrekt in de vorm van een borgstelling.

Het is beter dit in de ontworpen bepaling aan te geven.

3. Aangezien de ontworpen paragraaf 4 op een soortgelijke manier geformuleerd is als het ontworpen artikel 477 *ter*, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt verwezen naar de opmerkingen die bij die bepaling gemaakt zijn.

De Raad van State vraagt zich evenwel af of het zinvol is die ontworpen paragraaf 4 op te nemen, gelet op de wijziging die bij artikel 8 van het ontwerp wordt aangebracht in artikel 437, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Ontworpen artikel 477septies

1. Het zou de duidelijkheid en de samenhang met het ontworpen artikel 477 *quater*, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek ten goede komen indien het ontworpen artikel 477 *septies*, eerste lid, als het als volgt gesteld werd :

«..., zulks onverminderd de beroeps- en gedragsregels waar aan zij in de lidstaat van herkomst zijn onderworpen.».

Article 477sexies en projet

1. Le paragraphe 2, en projet, doit être plus précis lorsqu'il est question des «règles qui régissent la profession». Ainsi qu'en a convenu la fonctionnaire déléguée, il convient aussi de mentionner explicitement les règles déontologiques de cette profession.

2. En vertu du paragraphe 3, en projet, le Conseil de l'Ordre peut imposer aux personnes visées à l'article 477 *quinquies* la couverture de leur responsabilité professionnelle en Belgique par une assurance ou un fonds de garantie professionnelle, aux conditions qu'il fixe.

Le Conseil d'État s'interroge sur l'existence actuelle d'un tel fonds car, généralement, la responsabilité professionnelle des avocats en Belgique est couverte par une assurance dont la prime est comprise dans les cotisations que ceux-ci versent à leur ordre.

Il ressort des explications de la fonctionnaire déléguée qu'actuellement il n'existe pas de tel fonds et qu'il n'y a pas lieu d'y faire référence.

Le texte en projet doit donc être revu sur ce point.

Par ailleurs, le Conseil d'État s'interroge sur «la garantie complémentaire» que doit fournir l'avocat ressortissant de l'Union européenne s'il dispose déjà d'une couverture pour sa responsabilité professionnelle dans l'État membre d'origine, mais qui n'est pas équivalente à la couverture qui existe en Belgique.

Selon les explications de la fonctionnaire déléguée, il peut s'agir d'une garantie donnée sous la forme d'un cautionnement.

Mieux vaut le préciser dans la disposition en projet.

3. La formulation du paragraphe 4, en projet, étant similaire à celle de l'article 477 *ter*, § 3, en projet du Code judiciaire, il est fait référence aux observations formulées sous cette disposition.

Toutefois, le Conseil d'État se demande s'il est utile d'insérer ce paragraphe 4, en projet, compte tenu de la modification apportée à l'article 437, alinéa 2, du Code judiciaire par l'article 8 du projet.

Article 477septies en projet

1. Il serait plus précis et cohérent par rapport à l'article 477 *quater*, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, d'écrire à l'article 477 *septies*, alinéa 1^{er}, en projet :

«... sans préjudice des règles professionnelles et déontologiques auxquelles elles sont soumises dans l'État membre d'origine.».

2. In het ontworpen tweede lid wordt in ruime mate artikel 7, leden 2 en 3, van de voornoemde richtlijn 98/5/EG geparafraseerd.

Zoals onderstreept is bij de algemene opmerking nr. 1, dienen de inhoud van de inlichtingen die verstrekt worden aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst en de maatregelen die de stafhouder van de Orde dient te treffen om die autoriteit de mogelijkheid te bieden haar opmerkingen bij de beroepsinstanties kenbaar te maken, te worden verduidelijkt.

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat het verkieslijk is aan te geven dat die inlichtingen inzonderheid betrekking moeten hebben op het betrokken tuchtdossier, de toepasselijke procedureregels en de termijnen om beroep in te stellen.

3. De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat het ontworpen derde lid de richtlijn vollediger zou omzetten indien aangegeven wordt dat het verbod om het beroep van advocaat uit te oefenen tijdelijk of definitief kan zijn.

Ontworpen artikel 477 octies

1. De ontworpen paragraaf 1 parafraseert artikel 11, lid 1, van de voornoemde richtlijn 98/5/EG.

Zoals onderstreept is bij de algemene opmerking nr. 1, dient de Belgische wetgever de terminologie van de richtlijn aan te passen in functie van zijn eigen rechtsordening.

Het begrip «agentschap van een groep» bestaat niet in het Belgisch recht wat betreft de uitoefening van werkzaamheden door advocaten.

De ontworpen bepaling dient duidelijk aan te geven in welke rechtsvormen in België een filiaal kan worden opgericht van een advocatenkantoor dat in een andere lidstaat van de Europese Unie gevestigd is.

2. In de ontworpen paragraaf 1 staat dat, indien de basisregels die van toepassing zijn op de groep van advocaten in de lidstaat van herkomst onverenigbaar zijn met

«... de basisregels die voortvloeien uit de wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke Belgische bepalingen ...», de laatstgenoemde bepalingen van toepassing zijn.

De wetgever dient de na te leven basisregels van het Belgisch recht vast te stellen.

De omzetting van een Europese richtlijn vergt precieze en eenvormig geldende regels. Als de wetgever het aan de beroepsorden overlaat die regels vast te stellen, bestaat het gevaar dat die regels verschillen naar gelang van het gerechtelijk arrondissement.

Een soortgelijke opmerking dient te worden gemaakt voor de paragrafen 2 en 3.

2. L'alinéa 2, en projet, paraphrase dans une large mesure, l'article 7, § 2 et 3, de la directive 98/5/CE, précitée.

Comme il a été souligné dans l'observation générale n° 1, il y a lieu d'être plus précis sur le contenu des informations qui seront transmises à l'autorité compétente de l'État membre d'origine et sur les dispositions qui doivent être prises par le bâtonnier de l'Ordre afin que cette autorité soit en mesure de faire des observations devant les instances de recours.

Comme en a convenu la fonctionnaire déléguée, il est préférable de préciser que ces informations doivent notamment concerner le dossier disciplinaire en cause, les règles de procédure applicables ainsi que les délais de recours.

3. Comme l'a admis la fonctionnaire déléguée, l'alinéa 3, en projet, serait plus complet par rapport à la directive s'il était précisé que l'interdiction d'exercer peut être temporaire ou définitive.

Article 477 octies en projet

1. Le paragraphe 1^{er}, en projet, paraphrase l'article 11, § 1^{er}, de la directive 98/5/CE, précitée.

Comme il a été souligné dans l'observation générale n° 1, le législateur belge doit adapter les termes de la directive en fonction de son propre ordonnancement juridique.

Le concept d'«agence d'un groupe» n'existe pas en droit belge en ce qui concerne l'exercice d'activités par des avocats.

La disposition en projet doit clairement indiquer quelles sont les formes juridiques auxquelles il peut être recouru pour établir une succursale en Belgique d'un cabinet d'avocats établi dans un autre État membre de l'Union européenne.

2. Selon le paragraphe 1^{er}, en projet, si les règles fondamentales qui régissent le groupe d'avocats dans l'État d'origine sont incompatibles avec

«... les règles fondamentales découlant des dispositions législatives, réglementaires et administratives belges», alors ce sont ces dernières qui sont d'application.

Il appartient au législateur de définir quelles sont les règles fondamentales du droit belge qui doivent être observées.

La transposition d'une directive européenne exige la détermination de règles précises et applicables uniformément. En laissant aux ordres professionnels le soin de déterminer ces règles, le législateur court le risque que celles-ci varient d'un arrondissement judiciaire à l'autre.

Une observation analogue doit être faite pour les paragraphes 2 et 3.

3. Voorzover in de ontworpen paragraaf 5, derde lid, wordt gewerkt met het begrip «bijkantoor of agentschap van een groep van advocaten», wordt verwezen naar de opmerking gemaakt over de ontworpen paragraaf 1.

4. Bij de ontworpen paragraaf 6 wordt artikel 12 van de voormelde richtlijn 98/5/EG omgezet; hierbij wordt dat artikel geparafraseerd.

Er dient te worden aangegeven in welke omstandigheden de advocaten de benaming mogen vermelden van de groep waartoe zij in de lidstaat van herkomst behoren, naar het voorbeeld van wat bepaald is in het ontworpen artikel 477 *quinquies*, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek.

Om te voorkomen dat de eerste zin van de ontworpen paragraaf 6 anders wordt geïnterpreteerd dan de tweede zin ervan, wordt bovendien voorgesteld die tweede zin als volgt te laten beginnen :

«In dat geval vermelden zij de rechtsvorm van de groep in de lidstaat van herkomst, alsook ... (verder zoals in het ontwerp).».

Ontworpen artikel 477 *nonies*

1. Bij deze ontworpen bepaling wordt artikel 10 van de voormelde richtlijn 98/5/EG omgezet, dat bepaalt dat een advocaat die onderdaan is van een lidstaat van de Europese Unie kan worden gelijkgesteld met een advocaat van de lidstaat van ontvangst.

In het ontworpen artikel wordt geen verband gelegd met de artikelen 428 *bis* en volgende van het Gerechtelijk Wetboek waarbij de Europese richtlijn 89/48/EEG van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, omgezet is.

Men mag niet uit het oog verliezen dat bij de artikelen 428 *bis* en volgende van het Gerechtelijk Wetboek advocaten die onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie, mits zij aan bepaalde voorwaarden voldoen, eveneens gerechtigd worden hun beroep in België uit te oefenen, de titel van advocaat te voeren en ingeschreven te worden op het tableau van de Orde.

Dat verband wordt rechtstreeks gelegd in artikel 10, leden 1 en 2, van de voormelde richtlijn 98/5/EG.

Paragraaf 1, eerste lid, en paragraaf 2, eerste lid, van het ontworpen artikel 477 *nonies* van het Gerechtelijk Wetboek dienen derhalve te worden gesteld als volgt :

«Benevens de in de artikelen 428 *bis* en volgende bedoelde personen kunnen eveneens de titel van advocaat voeren ... (verder zoals in het ontwerp).».

Bovendien is het logischer om de definitie van een «werkelijk en regelmatig uitgeoefende werkzaamheid» op te nemen in de ontworpen paragraaf 1, veeleer dan er gewag van te maken in de ontworpen paragraaf 3.

3. Dans la mesure où le paragraphe 5, alinéa 3, en projet, utilise les concepts «d'une succursale ou d'une agence d'un groupe d'avocats», il est renvoyé à l'observation formulée sous le paragraphe 1^{er}, en projet.

4. Le paragraphe 6, en projet, transpose l'article 12 de la directive 98/5/CE, précitée, en le paraphrasant.

Il convient d'indiquer dans quelles circonstances les avocats pourront mentionner la dénomination du groupe dont ils sont membres dans l'État d'origine, à l'instar, par exemple, de l'article 477 *quinquies*, § 3, en projet, du Code judiciaire.

Par ailleurs, afin d'éviter des divergences d'interprétation entre la première phrase du paragraphe 6, en projet, et la seconde phrase, il est proposé de rédiger le début de cette seconde phrase de la manière suivante :

«Dans ce cas, elles doivent indiquer la forme juridique du groupe ...(la suite comme au projet).».

Article 477 *nonies* en projet

1. Cette disposition en projet transpose l'article 10 de la directive 98/5/CE, précitée, qui autorise l'assimilation d'un avocat ressortissant d'un État membre de l'Union européenne à un avocat de l'État membre d'accueil.

L'article en projet n'établit aucun lien avec les articles 428 *bis* et suivants du Code judiciaire qui ont transposé en droit belge la directive européenne 89/48/CEE du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans.

Il convient de ne pas perdre de vue que les articles 428 *bis* et suivants du Code judiciaire autorisent également les avocats ressortissants d'un État membre de l'Union européenne, moyennant le respect de plusieurs conditions, à exercer leur profession en Belgique tout en portant le titre d'avocat et en étant inscrits au tableau de l'Ordre.

Ce lien est directement fait par l'article 10, § 1^{er} et 2, de la directive 98/5/CE, précitée.

Il est, dès lors, utile de préciser au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, et au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, de l'article 477 *nonies*, en projet, du Code judiciaire, que

«Outre les personnes visées aux articles 428 *bis* et suivants, peuvent également porter le titre d'avocat ... (la suite comme au projet).».

Par ailleurs, il serait plus cohérent d'insérer dans le paragraphe 1^{er}, en projet, la définition d'une «activité effective et régulière», plutôt que de la prévoir au paragraphe 3, en projet.

2. In paragraaf 3, tweede lid, dient te worden vermeld dat het verzoek om inschrijving kan worden opgesteld in de taal of een van de talen van het gebied waar de Orde gevestigd is. De volgende formulering wordt derhalve voorgesteld :

«De verzoeken en documenten bedoeld in de paragrafen 1 en 2 moeten worden gesteld in de taal of een van de talen van het gerechtelijk arrondissement waar de Orde gevestigd is waaraan de kandidaten hun verzoek richten of gaan vergezeld van een eensluidend verklaarde vertaling in die taal.».

Voor het ontworpen tweede lid wordt verwezen naar opmerking nr. 1.

3. Wat wordt bedoeld met het begrip «incidenten» waarmee wordt gewerkt in de ontworpen paragraaf 4 ?

De ontworpen bepaling dient in dat verband explicieter te worden toegelicht.

Slotopmerking in verband met het ontworpen artikel 477 *nonies*

In verband met de te vervullen voorwaarde van een werkelijke en regelmatige werkzaamheid gedurende ten minste drie jaar hebben sommige auteurs ⁽⁵⁾ de mogelijkheid geopperd om periodes van activiteit in aanmerking te nemen die voorafgaan aan de inwerkingtreding van de voormelde richtlijn 98/5/EG.

In casu stellen zij het volgende voor :

«Pour le barreau de Bruxelles, par exemple, il serait simple et justifié de faire bénéficier les avocats ressortissants de l'Union européenne inscrits à la liste des membres associés, d'une présomption réfragable d'accomplissement de tout ou partie de la période d'activité requise.».

De steller van het ontwerp dient na te gaan of zulk een overgangsbepaling wenselijk is.

Slotopmerking betreffende de Nederlandse tekst

In de thans geldende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewerkt met de term «Lid-Staat», terwijl in het voorliggende ontwerp en in de richtlijn 95/8/EG respectievelijk «Lidstaat» en «lidstaat» wordt geschreven. De steller van het ontwerp zou van de gelegenheid gebruik kunnen maken om voor eenvormigheid te zorgen, door bij voorkeur de schrijfwijze te volgen die in de richtlijn wordt gehanteerd.

(5) Zie in die zin G.-A. Dal en L. Defalque, «La liberté d'établissement de l'avocat en Europe (La directive établissement 98/5/CE du 16 février 1998)», in «Mélanges offerts à Pierre Van Ommeslaghe», uitg. Bruylant, 2000, blz. 769 en volgende.

2. Au paragraphe 3, alinéa 2, il convient de préciser que la demande d'inscription peut être rédigée dans la ou l'une des langues de la région dans laquelle est établie l'Ordre. Dès lors, la formulation suivante est proposée :

«Les demandes et documents visés aux paragraphes 1^{er} et 2 sont rédigés dans la ou l'une des langues de l'arrondissement judiciaire dans lequel est établi l'Ordre auquel les candidats adressent leur demande, ou accompagnés d'une traduction certifiée conforme dans cette langue.».

En ce qui concerne l'alinéa 2, en projet, il est renvoyé à l'observation n° 1.

3. Qu'entend-on par la notion d'«incidents» utilisée au paragraphe 4, en projet ?

Le commentaire de la disposition, en projet, doit être plus explicite à ce propos.

Observation finale à propos de l'article 477 *nonies*, en projet

Afin de satisfaire à la condition d'une activité effective et régulière d'une durée minimale de trois ans, certains auteurs ⁽⁵⁾ se sont interrogés sur la possibilité de prendre en considération des périodes d'activité qui seraient antérieures à l'entrée en vigueur de la Directive 98/5/CE, précitée.

En l'espèce, ils suggèrent que

«Pour le barreau de Bruxelles, par exemple, il serait simple et justifié de faire bénéficier les avocats ressortissants de l'Union européenne inscrits à la liste des membres associés, d'une présomption réfragable d'accomplissement de tout ou partie de la période d'activité requise.».

Il appartient à l'auteur du projet d'apprécier si une telle disposition transitoire est souhaitable.

Observation finale à propos du texte néerlandais

Il y a lieu de tenir compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis à propos de l'orthographe du terme «*lidstaat*».

(5) Voir en ce sens G.-A. Dal et L. Defalque, «La liberté d'établissement de l'avocat en Europe (La directive établissement 98/5/CE du 16 février 1998)», in «Mélanges offerts à Pierre Van Ommeslaghe», éd. Bruylant, 2000, p. 769 et suiv.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS,	staatsraad, voorzitter,
P. LIENARDY, P. QUERTAINMONT,	staatsraden,
J. van COMPERNOLLE,	assessor,

Mevrouw

B. VIGNERON,	griffier.
--------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A.-F. BOLLY, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

<i>DE GRIFFIER,</i>	<i>DE VOORZITTER,</i>
B. VIGNERON	Y. KREINS

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS,	conseiller d'État, président,
P. LIENARDY, P. QUERTAINMONT,	conseillers d'État,
J. van COMPERNOLLE,	assesseur,

Madame

B. VIGNERON,	greffier,
--------------	-----------

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. BOLLY, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

<i>LE GREFFIER</i>	<i>LE PRESIDENT</i>
B. VIGNERON	Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN Wij BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Justitie is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 428, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door het volgende lid :

« Niemand kan de titel van advocaat voeren of het beroep van advocaat uitoefenen indien hij geen Belg of onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie is, niet in het bezit is van het diploma van doctor of licentiaat in de rechten, niet de eed heeft afgelegd bedoeld in artikel 429 en niet is ingeschreven op het tableau van de Orde of op de lijst van de stagiaires.».

Art. 3

In artikel 429, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «aanneming» en «heeft» de woorden «van de eedaflegging van de advocaat» ingevoegd.

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,
SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 428, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Nul ne peut porter le titre d'avocat ni en exercer la profession s'il n'est Belge ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne, porteur du diplôme de docteur ou de licencié en droit, s'il n'a prêté le serment visé à l'article 429 et s'il n'est inscrit au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires.».

Art. 3

Dans l'article 429, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «du serment de l'avocat» sont insérés entre les mots «réception» et «a».

Art. 4

Artikel 430 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Artikel 430. 1. In de hoofdplaats van ieder gerechtelijk arrondissement wordt uiterlijk op 1 december van elk jaar een tableau opgemaakt van de Orde van advocaten, een lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en een lijst van stagiairs, die hun kantoor in het arrondissement hebben.

Het tableau en de lijsten worden aangeplakt en bekendgemaakt door toedoen van de stafhouder, die ervoor zorgt dat zij worden bijgewerkt.

2. Evenwel zijn er in het gerechtelijk arrondissement Brussel twee Orden : de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel en de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en die zijn ingeschreven op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie of, sedert twee jaar, op de lijst van de stagiairs.

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en die zijn ingeschreven op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie of, sedert twee jaar, op de lijst van de stagiairs.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie, alsook de lijst van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie, alsook de lijst van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in de administratieve arrondissementen Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvoorde.».

Art. 4

L'article 430 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Article 430. 1. Il est dressé, au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire, au plus tard le 1^{er} décembre de chaque année, un tableau de l'Ordre des avocats, une liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne et une liste des stagiaires ayant leur cabinet dans l'arrondissement.

Le tableau et les listes sont affichés et publiés par les soins du bâtonnier, qui veille à leur mise à jour.

2. Toutefois, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il existe deux Ordres: l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles et l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles.

L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et qui ont obtenu leur inscription au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne ou, depuis deux ans, à la liste des stagiaires.

L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et qui ont obtenu leur inscription au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne ou, depuis deux ans, à la liste des stagiaires.

L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles dresse la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne et la liste des stagiaires, qui ont installé leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles dresse la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne et la liste des stagiaires, qui ont installé leur cabinet dans les arrondissements administratifs de Bruxelles-Capitale et de Hal-Vilvorde.».

Art. 5

In artikel 431 van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «tableau» en «of» de woorden «, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie» ingevoegd.

Art. 6

Artikel 432, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgende lid :

«Over de inschrijving op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en voor de stage beslist de raad van de Orde, die meester is over het tableau, over voornoemde lijst en over de lijst van de stagiairs.».

Art. 7

Artikel 434 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 434. Om op het tableau van de Orde te worden ingeschreven moeten, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 428*bis*, tweede lid, drie jaar stage worden verricht of voor personen ingeschreven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie, moet voldaan zijn aan de voorwaarden gesteld in artikel 477*nonies*.»

Art. 8

In artikel 437, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «tableau» en «of» de woorden «, van de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie» ingevoegd.

Art. 9

In artikel 439 van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «Orde» en «of» de woorden «, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie» ingevoegd.

Art. 5

Dans l'article 431 du même Code, les mots «, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne» sont insérés entre les mots «tableau» et «ou».

Art. 6

L'article 432, alinéa 1^{er}, du même Code, est remplacé par l'alinéa suivant :

«Les inscriptions au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne et au stage sont décidées par le conseil de l'Ordre, maître du tableau, de la liste précitée et de la liste des stagiaires.».

Art. 7

L'article 434 du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 434. Pour être inscrit au tableau de l'Ordre, il est nécessaire, sous réserve de l'application de l'article 428*bis*, alinéa 2, d'avoir accompli trois ans de stage ou, pour les personnes inscrites à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne, de remplir les conditions fixées à l'article 477*nonies*.».

Art. 8

Dans l'article 437, alinéa 2, du même Code, les mots «, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne» sont insérés entre les mots «tableau» et «ou».

Art. 9

Dans l'article 439 du même Code, les mots «, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne» sont insérés entre les mots «Ordre» et «ou».

Art. 10

In artikel 443, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «advocaten,» en «de» de woorden «de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie, » ingevoegd.

Art. 11

In artikel 449 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « uit zestien leden, indien vijfhonderd of meer advocaten ingeschreven zijn op het tableau en op de lijst van stagiairs;» vervangen door de woorden «uit zestien leden, indien vijfhonderd of meer advocaten ingeschreven zijn op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en op de lijst van de stagiairs;».

Art. 12

In artikel 450 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden tussen de woorden «advocaten» en «en» de woorden «, alle advocaten ingeschreven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie» ingevoegd;

b) het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :

«De stafhouder en de leden van de raad van de Orde worden gekozen uit de leden van de balie ingeschreven op het tableau of op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie.».

Art. 13

In artikel 460, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «tableau» en «of» de woorden «, van de lijst van advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie» ingevoegd.

Art. 10

Dans l'article 443, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «aux avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne,» sont insérés entre les mots «tableau, » et «aux».

Art. 11

Dans l'article 449 du même Code, les mots «de seize membres si le nombre des avocats inscrits au tableau et à la liste des stagiaires est de cinq cents ou au-dessus; » sont remplacés par les mots «de seize membres si le nombre des avocats inscrits au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne et à la liste des stagiaires est de cinq cents ou au-dessus;».

Art. 12

A l'article 450 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa 1^{er}, les mots «, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne » sont insérés entre les mots «tableau» et «ou»;

b) l'alinéa 2 est complété comme suit :

«ou à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne.».

Art. 13

Dans l'article 460, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne» sont insérés entre les mots «tableau» et «ou».

Art. 14

In artikel 461 van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «Orde» en «of» de woorden «, van de lijst van advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie» ingevoegd.

Art. 15

In artikel 462 van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «tableau» en «worden» de woorden «, van de lijst van advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie of van de lijst van stagiairs » ingevoegd.

Art. 16

In artikel 468 van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «tuchtzaken,» en «gewezen» de woorden «die met redenen moeten worden omkleed,» ingevoegd.

Art. 17

In artikel 471, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «of» en «op» de woorden «op een lijst van advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie of» ingevoegd.

Art. 18

Titel *Ibis* van Boek III van hetzelfde Wetboek, dat de artikelen 477*bis* tot 477*sexies* bevat, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

«TITEL *Ibis*. UITOEFENING IN BELGIË VAN HET BEROEP VAN ADVOCaat DOOR ADVOCATEN DIE ONDERDAAN ZIJN VAN EEN LIDSTAAT VAN DE EUROPESE UNIE

Art. 14

Dans l'article 461 du même Code, les mots «, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne» sont insérés entre les mots «Ordre» et «ou».

Art. 15

L'article 462 du même Code est complété comme suit :

«, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne ou de la liste des stagiaires.».

Art. 16

Dans l'article 468 du même Code, les mots «sont motivées et» sont insérés entre les mots «acquiescement,» et «sont».

Art. 17

Dans l'article 471, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «sur une liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne ou» sont insérés entre les mots «porté» et «sur».

Art. 18

Le Titre I^{er} *bis* du Livre III du même Code, comprenant les articles 477*bis* à 477*sexies*, est remplacé par les dispositions suivantes :

«TITRE I^{er} *bis*. DE L'EXERCICE EN BELGIQUE DE LA PROFESSION D'AVOCAT PAR DES AVOCATS RESSORTISSANTS D'UN ÉTAT MEMBRE DE L'UNION EUROPÉENNE

HOOFDSTUK I

Vrij verrichten van diensten

Artikel 477bis. § 1. Personen die onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie en aldaar overeenkomstig richtlijn 77/249/EEG van de Raad van 22 maart 1977 tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening door advocaten van het vrij verrichten van diensten gerechtigd zijn een titel te voeren welke overeenstemt met die van advocaat, kunnen in België van die titel gebruik maken.

De persoon bedoeld in het eerste lid is diegene die, in de lidstaat van herkomst gerechtigd is door de bevoegde overheid van deze lidstaat er zijn beroep uit te oefenen onder de titel die overeenstemt met die van advocaat, na een opleiding te hebben genoten of alle formaliteiten met een gelijkwaardig effect te hebben vervuld die door de wetgeving van deze lidstaat kunnen worden opgelegd.

§ 2. De in de eerste paragraaf bedoelde personen moeten bij het verrichten van een dienst in België gebruik maken van hun titel uitgedrukt in de taal of in een van de talen van de lidstaat waar zij gevestigd zijn, alsook melding maken van de beroepsorganisatie waarvan zij afhangen of van het gerecht waarbij zij volgens de wettelijke regeling van die Staat zijn toegelaten.

Bij die dienstverlening kan hen worden gevraagd van hun hoedanigheid van advocaat te doen blijken.

Artikel 477ter. § 1. De in artikel 477bis bedoelde personen kunnen in België dezelfde beroeps werkzaamheden uitoefenen als leden van Belgische balies.

Voor handelingen van vertegenwoordiging en verdediging in rechte moeten zij evenwel :

1° handelen in samenwerking met een advocaat die ingeschreven is op het tableau;

2° voor de terechtzitting door die advocaat worden voorgesteld :

a)aan de stafhouder van de balie bij het betrokken gerecht;

b)aan de voorzitter van het gerecht waarbij hij optreedt.

CHAPITRE I^{ER}

De la libre prestation de services

Article 477bis. § 1^{er}. Toute personne, ressortissant d'un État membre de l'Union européenne et y habilitée à porter le titre correspondant à celui d'avocat, conformément à la Directive 77/249/CEE du Conseil du 22 mars 1977 tendant à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services par les avocats, peut faire usage de ce titre en Belgique.

La personne visée à l'alinéa 1^{er}, est celle qui, dans l'État membre de provenance, est habilitée par l'autorité compétente de cet État membre à y exercer la profession sous le titre correspondant au titre d'avocat, après avoir reçu la formation ou accompli toutes les formalités d'effet équivalent, telles que celles-ci peuvent être imposées par la législation de cet État membre.

§ 2. La personne visée au §1^{er}, doit, lors d'une prestation de service en Belgique, faire usage de son titre exprimé dans la ou l'une des langues de l'État membre dans lequel elle est établie, avec l'indication de l'organisation professionnelle dont elle relève ou de la juridiction auprès de laquelle elle est admise en application de la législation de cet État.

Il peut lui être demandé, lors de cette prestation, d'établir sa qualité d'avocat.

Article 477ter. § 1^{er}. Toute personne visée à l'article 477bis peut accomplir en Belgique les mêmes activités professionnelles que les membres des barreaux belges.

Pour les actes de représentation et de défense en justice, celle-ci est cependant tenue :

1° d'agir de concert avec un avocat inscrit au tableau;

2° d'être introduite avant l'audience par cet avocat :

a) auprès du bâtonnier du barreau dans lequel la juridiction a son ressort;

b) auprès du président de la juridiction devant laquelle elle se présente.

§ 2. Onverminderd de verplichtingen die hen worden opgelegd in de lidstaat van herkomst, worden de beroepswerkzaamheden van de in artikel 477*bis* bedoelde personen uitgeoefend met inachtneming van de regels, van welke oorsprong ook, die in België op het beroep van toepassing zijn, met uitzondering van elke voorwaarde van verblijf of inschrijving.

Ten aanzien van andere werkzaamheden dan vertegenwoordiging en verdediging in rechte zijn die personen, onverminderd de beroepsvoorwaarden en -regels van de lidstaat van herkomst, onderworpen aan de in het eerste lid bedoelde regels op voorwaarde dat :

1° een niet in België gevestigd advocaat hen kan naleven;

2° zulks objectief gerechtvaardigd is als waarborg voor de correcte uitoefening van de beroepswerkzaamheden van een advocaat, voor de waardigheid van het beroep en voor de inachtneming van de regels inzake onverenigbaarheid.

§ 3. De uitoefening van het beroep van advocaat bij de in artikel 477*bis* bedoelde personen, is onverenigbaar met alle bezoldigde betrekkingen of werkzaamheden, openbare of particuliere, tenzij ze noch de onafhankelijkheid van de advocaat, noch de waardigheid van de balie in gevaar brengen.

Artikel 477*quater*. § 1. De artikelen 437, eerste lid, 445 en 761 alsook de bepalingen van hoofdstuk IV, behalve de artikelen 458 en 471, en van hoofdstuk V van Titel I van Boek III zijn van toepassing op de in artikel 477*bis* bedoelde personen, zulks onverminderd de beroeps- en gedragsregels waaraan zij in de lidstaat van herkomst zijn onderworpen.

De in artikel 477*bis* bedoelde personen die, bij de uitoefening van hun werkzaamheid in een gerechtelijk arrondissement, de tuchtregels niet in acht nemen, kan verbod worden opgelegd de partijen bij te staan en te pleiten voor de gerechten waarvan de zetel aldaar gevestigd is. Dit verbod, dat niet langer dan drie jaar mag duren, wordt uitgesproken, de betrokken persoon vooraf opgeroepen. Tegen de beslissing staat verzet en hoger beroep open.

Ten aanzien van die personen wordt de schrapping vervangen door het verbod om in België de beroepswerkzaamheden van een advocaat uit te oefenen. Na het verstrijken van een termijn van tien jaar te rekenen van de dag waarop de beslissing houdende verbod in kracht van gewijsde is gegaan kunnen zij erom verzoeken het op te heffen.

§ 2. Sans préjudice des obligations qui leur incombent dans l'État membre de provenance, les activités professionnelles des personnes visées à l'article 477*bis* sont exercées selon les règles, quelle qu'en soit la source, qui régissent la profession en Belgique, à l'exclusion de toute condition de résidence ou d'inscription.

Pour les activités étrangères à la représentation et à la défense en justice, ces personnes sont, sans préjudice des conditions et règles professionnelles de l'État membre de provenance, soumises aux règles visées à l'alinéa 1^{er}, pour autant que :

1° celles-ci puissent être observées par un avocat non établi en Belgique;

2° leur observation se justifie objectivement pour assurer l'exercice correct des activités d'avocat, la dignité de la profession et le respect des incompatibilités.

§ 3. L'exercice de la profession d'avocat par les personnes visées à l'article 477*bis* est incompatible avec les emplois et activités rémunérés, publics ou privés, à moins qu'ils ne mettent en péril ni l'indépendance de l'avocat ni la dignité du barreau.

Article 477*quater*. § 1^{er}. Les articles 437, alinéa 1^{er}, 445 et 761 ainsi que les dispositions du chapitre IV, hormis les articles 458 et 471, et du chapitre V du Titre I^{er} du Livre III sont applicables aux personnes visées à l'article 477*bis*, sans préjudice des règles professionnelles et déontologiques auxquelles elles sont soumises dans l'État membre de provenance.

Les personnes visées à l'article 477*bis* qui, à l'occasion de l'exercice de leur activité dans un arrondissement judiciaire, y contreviennent à la discipline, peuvent s'entendre faire défense d'assister les parties et de plaider devant les juridictions qui y ont leur siège. Cette défense, dont la durée ne peut excéder trois ans, est prononcée, la personne intéressée préalablement appelée. La décision est susceptible d'opposition et d'appel.

La peine de radiation est, pour ces personnes, remplacée par l'interdiction d'exercer en Belgique l'activité d'avocat. Toutefois à l'expiration d'un délai de dix ans à compter de la date où la décision d'interdiction est passée en force de chose jugée, la levée de celle-ci peut être demandée.

§ 2. Terzake bevoegd is de raad van de Orde van de balie van het rechtsgebied waar de feiten zijn gepleegd die strafbaar zijn met een tuchtstraf.

De raad kan aan de autoriteit van de Staat waar de persoon die een tuchtstraf kan oplopen gevestigd is, rechtstreeks alle professionele inlichtingen betreffende die persoon vragen. Hij stelt die autoriteit in kennis van iedere beslissing. Die kennisgevingen zijn vertrouwelijk.

HOOFDSTUK II

Vrijheid van vestiging

Artikel 477*quinquies*. § 1. Personen die onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie en aldaar overeenkomstig richtlijn 98/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de beroepskwalificatie is verworven gerechtigd zijn een titel te voeren welke overeenstemt met die van advocaat, kunnen dit beroep in België onder hun oorspronkelijke beroepstitel permanent uitoefenen.

De persoon bedoeld in het eerste lid is diegene die, in de lidstaat van herkomst, gerechtigd is door de bevoegde overheid van deze lidstaat er het beroep uit te oefenen onder de titel die overeenstemt met die van advocaat, na een opleiding te hebben genoten of alle formaliteiten met een gelijkaardig effect te hebben vervuld die door de wetgeving van deze lidstaat kunnen worden opgelegd.

§ 2. De in de eerste paragraaf bedoelde personen moeten :

1° zich inschrijven overeenkomstig artikel 432 en aan de raad van de Orde het bewijs van hun inschrijving bij de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst overleggen;

2° hun inschrijving bij de bevoegde autoriteit van die laatste Staat handhaven;

3° het beroep onder hun oorspronkelijke beroepstitel uitoefenen.

Het bewijs bedoeld in het eerste lid, 1°, mag niet meer dan drie maanden voor de overlegging ervan zijn opgesteld en maakt melding van de tuchtprocedures ingesteld in de lidstaat van herkomst.

§ 2. Le conseil de l'Ordre compétent est celui du barreau dans le ressort duquel ont été commis les faits de nature à donner lieu à une sanction disciplinaire.

Le conseil peut demander directement à l'autorité de l'État dans lequel la personne susceptible d'encourir une sanction disciplinaire est établie, tous renseignements d'ordre professionnel concernant cette personne. Il informe cette autorité de toute décision prise. Ces informations sont confidentielles.

CHAPITRE II

Du libre établissement

Article 477*quinquies*. § 1^{er}. Toute personne, ressortissant d'un État membre de l'Union européenne et y habilitée à porter le titre correspondant à celui d'avocat, conformément à la Directive 98/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat dans un État membre autre que celui où la qualification a été acquise, peut exercer cette profession en Belgique à titre permanent et sous son titre professionnel d'origine.

La personne visée à l'alinéa 1^{er}, est celle qui, dans l'État membre d'origine, est habilitée par l'autorité compétente de cet État membre à y exercer la profession sous le titre correspondant au titre d'avocat, après avoir reçu la formation ou accompli toutes les formalités d'effet équivalent, telles que celles-ci peuvent être imposées par la législation de cet État membre.

§ 2. La personne visée au § 1^{er}, est tenue :

1° de s'inscrire conformément à l'article 432 et de fournir au conseil de l'Ordre l'attestation de son inscription auprès de l'autorité compétente de l'État membre d'origine;

2° de maintenir son inscription auprès de l'autorité compétente de cet État;

3° d'exercer la profession sous son titre professionnel d'origine.

L'attestation visée à l'alinéa 1^{er}, 1°, ne peut avoir été établie plus de trois mois avant sa production. Elle contient la mention des procédures disciplinaires intentées dans l'État membre d'origine.

De raad van de Orde stelt de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst in kennis van de inschrijving.

§ 3. In alle documenten en stukken, daaronder begrepen die op elektronische dragers, die betrokkene in het kader van zijn beroepswerkzaamheden aanwendt, moeten volgende gegevens worden vermeld :

- a) de balie waarbij hij is ingeschreven;
- b) zijn oorspronkelijke beroepstitel;
- c) de beroepsorganisatie waartoe hij in de lidstaat van herkomst behoort of het gerecht waarbij hij overeenkomstig de wettelijke regeling van de lidstaat van herkomst is toegelaten.

De oorspronkelijke beroepstitel en de vermeldingen bedoeld in het eerste lid zijn opgesteld in de officiële taal of in een van de officiële talen van de lidstaat van herkomst en ten minste in de taal of in de talen van het gerechtelijk arrondissement waar de balie gevestigd is waarbij de advocaat ingeschreven is.

Artikel 477*sexies*. § 1. De in artikel 477*quinquies* bedoelde personen kunnen in België dezelfde beroepswerkzaamheden uitoefenen als leden van Belgische balies.

Voor handelingen van vertegenwoordiging en verdediging in rechte moeten zij evenwel optreden in samenwerking met een advocaat die is ingeschreven op het tableau. Voor de terechtzitting wordt hij door die advocaat voorgesteld aan de voorzitter van het gerecht waarbij hij optreedt.

§ 2. De beroepswerkzaamheden van de in artikel 477*quinquies* bedoelde personen worden uitgeoefend met inachtneming van de beroepsregels, van welke oorsprong ook, die in België van toepassing zijn, zulks onverminderd de beroeps- en gedragsregels waaraan zij in de lidstaat van herkomst zijn onderworpen.

§ 3. De raad van de Orde kan onder de voorwaarden die hij stelt de in artikel 477*quinquies* bedoelde personen verplichten hun beroepsaansprakelijkheid te dekken door een beroepsaansprakelijkheidsverzekering.

In voorkomend geval wordt met het bestaan van een verzekering of van een garantie overeenkomstig de regels van de lidstaat van herkomst rekening gehouden indien zij een gelijkwaardige dekking biedt als die bedoeld in het eerste lid.

Le conseil de l'Ordre informe l'autorité compétente de l'État membre d'origine de l'inscription.

§ 3. Dans tous les documents et pièces, y compris sur supports électroniques, utilisés dans le cadre de son activité professionnelle, l'intéressé mentionne :

- a) le barreau auquel il est inscrit;
- b) son titre professionnel d'origine;
- c) l'organisation professionnelle dont il relève dans l'État membre d'origine ou la juridiction auprès de laquelle il est admis en application de la législation de l'État membre d'origine.

Le titre professionnel d'origine et les mentions visées à l'alinéa 1^{er}, sont indiqués dans la ou l'une des langues officielles de l'État membre d'origine et au moins dans la ou les langues de l'arrondissement judiciaire dans lequel est établi le barreau auprès duquel il est inscrit.

Article 477*sexies*. § 1^{er}. Toute personne visée à l'article 477*quinquies* peut accomplir en Belgique les mêmes activités professionnelles que les membres des barreaux belges.

Pour les actes de représentation et de défense en justice, celle-ci est cependant tenue d'agir de concert avec un avocat inscrit au tableau. Celui-ci l'introduit, avant l'audience, auprès du président de la juridiction devant laquelle elle se présente.

§ 2. Les activités professionnelles des personnes visées à l'article 477*quinquies* sont exercées selon les règles, quelle qu'en soit la source, qui régissent la profession en Belgique, sans préjudice des règles professionnelles et déontologiques auxquelles elles sont soumises dans l'État membre d'origine.

§ 3. Le conseil de l'Ordre peut imposer aux personnes visées à l'article 477*quinquies* que leur responsabilité professionnelle en Belgique soit couverte par une assurance, aux conditions qu'il fixe.

Il est tenu compte, le cas échéant, de l'existence d'une assurance ou d'une garantie souscrite selon les règles de l'État membre d'origine, dans la mesure où elle offre une couverture équivalente à celle visée à l'alinéa 1^{er}.

Indien de dekking slechts gedeeltelijk gelijkwaardig is, kan de raad van de Orde met betrekking tot de elementen die niet zijn gedekt door een verzekering of garantie aangegaan in de lidstaat van herkomst, een verzekering of, indien de persoon het vraagt, een aanvullende garantie eisen.

§ 4. De uitoefening van het beroep van advocaat bij de in artikel 477*quinquies* bedoelde personen, is onverenigbaar met alle bezoldigde betrekkingen of werkzaamheden, openbare of particuliere, tenzij ze noch de onafhankelijkheid van de advocaat, noch de waardigheid van de balie in gevaar brengen.

Artikel 477*septies*. De bepalingen van de hoofdstukken IV en V van Titel I van Boek III zijn van toepassing op de personen bedoeld in artikel 477*quinquies*, zulks onverminderd de beroeps- en gedragsregels waaraan zij in de lidstaat van herkomst zijn onderworpen.

Alvorens een tuchtprocedure ten aanzien van voornoemde personen in te stellen, geeft de stafhouder van de Orde waarbij zij zijn ingeschreven, daarvan zo spoedig mogelijk kennis aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst, verstrekt deze staat schriftelijk alle dienstige inlichtingen, inzonderheid op het betrokken tuchtdossier, de toepasselijke procedureregels en de termijnen om beroep in te stellen, en treft de nodige schikkingen om die autoriteit de mogelijkheid te bieden haar opmerkingen kenbaar te maken voor de beroepsinstanties. Hij geeft haar schriftelijk kennis van iedere beslissing.

Het tijdelijke of het definitieve verbod om het beroep van advocaat in de lidstaat van herkomst uit te oefenen heeft van rechtswege het tijdelijke of het definitieve verbod dat beroep in België uit te oefenen tot gevolg.

Artikel 477*octies*. § 1. Eén of meer personen ingeschreven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en leden van éénzelfde groep in de lidstaat van herkomst mogen hun beroepsactiviteiten in België uitoefenen in het kader van een filiaal of een bijkantoor. Indien de basisregels die op deze groep in de lidstaat van herkomst van toepassing zijn evenwel onverenigbaar zijn met de basisregels die voortvloeien uit de wettelijke of reglementaire Belgische bepalingen, zijn laatstgenoemde bepalingen van toepassing voor zover de naleving ervan door het algemeen belang dat met de bescherming van de cliënt en van derden is gemoeid, wordt gerechtvaardigd.

Lorsque l'équivalence de la couverture n'est que partielle, le conseil de l'Ordre peut exiger la souscription d'une assurance ou, si la personne le demande, d'une garantie complémentaire pour couvrir les éléments qui ne sont pas déjà couverts par l'assurance ou la garantie souscrite dans l'État membre d'origine.

§ 4. L'exercice de la profession d'avocat par les personnes visées à l'article 477*quinquies* est incompatible avec les emplois et activités rémunérés, publics ou privés, à moins qu'ils ne mettent en péril ni l'indépendance de l'avocat ni la dignité du barreau.

Article 477*septies*. Les dispositions des chapitres IV et V du Titre I^{er} du Livre III sont applicables aux personnes visées à l'article 477*quinquies*, sans préjudice des règles professionnelles et déontologiques auxquelles elles sont soumises dans l'État membre d'origine.

Préalablement à l'ouverture d'une procédure disciplinaire à l'encontre de ces personnes, le bâtonnier de l'Ordre auprès duquel elles sont inscrites, en informe dans les plus brefs délais l'autorité compétente de l'État membre d'origine, lui donne par écrit toutes informations utiles, notamment sur le dossier disciplinaire en cause, les règles de procédure applicables ainsi que les délais de recours, et prend les dispositions nécessaires afin que cette autorité soit en mesure de faire des observations devant les instances de recours. Il lui communique, par écrit, toute décision prise.

L'interdiction temporaire ou définitive d'exercer la profession d'avocat dans l'État membre d'origine entraîne de plein droit l'interdiction temporaire ou définitive de l'exercer en Belgique.

Article 477*octies*. § 1^{er}. Une ou plusieurs personnes inscrites à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne et membres d'un même groupe dans l'État membre d'origine, peuvent pratiquer leur activité professionnelle en Belgique dans le cadre d'une succursale ou d'un cabinet secondaire. Toutefois, si les règles fondamentales qui régissent ce groupe dans l'État membre d'origine sont incompatibles avec les règles fondamentales découlant des dispositions législatives ou réglementaires belges, ces dernières dispositions s'appliquent dans la mesure où leur respect est justifié par l'intérêt général consistant en la protection du client et des tiers.

§ 2. Twee of meer personen afkomstig uit éénzelfde groep of éénzelfde lidstaat van herkomst en die ingeschreven zijn op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie kunnen hun beroep in groepsverband uitoefenen onder de voorwaarden bepaald voor de advocaten ingeschreven op het tableau van een Belgische Orde.

§ 3. De paragrafen 1 en 2 zijn eveneens van toepassing op de beroepsuitoefening in groepsverband in België :

a) van meerdere personen die hun beroep uitoefenen onder hun oorspronkelijke beroepstitel en uit verschillende lidstaten komen;

b) van één of meer personen bedoeld onder a) hierboven en één of meer advocaten ingeschreven op het tableau van een Belgische Orde.

§ 4. De persoon die onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzaam wenst te zijn stelt de Orde waar hij zijn inschrijving vraagt overeenkomstig artikel 477 *quinquies* in kennis van het feit dat hij in de lidstaat van herkomst deel uitmaakt van een groep en verstrekt over die groep alle dienstige inlichtingen.

§ 5. In afwijking van de paragrafen 1 tot en met 4 kan de raad van de Orde waar de persoon is ingeschreven of zijn inschrijving vraagt op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie, hem het recht ontzeggen in België, het beroep van advocaat uit te oefenen in hoedanigheid van lid van een groep waarvan buiten het beroep staande personen deel uitmaken.

De groep bedoeld in het eerste lid bestaat uit buiten het beroep staande personen indien ten minste aan één van de volgende voorwaarden is voldaan :

1° het geheel of een deel van het kapitaal van de groep is in handen van personen die niet de hoedanigheid van advocaat bezitten in de zin van de bepalingen van dit Wetboek;

2° de benaming waaronder de groep werkzaam is wordt gebruikt door de personen bedoeld in 1°;

3° de zeggenschap binnen de groep wordt feitelijk of rechtens uitgeoefend door de personen bedoeld in 1°.

§ 2. Deux ou plusieurs personnes provenant d'un même groupe ou d'un même État membre d'origine et inscrites à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne peuvent exercer leur profession en groupe, aux conditions fixées pour les avocats inscrits au tableau d'un Ordre belge.

§ 3. Les §§ 1^{er} et 2 sont également applicables à l'exercice en commun de la profession en Belgique :

a) entre plusieurs personnes exerçant sous leur titre professionnel d'origine et provenant d'États membres différents;

b) entre une ou plusieurs personnes visées au point a) et un ou plusieurs avocats inscrits au tableau d'un Ordre belge.

§ 4. La personne voulant exercer sous son titre professionnel d'origine informe le barreau auprès duquel elle sollicite son inscription, conformément à l'article 477 *quinquies*, du fait qu'elle est membre d'un groupe dans un État membre d'origine et donne toutes les informations utiles relatives à ce groupe.

§ 5. Par dérogation aux §§ 1^{er} à 4, le conseil de l'Ordre auprès duquel une personne est inscrite ou sollicite son inscription à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne, peut lui refuser d'exercer la profession en Belgique en qualité de membre d'un groupe comportant des personnes extérieures à la profession.

Le groupe visé à l'alinéa 1^{er}, comporte des personnes extérieures à la profession si au moins une des conditions suivantes est remplie:

1° le capital de celui-ci est détenu en tout ou en partie par des personnes n'ayant pas la qualité d'avocat au sens des dispositions du présent Code;

2° la dénomination sous laquelle il exerce est utilisée par des personnes visées au 1°;

3° le pouvoir de décision y est exercé, en fait ou en droit, par des personnes visées au 1°.

De raad van Orde van elk arrondissement kan zich eveneens verzetten tegen de opening van een filiaal of een bijkantoor of een agentschap van een groep van advocaten die zich wensen in te schrijven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie indien blijkt dat deze groep van advocaten buiten het beroep staande personen omvat in de zin van het lid hierboven.

§ 6. De personen ingeschreven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie die lid zijn van een groep kunnen, in alle documenten en stukken, daaronder begrepen die op elektronische dragers, die betrokkene in het kader van zijn beroepswerkzaamheden aanwendt, de benaming van de groep waartoe zij behoren in de lidstaat van herkomst vermelden. In dat geval vermelden zij de rechtsvorm van de groep in de lidstaat van herkomst alsook, in voorkomend geval, de namen van de leden van de groep die het beroep van advocaat in België uitoefenen.

Artikel 477*nonies*. § 1. Benevens de personen bedoeld in de artikelen 428*bis* en volgende, kunnen de personen bedoeld in artikel 477*quinquies* die aan de raad van de Orde bewijzen dat zij in België gedurende ten minste drie jaar werkelijk en regelmatig een werkzaamheid op het stuk van het Belgisch recht, met inbegrip van het gemeenschapsrecht, hebben verricht, de titel van advocaat voeren, dat beroep uitoefenen en met het oog daarop om hun inschrijving op het tableau verzoeken overeenkomstig artikel 432 en de eed afleggen bedoeld in artikel 429. Daartoe bezorgen zij de raad van de Orde alle nodige inlichtingen en stukken betreffende het aantal en de aard van de behandelde dossiers.

De raad van de Orde gaat na of de kandidaten bedoeld in het eerste lid de werkzaamheid werkelijk en regelmatig hebben uitgeoefend en verzoekt hen, indien nodig, mondeling of schriftelijk nadere gegevens te verstrekken.

Onder de werkelijk en regelmatig uitgeoefende werkzaamheid wordt de werkelijke uitoefening verstaan van de werkzaamheid zonder andere onderbrekingen dan die voortvloeiend uit de gebeurtenissen van het dagelijkse leven.

Le conseil de l'Ordre de chaque arrondissement peut également s'opposer à l'ouverture d'une succursale ou d'un cabinet secondaire d'avocats désireux de s'inscrire à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne s'il apparaît que ce groupe d'avocats comporte des personnes extérieures à la profession, au sens de l'alinéa précédent.

§ 6. Les personnes inscrites à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne qui sont membres d'un groupe peuvent, dans tous les documents et pièces, y compris sur support électronique, utilisés dans le cadre de leur activité professionnelle, faire mention de la dénomination du groupe dont elles sont membres dans l'État membre d'origine. Dans ce cas, elles indiquent la forme juridique du groupe dans l'État membre d'origine ainsi que, le cas échéant, les noms des membres du groupe exerçant la profession d'avocat en Belgique.

Article 477*nonies*. § 1^{er}. Outre les personnes visées aux articles 428*bis* et suivants, peuvent porter le titre d'avocat, en exercer la profession et dans ce but solliciter leur inscription au tableau, conformément à l'article 432, et prêter le serment visé à l'article 429, les personnes visées à l'article 477*quinquies* qui justifient d'une activité effective et régulière d'une durée minimale de trois ans en Belgique et dans le domaine du droit belge, y compris le droit communautaire, à la condition de fournir au conseil de l'Ordre la preuve de cette activité. A cet effet, elles lui présentent toutes informations et tous documents utiles, notamment, concernant le nombre et la nature des dossiers traités.

Le conseil de l'Ordre vérifie le caractère effectif et régulier de l'activité exercée par les candidats visés à l'alinéa 1^{er} et, en cas de besoin, les invite à fournir des précisions oralement ou par écrit.

L'activité effective et régulière est l'exercice réel de l'activité, sans interruption autre que celles résultant des événements de la vie courante.

§ 2. Benevens de personen bedoeld in de artikelen 428*bis* en volgende, kunnen de personen bedoeld in artikel 477*quinquies* die bewijzen dat zij in België gedurende ten minste drie jaar werkelijk en regelmatig een werkzaamheid hebben verricht, maar voor een kortere duur met betrekking tot het Belgisch recht, eveneens de titel van advocaat voeren, dat beroep uitoefenen en met het oog daarop om hun inschrijving op het tableau verzoeken overeenkomstig artikel 432 en de eed afleggen bedoeld in artikel 429, op voorwaarde dat de raad van de Orde terzake gunstig oordeelt.

Daartoe bezorgen zij de raad van de Orde alle nodige inlichtingen en stukken, onder meer die betreffende de behandelde dossiers.

De raad van de Orde houdt rekening met de werkelijk en regelmatig uitgeoefende werkzaamheid gedurende de periode bedoeld in het eerste lid, met de kennis en de beroepservaring op het stuk van het Belgisch recht, alsook met de deelname aan cursussen of studiedagen over het Belgisch recht, daaronder begrepen de beroeps- en gedrageregels.

De in België werkelijk en regelmatig uitgeoefende werkzaamheid en de bekwaamheid om haar voort te zetten worden beoordeeld tijdens een gesprek met de stafhouder van de Orde. Deze laatste brengt daarover verslag uit bij de raad.

Onder de werkelijk en regelmatig uitgeoefende werkzaamheid wordt de werkelijke uitoefening verstaan van de werkzaamheid zonder andere onderbrekingen dan die voortvloeiend uit de gebeurtenissen van het dagelijkse leven.

§ 3. De raad van de Orde is de autoriteit bevoegd om de verzoeken van de kandidaten bedoeld in de paragrafen 1 en 2 in ontvangst te nemen.

De verzoeken en documenten bedoeld in de paragrafen 1 en 2 moeten worden gesteld in de taal of een van de talen van het gerechtelijk arrondissement waar de Orde gevestigd is waaraan de kandidaten hun verzoek richten of gaan vergezeld van een eensluidend verklaarde vertaling in die taal.

§ 4. De inschrijving op het tableau kan slechts worden geweigerd indien het bewijs van de gestelde voorwaarden niet is geleverd of indien blijkt dat afbreuk wordt gedaan aan de openbare orde, onder meer wegens een tuchtprocedure, klachten of incidenten.

§ 2. Outre les personnes visées aux articles 428*bis* et suivants, peuvent également porter le titre d'avocat, en exercer la profession et dans ce but solliciter leur inscription au tableau, conformément à l'article 432, et prêter le serment visé à l'article 429, les personnes visées à l'article 477*quinquies* qui justifient d'une activité effective et régulière d'une durée minimale de trois ans en Belgique mais d'une durée moindre dans le domaine du droit belge, à la condition d'obtenir une appréciation favorable du conseil de l'Ordre.

Elles présentent au conseil de l'Ordre toutes informations et tous documents utiles, notamment concernant les dossiers traités.

Le conseil de l'Ordre prend en considération l'activité effective et régulière pendant la période visée à l'alinéa 1^{er} ainsi que toute connaissance et toute expérience professionnelle en droit belge et toute participation à des cours ou séminaires portant sur le droit belge, y compris le droit professionnel et la déontologie.

L'activité effective et régulière développée en Belgique et la capacité à poursuivre l'activité exercée sont appréciées lors d'un entretien avec le bâtonnier de l'Ordre. Celui-ci en fait rapport au conseil.

L'activité effective et régulière est l'exercice réel de l'activité, sans interruption autre que celles résultant des événements de la vie courante.

§ 3. Le conseil de l'Ordre est l'autorité habilitée à recevoir les demandes des candidats visés aux §§ 1^{er} et 2.

Les demandes et documents visés aux §§ 1^{er} et 2 sont rédigés dans la langue ou l'une des langues de l'arrondissement judiciaire dans lequel est établi l'Ordre auquel les candidats adressent leur demande, ou accompagnés d'une traduction certifiée conforme dans cette langue.

§ 4. L'inscription au tableau ne peut être refusée que si la preuve des conditions requises n'est pas rapportée ou s'il apparaît que l'ordre public serait atteint en raison, notamment, de poursuites disciplinaires, plaintes ou incidents.

§ 5. De personen bedoeld in de §§ 1 en 2 die hun inschrijving hebben verkregen, kunnen naast de titel van advocaat gebruik maken van hun oorspronkelijke beroepstitel indien zij hun inschrijving bij de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst handhaven. Deze titel wordt vermeld in de officiële taal of in een van de officiële talen van die laatste staat.».

Gegeven te Brussel, 21 februari 2001

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

§ 5. Les personnes visées aux §§ 1^{er} et 2, qui ont obtenu leur inscription peuvent, outre le titre d'avocat, faire usage de leur titre professionnel d'origine si elles maintiennent leur inscription auprès de l'autorité compétente de cet État. Ce titre est indiqué dans la ou l'une des langues officielles de l'État membre d'origine.».

Donné à Bruxelles, le 21 février 2001

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

+3227438585

Guidelines on the Implementation of the Establishment Directive (98/5/EC of 16th February 1998)

Issued by the CCBE for Bars and Law Societies in the European Union

1. Registration fee

All lawyers (as defined under Article 1.2 (a)) registering under Article 3 shall pay a registration fee or fees (which term includes either a one-off or a regular payment) to the relevant competent authority (as defined under Article 1.2(f)), and to such other authorities as may be required under local rules. Such fee or fees may be equivalent to, but not higher than, the fee or fees charged to lawyers enrolled in the host Member State. Such fee or fees may be lower than the fee or fees charged to lawyers enrolled in the host Member State, for instance in the following circumstances:

- (a) if the registration fee covers work (such as that reserved to host state lawyers under Article 5.2) which the lawyer registering under article 3 will not be entitled to carry out under the Directive; or
- (b) if the fee covers items already paid elsewhere by the registering lawyer, such as indemnity insurance or social security contributions.

A lawyer registering under Article 3 who does not pay the fee requested by the relevant competent authority shall be considered to be guilty of unprofessional conduct, and the relevant competent authority may report the matter to the lawyer's home bar for further consideration, and may itself bring disciplinary proceedings against the lawyer under Article 7.

2. Registration Form

The attached model registration form has been published by the CCBE for use by competent authorities within the EU for registrations under Article 3.

3. Certificate of Attestation

Where a lawyer registering under Article 3 has more than one home jurisdiction, the relevant competent authority is entitled to ask for a certificate of attestation under Article 3.2 from each of the competent authorities with which that lawyer is registered in a Member State.

A certificate of attestation under Article 3.2 shall mention all disciplinary proceedings (as defined under section 4 below) which have been commenced in the home member state against the lawyer applying for registration under Article 3, or in which a finding has been made against the lawyer.

4. Disciplinary Proceedings

For the purposes of:

+3227436586

(a) any declaration to be made in the model registration form in section 2 above, or

(b) any declaration to be made by the relevant competent authority in the home Member State in a certificate of attestation under Article 3.2;

disciplinary proceedings shall be defined as having commenced when formal proceedings have started before the court, tribunal or other body which has jurisdiction in the home member state to take disciplinary actions against, and impose sanctions upon, the lawyer registering under Article 3. The mere receipt of a complaint against the lawyer is not considered for these purposes to be "disciplinary proceedings".

5 Double Discipline

A lawyer registered under Article 3 is subject to regulation not only by his or her home bar but also, in accordance with Article 6, by the host bar where he or she is registered. This, in the case of professional misconduct, may lead to discipline both by the host bar and by the home bar in respect of the same misconduct, although it is recognised that the disciplinary sanction accorded by each competent authority in such a case may be different, or be of a different severity, according to circumstances.

6 Free exchange of information between competent authorities

As envisaged under Article 13, co-operation between competent authorities in home and host Member States is of the utmost importance for the efficient working of the Directive, and the attached model registration form contains a declaration for the applicant lawyer to sign to the effect that such free exchange can take place in his or her case. Bars and law societies are encouraged (where their ethical rules do not already contain such a measure) to adopt provisions whereby it becomes a duty on their members who practise in another Member State to allow for such a free exchange of information between home and host competent authorities.

7 Three Years Activity under Article 10 - Transitional Provision

In order for a period to qualify towards the three years of activity under Article 10, for the purposes of obtaining the advantages that Article 10 confers, it will be sufficient for the lawyer who has registered under Article 3 to have pursued the appropriate activity (as defined in Article 10) for a period before the implementation of the Directive under Article 16, if and so far as the rules of that Member State provided for practice as referred to in Article 10.1 and Article 10.3. Lawyers already pursuing such an activity in that Member State before the implementation of the Directive in that member State will be able to take periods already accrued into account for the purpose of Article 10.

For the purpose of harmonisation of treatment of EU lawyers practising in Member States other than their home Member State before the implementation of the Directive, all Member States (unless they already have such measures in force) are encouraged to introduce measures as soon as possible, even before the implementation of the Directive, which will permit such lawyers to accumulate qualifying periods of activity in other Member States as described in the paragraph above.*

+3227438586

8 Difficulties in Interpretation of the Directive

The CCBE will provide a service to competent authorities in attempting to resolve difficulties in interpreting provisions of the Directive, to ensure that, so far as possible, there is a uniform interpretation of the Directive around the EU. Accordingly, competent authorities are encouraged to alert the CCBE to any such difficulties. The CCBE will also offer an advisory service, which will be voluntary and non-binding and offered only where requested by both parties, for the resolution of disputes between parties under provisions of the Directive.

9 Designation of Competent Authorities

Although Member States will in due course designate competent authorities within the meaning of the Directive under Article 14, a provisional list of bars, law societies and other admitting and disciplinary bodies for lawyers around the European Union is attached for the use of bars and law societies during the implementation period.

*Clause 7 - Version of the United Kingdom Delegation to the CCBE

The United Kingdom Delegation voted against the version of Clause 7 above, and requested, in accordance with the CCBE's constitution, that its preferred version be appended to the guidelines, as below:

7 Three Years Activity under Article 10 - Transitional Provision

Host State competent authorities may wish, as a matter of practice, and in so far as compatible with existing host State law, to allow lawyers who already have been pursuing a relevant activity in the host State, before the coming into force of the Directive, to have such periods of activity taken into account for the purpose of acquiring the rights under Article 10.

For the purpose of harmonisation of treatment of EU lawyers practising in Member States other than their home Member State before the implementation of the Directive, all Member States (unless they already have such measures in force) are encouraged to introduce measures as soon as possible, even before the implementation of the Directive, which will permit such lawyers to accumulate qualifying periods of activity in other Member States as described in the paragraph above.

+3227498585

Application for Registration as a lawyer established under the European Establishment Directive 98/5/EC of 16th February 1998

Personal Details

Surname		Date of birth	
Form of address (for example <i>Mr/Mrs/Miss/Ms/Dr/Prof</i>)		Place of birth	
Sex:	☐ M ☐ F	Nationality	
First Names			

Current Practising Details

Please use a separate sheet to give details of additional addresses. If more than one firm, please give full details, using a separate sheet if necessary.

Professional title in home Member State			
Firm's (or organisation's) name			
Principal address of firm (or organisation) in the home Member State	Address to which correspondence should be sent (if different)		
Principal address of firm (or organisation) in this country (the host Member State)	Address to which correspondence should be sent (if different)		
Current status*:	☐ Sole Principal	☐ Consultant	
	☐ Partner	☐ *Other	
	☐ Assistant		
* Please tick appropriate box		* If other, please give details	

+3227433588

Details of home jurisdiction

Name and address of the Law Society, Bar, Chamber and/or Court within whose jurisdiction you are admitted.

If there is more than one, please give the name and address for each. Use a continuation sheet if necessary.

1		2	

Date of Admission

Date of Admission

Have you completed your training?

Yes ☐ No ☐

Are you currently entitled to practise as a member of the legal profession(s) to which you belong?*

Yes ☐ No ☐

Is the certificate of attestation from your home jurisdiction and any other jurisdiction attached?

Yes ☐ No ☐

Are you currently covered by professional indemnity insurance? If yes, please provide details, including conditions and extent of cover, on a separate sheet of paper.

Yes ☐ No ☐

Previous Application

Have you previously made an application for registration under the Establishment Directive:

In our jurisdiction?

Yes ☐ No ☐

In another jurisdiction?

Yes ☐ No ☐

If yes, which one(s):.....

If you have answered "yes" to either you must give full details overleaf, including details of acceptances/refusals elsewhere

* This includes, for example, holding a current practising certificate if that is required for practice in that jurisdiction. If you have answered "no", give details under the Material events section on page 3.

Material events

+0227490586

Have formal proceedings alleging professional misconduct by you been started before a court or disciplinary tribunal although there has been no decision yet?

Have you ever been struck off or suspended from practice as a result of disciplinary proceedings?

Have you suffered from any other disciplinary sanctions?

Are there any material events relating to your fitness to practise which have occurred since your last application (if any) for registration (e.g. bankruptcy)?

* If you answered yes to any of the above questions, please give full details (use a separate sheet if necessary).

Fee calculation

Please make cheques payable to '.....'

Fees must be made in (Currency)

Please return the form with fees to:

Declaration

I declare that the information supplied on this form is complete and correct at the date of the application.

I agree to tell the [host Bar/Law Society] immediately of any significant changes in the information provided in this form which occur between now and the decision on my application.

I agree to abide by the rules of professional conduct of the [host Bar/Law Society] during the period of my registration, and I also agree that my home Bar(s)/Law Society(ies) and the [host Bar/Law Society] can freely exchange all relevant information about my professional activities.

Signed: _____

Date: _____

Name: _____

NB: This declaration must be properly signed and dated. If any details are omitted from your form (or are apparently incorrect), it may be returned to you and will delay your application.

+3227438586

**CERTIFICATE OF ATTESTATION - ARTICLE 3 OF THE LAWYERS'
ESTABLISHMENT DIRECTIVE 98/5/EC of 16th FEBRUARY 1998**

I [authorised person on behalf of the relevant
competent authority in the home Member State]

hereby certify that [name of applicant]

of

.....

.....[name and address of applicant's firm]

is registered as a[professional title in home Member State]

with[the relevant competent authority in the
home Member State],

and is authorised to practise as a[professional title in home
Member State].

Disciplinary Record

Completed proceedings

<u>Date</u>	<u>Nature of offence</u>	<u>Sanction</u>
-------------	--------------------------	-----------------

Please say whether disciplinary proceedings can be considered as spent within your Member State
e.g. after the passage of a certain period of time, and, if so, please give details below.

Pending Proceedings

[please describe]

Signed:.....

Date:.....

[person authorised by the relevant competent authority in the home Member State]

Status of signatory

Address of signatory in home Member State:

.....
.....
.....

Chapitres du répertoire où le document peut être trouvé:

[06.20.10 - Activités indépendantes]

398L0005

Directive 98/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat dans un État membre autre que celui où la qualification a été acquise

Journal officiel n° L 077 du 14 03 1998 p. 0036 - 0043

Texte:

DIRECTIVE 98/5/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat dans un Etat membre autre que celui où la qualification a été acquise

LE PARLEMENT EUROPÉEN ET LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité instituant la Communauté européenne, et notamment son article 49 et son article 57, paragraphe 1 et paragraphe 2, première et troisième phrases,

vu la proposition de la Commission (1),

vu l'avis du Comité économique et social (2),

statuant conformément à la procédure visée à l'article 189 B du traité (3),

(1) considérant que, en vertu de l'article 7 A du traité, le marché intérieur comporte un espace sans frontières intérieures et que, conformément à l'article 3, point c), du traité, l'abolition, entre les États membres, des obstacles à la libre circulation des personnes et des services constitue l'un des objectifs de la Communauté; que, pour les ressortissants des États membres, elle comporte notamment la faculté d'exercer une profession, à titre indépendant ou salarié, dans un État membre autre que celui où ils ont acquis leurs qualifications professionnelles;

(2) considérant qu'un avocat pleinement qualifié dans un État membre peut d'ores et déjà demander la reconnaissance de son diplôme pour s'établir dans un autre État membre afin d'y exercer la profession d'avocat sous le titre professionnel de cet État membre, conformément à la directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans (4); que ladite directive a pour objectif l'intégration de l'avocat dans la profession de l'État membre d'accueil et ne vise ni à modifier les règles professionnelles applicables dans celui-ci ni à soustraire cet avocat à l'application de ces règles;

(3) considérant que, si certains avocats peuvent s'intégrer rapidement dans la profession de l'État membre d'accueil, notamment par le moyen de la réussite à une épreuve d'aptitude telle que prévue par la directive 89/48/CEE, d'autres avocats pleinement qualifiés doivent

pouvoir obtenir cette intégration au terme d'une certaine période d'exercice professionnel dans l'État membre d'accueil sous leur titre professionnel d'origine ou poursuivre leur activité sous leur titre professionnel d'origine;

(4) considérant que cette période doit permettre à l'avocat d'intégrer la profession de l'État membre d'accueil, après vérification qu'il possède une expérience professionnelle dans cet État membre;

(5) considérant qu'une action en la matière se justifie au niveau communautaire non seulement parce que, par rapport au système général de reconnaissance, elle offre aux avocats une voie plus aisée leur permettant d'intégrer la profession dans un État membre d'accueil, mais aussi parce qu'elle répond, en donnant la possibilité à des avocats d'exercer à titre permanent dans un État membre d'accueil sous leur titre professionnel d'origine, aux besoins des usagers du droit, lesquels, en raison des flux d'affaires croissant résultant notamment du marché intérieur, recherchent des conseils lors de transactions transfrontalières dans lesquelles sont souvent imbriqués le droit international, le droit communautaire et les droits nationaux;

(6) considérant qu'une action se justifie également au niveau communautaire en raison du fait que seuls quelques États membres permettent déjà, sur leur territoire, l'exercice d'activités d'avocat, autrement que sous forme de prestations de services, par des avocats venant d'autres États membres et exerçant sous leur titre professionnel d'origine; que, toutefois, dans les États membres où cette possibilité existe, elle revêt des modalités très différentes, en ce qui concerne, par exemple, le champ d'activité et l'obligation d'inscription auprès des autorités compétentes; qu'une telle diversité de situations se traduit par des inégalités et des distorsions de concurrence entre les avocats des États membres et constitue un obstacle à la libre circulation; que, seule une directive fixant les conditions d'exercice de la profession, autrement que sous forme de prestations de services, par des avocats exerçant sous leur titre professionnel d'origine est à même de résoudre ces problèmes et d'offrir dans tous les États membres les mêmes possibilités aux avocats et aux usagers du droit;

(7) considérant que la présente directive, conformément à sa finalité, s'abstient de réglementer des situations purement internes et ne touche aux règles professionnelles nationales que dans la mesure nécessaire pour permettre d'atteindre effectivement son but; qu'elle ne porte notamment pas atteinte aux réglementations nationales régissant l'accès à la profession d'avocat et son exercice sous le titre professionnel de l'État membre d'accueil;

(8) considérant qu'il convient de soumettre les avocats visés par la présente directive à l'obligation de s'inscrire auprès de l'autorité compétente de l'État membre d'accueil afin que celle-ci puisse s'assurer qu'ils respectent les règles professionnelles et déontologiques de l'État membre d'accueil; que l'effet de cette inscription quant aux circonscriptions judiciaires, aux degrés et aux types de juridictions devant lesquelles des avocats peuvent agir, est déterminé par la législation applicable aux avocats de l'État membre d'accueil;

(9) considérant que les avocats qui ne se sont pas intégrés dans la profession de l'État membre d'accueil sont tenus d'exercer dans cet État sous le titre professionnel d'origine et ce, afin de garantir la bonne information des consommateurs et de permettre la distinction entre eux et les avocats de l'État membre d'accueil qui exercent sous le titre professionnel de celui-ci;

(10) considérant qu'il convient de permettre aux avocats bénéficiaires de la présente directive de donner des consultations juridiques, notamment dans le droit de l'État membre d'origine, en droit communautaire, en droit international et dans le droit de l'État membre d'accueil; que ceci était déjà, pour la prestation de services, permis par la directive 77/249/CEE du Conseil du 22 mars 1977 tendant à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation des services par les avocats (5); que, cependant, il convient de prévoir, comme dans la directive 77/249/CEE, la faculté d'exclure des activités des avocats exerçant sous leur titre professionnel d'origine au Royaume-Uni et en Irlande, certains actes en matière

immobilière et successorale; que la présente directive n'affecte en rien les dispositions qui, dans tout État membre, réservent certaines activités à des professions autres que celle d'avocat; qu'il convient également de reprendre de la directive 77/249/CEE la faculté pour l'État membre d'accueil d'exiger que l'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine agisse de concert avec un avocat local pour la représentation et la défense d'un client en justice; que l'obligation d'agir de concert s'applique conformément à l'interprétation qu'en a donnée la Cour de justice des Communautés européennes, notamment dans son arrêt rendu le 25 février 1988 dans l'affaire 427/85 (Commission contre Allemagne) (6);

(11) considérant que, pour assurer le bon fonctionnement de la justice, il y a lieu de laisser aux États membres la faculté de réserver, par des règles spécifiques, l'accès à leurs plus hautes juridictions à des avocats spécialisés, sans faire obstacle à l'intégration des avocats des États membres qui rempliraient les conditions requises;

(12) considérant que l'avocat inscrit sous son titre professionnel d'origine dans l'État membre d'accueil doit rester inscrit auprès de l'autorité compétente de l'État membre d'origine pour pouvoir conserver sa qualité d'avocat et bénéficier de la présente directive; que, pour cette raison, une collaboration étroite entre les autorités compétentes est indispensable et ceci notamment dans le cadre d'éventuelles procédures disciplinaires;

(13) considérant que les avocats bénéficiaires de la présente directive peuvent, indépendamment de leur qualité d'avocat salarié ou indépendant dans l'État membre d'origine, exercer en qualité de salarié dans l'État membre d'accueil dans la mesure où cet État membre offre cette possibilité à ses propres avocats;

(14) considérant que, si la présente directive permet aux avocats d'exercer dans un autre État membre sous leur titre professionnel d'origine, c'est aussi dans le but de leur faciliter l'obtention du titre professionnel de cet État membre d'accueil; que, en vertu des articles 48 et 52 du traité, tels qu'interprétés par la Cour de justice, l'État membre d'accueil est toujours tenu de prendre en considération l'expérience professionnelle acquise sur son territoire; que, après trois ans d'activité effective et régulière dans l'État membre d'accueil et dans le droit de cet État membre, y compris le droit communautaire, il est raisonnable de présumer que ces avocats ont acquis l'aptitude nécessaire pour s'intégrer complètement dans la profession d'avocat de l'État membre d'accueil; que, au terme de cette période, l'avocat qui peut, sous réserve de vérification, démontrer sa compétence professionnelle dans l'État membre d'accueil, doit pouvoir obtenir le titre professionnel de cet État membre; que si l'activité effective et régulière d'au moins trois ans comporte une durée moindre dans le droit de l'État membre d'accueil, l'autorité doit prendre aussi en considération toute autre connaissance de ce droit et elle peut les vérifier lors d'un entretien; que, si la preuve de ces conditions n'est pas rapportée, la décision de l'autorité compétente de cet État de ne pas accorder le titre professionnel de cet État selon les modalités de facilitation liées à ces conditions doit être motivée et susceptible de recours juridictionnel de droit interne;

(15) considérant que l'évolution économique et professionnelle dans la Communauté montre que la faculté d'exercer en commun, y compris sous forme d'association, la profession d'avocat devient une réalité; qu'il convient d'éviter que le fait d'exercer en groupe dans l'État membre d'origine ne soit le prétexte à un obstacle ou à une gêne à l'établissement des avocats membres de ce groupe dans l'État membre d'accueil; qu'il faut cependant permettre aux États membres de prendre des mesures appropriées pour atteindre l'objectif légitime d'assurer l'indépendance de la profession; qu'il y a lieu de prévoir certaines garanties dans tous les États membres qui permettent l'exercice en groupe,

ONT ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DIRECTIVE:

Article premier

Objet, champ d'application et définitions

1. La présente directive a pour objet de faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat à titre indépendant ou salarié dans un État membre autre que celui dans lequel a été acquise la qualification professionnelle.
2. Aux fins de la présente directive, on entend par:
 - a) «avocat»: toute personne, ressortissant d'un État membre, habilitée à exercer ses activités professionnelles sous l'un des titres professionnels mentionnés ci-après:
>EMPLACEMENT TABLE>
 - b) «État membre d'origine»: l'État membre dans lequel l'avocat a acquis le droit de porter l'un des titres professionnels visés au point a), avant d'exercer la profession d'avocat dans un autre État membre.
 - c) «État membre d'accueil»: l'État membre dans lequel l'avocat exerce conformément aux dispositions de la présente directive.
 - d) «Titre professionnel d'origine»: le titre professionnel de l'État membre dans lequel l'avocat a acquis le droit de porter ce titre avant d'exercer la profession d'avocat dans l'État membre d'accueil.
 - e) «Groupe»: toute entité, avec ou sans personnalité juridique, constituée en conformité avec la législation d'un État membre, au sein de laquelle des avocats exercent leurs activités professionnelles en commun et sous une dénomination commune.
 - f) «Titre professionnel approprié» ou «profession appropriée»: tout titre professionnel ou toute profession relevant de l'autorité compétente auprès de laquelle un avocat s'est inscrit conformément aux dispositions de l'article 3, et «autorité compétente», cette autorité.
3. La présente directive s'applique tant aux avocats exerçant à titre indépendant qu'à ceux exerçant à titre salarié dans l'État membre d'origine et, sous réserve de l'article 8, dans l'État membre d'accueil.
4. L'exercice de la profession d'avocat, au sens de la présente directive, ne vise pas les prestations de services qui font l'objet de la directive 77/249/CEE.

Article 2

Droit d'exercer sous son titre professionnel d'origine

Tout avocat a le droit d'exercer à titre permanent, dans tout autre État membre, sous son titre professionnel d'origine, les activités d'avocat telles que précisées à l'article 5. L'intégration dans la profession d'avocat de l'État membre d'accueil est soumise aux dispositions de l'article 10.

Article 3

Inscription auprès de l'autorité compétente

1. L'avocat voulant exercer dans un État membre autre que celui où il a acquis sa qualification professionnelle est tenu de s'inscrire auprès de l'autorité compétente de cet État membre.
2. L'autorité compétente de l'État membre d'accueil procède à l'inscription de l'avocat au vu de l'attestation de son inscription auprès de l'autorité compétente de l'État membre d'origine. Elle peut exiger que cette attestation délivrée par l'autorité compétente de l'État membre d'origine n'ait pas, lors de sa production, plus de trois mois de date. Elle informe l'autorité compétente de l'État membre d'origine de cette inscription.
3. Pour l'application du paragraphe 1:
 - au Royaume-Uni et en Irlande, les avocats exerçant sous un titre professionnel autre que ceux du Royaume-Uni ou de l'Irlande s'inscrivent, soit auprès de l'autorité compétente pour la profession de «barrister» ou d'«advocate», soit auprès de l'autorité compétente pour la profession de «solicitor»,
 - au Royaume-Uni, l'autorité compétente pour un «barrister» d'Irlande est celle de la

profession de «barrister» ou d'«advocate» et pour un «solicitor» d'Irlande, celle de la profession de «solicitor»,

- en Irlande, l'autorité compétente pour un «barrister» ou un «advocate» du Royaume-Uni est celle de la profession de «barrister» et pour un «solicitor» du Royaume-Uni celle de la profession de «solicitor»,

4. Lorsque l'autorité compétente de l'État membre d'accueil publie les noms des avocats inscrits auprès d'elle, elle publie également les noms des avocats inscrits en vertu de la présente directive.

Article 4

Exercice sous le titre professionnel d'origine

1. L'avocat exerçant dans l'État membre d'accueil sous son titre professionnel d'origine est tenu de le faire sous ce titre, qui doit être indiqué dans la ou l'une des langues officielles de l'État membre d'origine, mais de manière intelligible et susceptible d'éviter toute confusion avec le titre professionnel de l'État membre d'accueil.

2. Aux fins de l'application du paragraphe 1, l'État membre d'accueil peut exiger que l'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine ajoute la mention de l'organisation professionnelle dont il relève dans l'État membre d'origine ou de la juridiction auprès de laquelle il est admis en application de la législation de l'État membre d'origine. L'État membre d'accueil peut également exiger que l'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine fasse mention de son inscription auprès de l'autorité compétente de cet État membre.

Article 5

Domaine d'activité

1. Sous réserve des paragraphes 2 et 3, l'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine pratique les mêmes activités professionnelles que l'avocat exerçant sous le titre professionnel approprié de l'État membre d'accueil et peut notamment donner des consultations juridiques dans le droit de son État membre d'origine, en droit communautaire, en droit international et dans le droit de l'État membre d'accueil. Il respecte, en tout cas, les règles de procédure applicables devant les juridictions nationales.

2. Les États membres qui autorisent sur leur territoire une catégorie déterminée d'avocats à établir des actes habilitant à administrer les biens des personnes décédées ou portant sur la création ou le transfert de droits réels immobiliers, qui dans d'autres États membres sont réservés à des professions différentes de celle de l'avocat, peuvent exclure de ces activités l'avocat exerçant sous un titre professionnel d'origine délivré dans un de ces derniers États membres.

3. Pour l'exercice des activités relatives à la représentation et à la défense d'un client en justice et dans la mesure où le droit de l'État membre d'accueil réserve ces activités aux avocats exerçant sous le titre professionnel de cet État, ce dernier peut imposer aux avocats exerçant sous leur titre professionnel d'origine d'agir de concert soit avec un avocat exerçant auprès de la juridiction saisie et qui serait responsable, s'il y a lieu, à l'égard de cette juridiction, soit avec un «avoué» exerçant auprès d'elle.

Néanmoins, dans le but d'assurer le bon fonctionnement de la justice, les États membres peuvent établir des règles spécifiques d'accès aux cours suprêmes, telles que le recours à des avocats spécialisés.

Article 6

Règles professionnelles et déontologiques applicables

1. Indépendamment des règles professionnelles et déontologiques auxquelles il est soumis dans son État membre d'origine, l'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine est soumis aux mêmes règles professionnelles et déontologiques que les avocats exerçant sous le titre professionnel approprié de l'État membre d'accueil pour toutes les activités qu'il exerce sur le territoire de celui-ci.
2. Une représentation appropriée des avocats exerçant sous leur titre professionnel d'origine dans les instances professionnelles de l'État membre d'accueil doit être assurée. Elle comporte pour le moins un droit de vote lors des élections des organes de celles-ci.
3. L'État membre d'accueil peut imposer à l'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine, soit de souscrire une assurance de responsabilité professionnelle, soit de s'affilier à un fonds de garantie professionnelle, selon les règles qu'il fixe pour les activités professionnelles exercées sur son territoire. Néanmoins, l'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine est dispensé de cette obligation, s'il justifie être couvert par une assurance ou une garantie souscrite selon les règles de l'État membre d'origine dans la mesure où elle est équivalente quant aux modalités et à l'étendue de la couverture. Lorsque l'équivalence n'est que partielle, l'autorité compétente de l'État membre d'accueil peut exiger la souscription d'une assurance ou d'une garantie complémentaire pour couvrir les éléments qui ne sont pas déjà couverts par l'assurance ou la garantie souscrite selon les règles de l'État membre d'origine.

Article 7

Procédures disciplinaires

1. En cas de manquement de l'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine aux obligations en vigueur dans l'État membre d'accueil, les règles de procédure, les sanctions et les recours prévus dans l'État membre d'accueil sont d'application.
 2. Avant d'ouvrir une procédure disciplinaire à l'encontre de l'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine, l'autorité compétente de l'État membre d'accueil en informe dans les plus brefs délais l'autorité compétente de l'État membre d'origine en lui donnant toutes les informations utiles.
- Le premier alinéa s'applique mutatis mutandis lorsqu'une procédure disciplinaire est ouverte par l'autorité compétente de l'État membre d'origine, qui en informe l'autorité compétente du ou des États membres d'accueil.
3. Sans préjudice du pouvoir décisionnel de l'autorité compétente de l'État membre d'accueil, celle-ci coopère tout au long de la procédure disciplinaire avec l'autorité compétente de l'État membre d'origine. En particulier, l'État membre d'accueil prend les dispositions nécessaires pour que l'autorité compétente de l'État membre d'origine puisse faire des observations devant les instances de recours.
 4. L'autorité compétente de l'État membre d'origine décide des suites à donner en application de ses propres règles de forme et de fond à la décision prise par l'autorité compétente de l'État membre d'accueil à l'égard de l'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine.
 5. Bien qu'il ne soit pas un préalable à la décision de l'autorité compétente de l'État membre d'accueil, le retrait temporaire ou définitif de l'autorisation d'exercer la profession par l'autorité compétente de l'État membre d'origine, entraîne automatiquement pour l'avocat concerné l'interdiction temporaire ou définitive d'exercer sous son titre professionnel d'origine dans l'État membre d'accueil.

Article 8

Exercice salarié

L'avocat inscrit dans l'État membre d'accueil sous le titre professionnel d'origine peut

exercer en qualité d'avocat salarié d'un autre avocat, d'une association ou société d'avocats, ou d'une entreprise publique ou privée, dans la mesure où l'État membre d'accueil le permet pour les avocats inscrits sous le titre professionnel de cet État membre.

Article 9

Motivation et recours juridictionnel

Les décisions de refus de l'inscription visée à l'article 3 ou de retrait de cette inscription ainsi que les décisions prononçant des sanctions disciplinaires doivent être motivées. Ces décisions sont susceptibles d'un recours juridictionnel de droit interne.

Article 10

Assimilation à l'avocat de l'État membre d'accueil

1. L'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine, qui justifie d'une activité effective et régulière d'une durée d'au moins trois ans dans l'État membre d'accueil, et dans le droit de cet État, y compris le droit communautaire, est dispensé des conditions visées à l'article 4, paragraphe 1, point b), de la directive 89/48/CEE pour accéder à la profession d'avocat de l'État membre d'accueil. On entend par «activité effective et régulière» l'exercice réel de l'activité sans interruption autre que celles résultant des événements de la vie courante.

Il incombe à l'avocat intéressé d'apporter à l'autorité compétente de l'État membre d'accueil la preuve de cette activité effective et régulière d'une durée d'au moins trois ans dans le droit de l'État membre d'accueil. À cet effet:

- a) l'avocat fournit à l'autorité compétente de l'État membre d'accueil toute information et tout document utiles, notamment sur le nombre et la nature des dossiers traités par lui;
- b) l'autorité compétente de l'État membre d'accueil peut vérifier le caractère régulier et effectif de l'activité exercée et peut inviter, en cas de besoin, l'avocat à fournir oralement ou par écrit des clarifications ou des précisions additionnelles relatives aux informations et documents mentionnés au point a).

La décision de l'autorité compétente de l'État membre d'accueil de ne pas accorder la dispense si la preuve n'est pas rapportée que les exigences fixées au premier alinéa sont remplies, doit être motivée et être susceptible d'un recours juridictionnel de droit interne.

2. L'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine dans un État membre d'accueil peut, à tout moment, demander la reconnaissance de son diplôme selon la directive 89/48/CEE, aux fins d'accéder à la profession d'avocat de l'État membre d'accueil et de l'exercer sous le titre professionnel correspondant à cette profession dans cet État membre.

3. L'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine, qui justifie d'une activité effective et régulière d'une durée d'au moins trois ans dans l'État membre d'accueil, mais d'une durée moindre dans le droit de cet État membre, peut obtenir de l'autorité compétente dudit État son accès à la profession d'avocat de l'État membre d'accueil, et le droit de l'exercer sous le titre professionnel correspondant à cette profession dans cet État membre, sans être tenu aux conditions visées à l'article 4, paragraphe 1, point b), de la directive 89/48/CEE, dans les conditions et selon les modalités décrites ci-après.

a) L'autorité compétente de l'État membre d'accueil prend en considération l'activité effective et régulière pendant la période visée ci-dessus ainsi que toute connaissance et toute expérience professionnelle en droit de l'État membre d'accueil et toute participation à des cours ou des séminaires portant sur le droit de l'État membre d'accueil, y compris le droit professionnel et la déontologie.

b) L'avocat fournit à l'autorité compétente de l'État membre d'accueil toute information et tous les documents utiles, notamment sur les dossiers traités par lui. L'appréciation de l'activité effective et régulière de l'avocat développée dans l'État membre d'accueil, comme

l'appréciation de sa capacité à poursuivre l'activité qu'il y a exercée, est faite dans le cadre d'un entretien avec l'autorité compétente de l'État membre d'accueil qui a pour objet de vérifier le caractère régulier et effectif de l'activité exercée.

La décision de l'autorité compétente de l'État membre d'accueil de ne pas accorder l'autorisation si la preuve n'est pas rapportée que les exigences fixées au premier alinéa sont remplies, doit être motivée et être susceptible de recours juridictionnel de droit interne.

4. L'autorité compétente de l'État membre d'accueil peut, par décision motivée susceptible d'un recours juridictionnel de droit interne, refuser d'admettre l'avocat au bénéfice des dispositions du présent article s'il lui apparaît que l'ordre public serait atteint en raison, plus particulièrement, de poursuites disciplinaires, plaintes ou incidents de toute nature.

5. Les représentants de l'autorité compétente chargés de l'examen de la demande assurent le secret des informations obtenues.

6. L'avocat qui accède à la profession d'avocat de l'État membre d'accueil suivant les modalités prévues aux paragraphes 1, 2 et 3 a le droit de faire usage, à côté du titre professionnel correspondant à la profession d'avocat dans l'État membre d'accueil, du titre professionnel d'origine indiqué dans la ou l'une des langues officielles de l'État membre d'origine.

Article 11

Exercice en groupe

Lorsque l'exercice en groupe est permis dans l'État membre d'accueil pour les avocats exerçant leurs activités sous le titre professionnel approprié, les dispositions suivantes sont d'application pour les avocats qui souhaitent exercer sous ce titre ou qui s'inscrivent auprès de l'autorité compétente.

1) Un ou plusieurs avocats exerçant sous leur titre professionnel d'origine dans un État membre d'accueil et membres d'un même groupe dans l'État membre d'origine peuvent pratiquer leurs activités professionnelles dans le cadre d'une succursale ou d'une agence de leur groupe dans l'État membre d'accueil. Toutefois, lorsque les règles fondamentales qui régissent ce groupe dans l'État membre d'origine sont incompatibles avec les règles fondamentales découlant des dispositions législatives, réglementaires et administratives de l'État membre d'accueil, ces dernières dispositions s'appliquent dans la mesure où leur respect est justifié par l'intérêt général consistant en la protection du client et des tiers.

2) Tout État membre offre la possibilité à deux ou plusieurs avocats, qui proviennent d'un même groupe ou d'un même État membre d'origine et qui exercent sous leur titre professionnel d'origine sur son territoire d'accéder à une forme d'exercice en groupe. Si l'État membre d'accueil permet différentes formes d'exercice en groupe pour ses avocats, ces mêmes formes doivent aussi être accessibles aux avocats précités. Les modalités selon lesquelles ces avocats exercent leurs activités en commun dans l'État membre d'accueil sont régies par les dispositions législatives, réglementaires et administratives de cet État membre.

3) L'État membre d'accueil prend les mesures nécessaires pour permettre également l'exercice en commun:

- a) entre plusieurs avocats exerçant sous leur titre professionnel d'origine et provenant d'États membres différents;
- b) entre un ou plusieurs avocats visés au point a) et un ou plusieurs avocats de l'État membre d'accueil.

Les modalités selon lesquelles ces avocats exercent leurs activités en commun dans l'État membre d'accueil sont régies par les dispositions législatives, réglementaires et administratives de cet État membre.

4) L'avocat voulant exercer sous son titre professionnel d'origine informe l'autorité compétente de l'État membre d'accueil du fait qu'il est membre d'un groupe dans son État

membre d'origine et donne toutes les informations utiles relatives à ce groupe.

5) Par dérogation aux points 1 à 4, l'État membre d'accueil, dans la mesure où il interdit aux avocats exerçant sous leur propre titre professionnel approprié, l'exercice de la profession d'avocat au sein d'un groupe comportant des personnes extérieures à la profession, peut refuser à un avocat inscrit sous son titre professionnel d'origine d'exercer sur son territoire en qualité de membre de son groupe. Le groupe est considéré comme comportant des personnes extérieures à la profession si:

- le capital de celui-ci est détenu en tout ou en partie

ou

- la dénomination sous laquelle il exerce est utilisée

ou

- le pouvoir de décision y est exercé, en fait ou en droit,

par des personnes n'ayant pas la qualité d'avocat au sens de l'article 1er, paragraphe 2.

Lorsque les règles fondamentales régissant un tel groupe d'avocats dans l'État membre d'origine sont incompatibles, soit avec les règles en vigueur dans l'État membre d'accueil, soit avec les dispositions du premier alinéa, l'État membre d'accueil peut, sans les restrictions prévues au point 1, s'opposer à l'ouverture d'une succursale ou d'une agence sur son territoire.

Article 12

Dénomination du groupe

Quelles que soient les modalités selon lesquelles les avocats exercent sous leur titre professionnel d'origine dans l'État membre d'accueil, ils peuvent faire mention de la dénomination du groupe dont ils sont membres dans l'État membre d'origine.

L'État membre d'accueil peut exiger que soit indiqué en plus de la dénomination visée au premier alinéa la forme juridique du groupe dans l'État membre d'origine et/ou les noms des membres du groupe exerçant dans l'État membre d'accueil.

Article 13

Coopération entre les autorités compétentes de l'État membre d'accueil et d'origine et confidentialité

Afin de faciliter l'application de la présente directive et d'éviter que ses dispositions ne soient, le cas échéant, détournées dans le seul but d'échapper aux règles applicables dans l'État membre d'accueil, l'autorité compétente de l'État membre d'accueil et celle de l'État membre d'origine collaborent étroitement et s'accordent une assistance mutuelle.

Elles assurent la confidentialité des informations qu'elles échangent.

Article 14

Désignation des autorités compétentes

Les États membres désignent, au plus tard le 14 mars 2000, les autorités compétentes habilitées à recevoir les demandes et à prendre les décisions visées dans la présente directive. Ils en informent les autres États membres et la Commission.

Article 15

Rapport de la Commission

Dix ans au plus tard à compter de l'entrée en vigueur de la présente directive, la Commission fera un rapport au Parlement européen et au Conseil sur l'état d'application de la directive.

Après avoir procédé à toutes les consultations nécessaires, elle présentera à cette occasion ses conclusions et les modifications éventuelles susceptibles d'être apportées au système en place.

Article 16

Transposition

1. Les États membres adoptent les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive au plus tard le 14 mars 2000. Ils en informent immédiatement la Commission.

Lorsque les États membres adoptent ces dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les États membres.

2. Les États membres communiquent à la Commission le texte des dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive.

Article 17

La présente directive entre en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel des Communautés européennes.

Article 18

Destinataires

Les États membres sont destinataires de la présente directive.

Fait à Bruxelles, le 16 février 1998.

Par le Parlement européen

Le président

J. M. GIL-ROBLES

Par le Conseil

Le président

J. CUNNINGHAM

(1) JO C 128 du 24. 5. 1995, p. 6. JO C 355 du 25. 11. 1996, p. 19.

(2) JO C 256 du 2. 10. 1995, p. 14.

(3) Avis du Parlement européen du 19 juin 1996 (JO C 198 du 8. 7. 1996, p. 85), position commune du Conseil du 24 juillet 1997 (JO C 297 du 29. 9. 1997), p. 6, décision du Parlement européen du 19 novembre 1997. Décision du Conseil du 15 décembre 1997).

(4) JO L 19 du 24. 1. 1989, p. 16.

(5) JO L 78 du 26. 3. 1977, p. 17. Directive modifiée en dernier lieu par l'acte d'adhésion de 1994.

(6) Rec. 1988, p. 1123.

Fin du document

Document livré le: 27/07 1998

Richtlijn 98/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de beroepskwalificatie is verworven
Publikatieblad nr L 077 van 14/03/1998 BLZ. 0036 - 0043

Tekst:

RICHTLIJN 98/5/EG VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD van 16 februari 1998 ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de beroepskwalificatie is verworven
HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,
 Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 49 en artikel 57, lid 1 en lid 2, eerste en derde volzin,
 Gezien het voorstel van de Commissie (1),
 Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité (2),
 Volgens de procedure van artikel 189 B van het Verdrag (3),
 (1) Overwegende dat luidens artikel 7 A van het Verdrag de interne markt een ruimte zonder binnengrenzen omvat en dat overeenkomstig artikel 3, onder c), van het Verdrag de afschaffing van hinderpalen tussen de lidstaten voor het vrije verkeer van personen en diensten een van de doelstellingen van de Gemeenschap vormt; dat zulks voor de onderdanen van de lidstaten met name de mogelijkheid meebrengt om als zelfstandige of in loondienst in een andere lidstaat dan die waar zij hun beroepskwalificaties hebben verworven, een beroep uit te oefenen;
 (2) Overwegende dat een in een lidstaat volledig bevoegd advocaat reeds op grond van Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hogeronderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten (4) erkenning van zijn diploma kan verlangen; dat die richtlijn de toetreding van de advocaat tot de advocatuur van de lidstaat van ontvangst tot doel heeft; dat daarmee niet wordt beoogd om in de aldaar geldende beroepsvoorschriften wijziging te brengen noch om de migrerende advocaat aan de toepassing van die regels te onttrekken;
 (3) Overwegende dat terwijl sommige advocaten snel tot de advocatuur van de lidstaat van ontvangst kunnen toetreden door met goed gevolg een proeve van bekwaamheid zoals voorzien bij Richtlijn 89/48/EEG af te leggen, andere volledig gekwalificeerde

advocaten dat eerst na afloop van een bepaalde periode waarin het beroep in de lidstaat van ontvangst onder de oorspronkelijke beroepstitel werd uitgeoefend, kunnen bereiken of hun praktijk onder de oorspronkelijke beroepstitel kunnen voortzetten;

(4) Overwegende dat deze periode de advocaat in staat moet stellen tot de advocatuur in de lidstaat van ontvangst toe te treden, na verificatie van zijn beroepservaring in deze lidstaat;

(5) Overwegende dat op communautair niveau een initiatief terzake gerechtvaardigd is, niet slechts omdat daarmee, naast de algemene erkenningsregel, voor advocaten een gemakkelijkere weg tot toetreding tot de beroepsuitoefening in de lidstaat van ontvangst wordt geopend, maar tevens omdat door de voor advocaten geboden mogelijkheid om permanent onder hun oorspronkelijke beroepstitel in een lidstaat van ontvangst werkzaam te zijn, tegemoet wordt gekomen aan de behoeften van de justitiabelen die wegens het toenemende handelsverkeer als gevolg van de interne markt in verband met grensoverschrijdende transacties waarbij internationaal, communautair en nationaal recht dikwijls met elkaar verweven zijn, juridische adviezen verlangen;

(6) Overwegende dat een maatregel op communautair niveau eveneens gerechtvaardigd is wegens het feit dat het thans slechts in enkele lidstaten is toegestaan dat advocaten uit andere lidstaten de werkzaamheden van advocaat onder hun oorspronkelijke beroepstitel, anders dan als dienstverrichting, uitoefenen; dat hieraan echter in de lidstaten waar deze mogelijkheid bestaat op zeer uiteenlopende wijze uitvoering wordt gegeven, bijvoorbeeld wat het werkterrein en de verplichte inschrijving bij de bevoegde autoriteiten betreft; dat een dergelijke verscheidenheid aan situaties tot ongelijkheid en mededingingsdistorsies bij de advocaten van de lidstaten leidt en een belemmering voor het vrije verkeer vormt; dat slechts een richtlijn tot vaststelling van de voorwaarden voor de beroepsbeoefening, anders dan als dienstverrichting, door advocaten onder de oorspronkelijke beroepstitel hiervoor een oplossing kan bieden en advocaten en justitiabelen in alle lidstaten dezelfde mogelijkheden kan bieden;

(7) Overwegende dat bij deze richtlijn, overeenkomstig de doelstelling daarvan, geen louter interne situaties worden geregeld; dat daarin slechts aan de nationale beroepsregels wordt geraakt voorzover dat voor het daadwerkelijk bereiken van deze doelstelling noodzakelijk is; dat daarin met name nationale regelgeving waarin de toegang tot het beroep van advocaat en de uitoefening daarvan onder de beroepstitel van de lidstaat van ontvangst is geregeld, onverlet wordt gelaten;

(8) Overwegende dat de in de richtlijn bedoelde advocaten verplicht dienen te worden zich bij de bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst in te schrijven, opdat deze zich ervan kan vergewissen dat zij de beroeps- en gedragsregels eerbiedigen; dat het gevolg van deze inschrijving met betrekking tot de geografische rechtsgebieden waar en de instanties en de aard van de rechten waarbij de advocaten hun praktijk kunnen uitoefenen, door de op advocaten in de lidstaat van ontvangst toepasselijke wetgeving wordt bepaald;

(9) Overwegende dat advocaten die niet in de advocatuur van de lidstaat van ontvangst zijn opgenomen, gehouden zijn aldaar hun beroep onder hun oorspronkelijke beroepstitel uit te oefenen, teneinde de informatie van de consument te waarborgen en een onderscheid mogelijk te maken tussen hen en de advocaten van de lidstaat van ontvangst die onder de beroepstitel van die lidstaat optreden;

(10) Overwegende dat het de advocaten in de zin van deze richtlijn moet worden toegestaan juridische adviezen te geven, met name over het recht van de lidstaat van herkomst, over het communautaire en het internationale recht en over het recht van de lidstaat van ontvangst; dat dit wat het verrichten van diensten betreft reeds was toegestaan bij Richtlijn 77/249/EEG van de Raad van 22 maart 1977 tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening door advocaten van het vrij verrichten van diensten (5); dat echter evenals in Richtlijn 77/249/EEG, in de mogelijkheid dient te worden voorzien de werkzaamheden van advocaten die in het Verenigd Koninkrijk en in Ierland hun beroep onder hun oorspronkelijke beroepstitel uitoefenen met betrekking tot bepaalde akten op het gebied van onroerend goed en de erfopvolging uit te sluiten; dat deze richtlijn in geen enkel opzicht afbreuk doet aan bepalingen in lidstaten waarbij bepaalde werkzaamheden aan andere beroepen dan het beroep van advocaat worden voorbehouden; dat tevens van Richtlijn 77/249/EEG de mogelijkheid voor de lidstaat van ontvangst moet worden overgenomen te eisen dat de advocaat die onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzaam is, bij de

vertegenwoordiging en de verdediging van een cliënt in rechte met een plaatselijke advocaat samenwerkt; dat de verplichting tot samenwerking van toepassing is overeenkomstig de daaraan door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen gegeven uitlegging, in het bijzonder in zijn arrest van 25 februari 1988 in zaak 427/85 (Commissie/Duitsland) (6);

(11) Overwegende dat de lidstaten met het oog op de goede werking van het gerecht moeten blijven beschikken over de mogelijkheid om de toegang tot hun hoogste rechtscolleges door middel van specifieke regels voor te behouden aan gespecialiseerde advocaten, zonder evenwel de integratie van uit andere lidstaten afkomstige advocaten die voldoen aan de gestelde voorwaarden te belemmeren;

(12) Overwegende dat de onder zijn oorspronkelijke beroepstitel in de lidstaat van ontvangst ingeschreven advocaat bij de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst ingeschreven dient te blijven, teneinde zijn hoedanigheid van advocaat te behouden en voor deze richtlijn in aanmerking te komen; dat daarom een nauwe samenwerking tussen de bevoegde autoriteiten, met name in het kader van eventuele tuchtprocedures, onmisbaar is;

(13) Overwegende dat de door deze richtlijn bestreken advocaten, ongeacht of zij in de lidstaat van herkomst als advocaat in loondienst of als zelfstandige werkzaam zijn, hun beroep in de lidstaat van ontvangst in loondienst kunnen uitoefenen, voorzover de laatstbedoelde lidstaat ook de eigen advocaten die mogelijkheid biedt;

(14) Overwegende dat, hoewel het bij deze richtlijn advocaten wordt toegestaan onder hun oorspronkelijke beroepstitel hun beroep in een andere lidstaat uit te oefenen, het doel ook de vergemakkelijking van het verkrijgen van de beroepstitel van de lidstaat van ontvangst is; dat de lidstaat van ontvangst op grond van de artikelen 48 en 52 van het Verdrag in de door het Hof van Justitie daarvan gegeven uitlegging te allen tijde gehouden is met de reeds op het grondgebied van deze lidstaat verworven beroepservaring rekening te houden; dat na drie jaar daadwerkelijke en regelmatige beroepsuitoefening in de lidstaat van ontvangst in het recht van die lidstaat, met inbegrip van het Gemeenschapsrecht, redelijkerwijs valt aan te nemen dat deze advocaten de noodzakelijke bekwaamheid hebben verworven om zich volledig in de advocatuur van de lidstaat van ontvangst te kunnen integreren; dat de advocaat na deze periode de beroepstitel van de lidstaat van ontvangst moet kunnen verkrijgen, indien hij, onder voorbehoud van verificatie, kan aantonen aldaar beroepservaring te hebben opgedaan; dat, wanneer de periode van daadwerkelijke en regelmatige beroepsuitoefening van ten minste drie jaar een kortere periode in het recht van de lidstaat van ontvangst omvat, de autoriteit tevens alle andere kennis van dit recht in aanmerking neemt en deze kennis tijdens een onderhoud kan toetsen; dat, als het bewijs dat aan deze voorwaarden wordt voldaan, niet is geleverd, het besluit van de bevoegde autoriteit van die lidstaat om de beroepstitel van die lidstaat niet via de aan die voorwaarden verbonden gunstige regeling te verlenen, met redenen omkleed en volgens het nationale recht voor beroep bij de rechter vatbaar moet zijn;

(15) Overwegende dat uit de economische ontwikkelingen en de ontwikkeling van de beroepsuitoefening in de Gemeenschap blijkt dat de mogelijkheid tot gezamenlijke uitoefening van het beroep van advocaat, ook in de vorm van een samenwerkingsverband, werkelijkheid wordt; dat vermeden dient te worden dat de beroepsuitoefening in groepsverband in de lidstaat van herkomst aanleiding vormt voor belemmering of bemoeilijking van de vestiging van tot zo'n groep behorende advocaten in de lidstaat van ontvangst; dat het de lidstaten echter moet worden toegestaan passende maatregelen te nemen ter verwezenlijking van de legitieme doelstelling van waarborging van de onafhankelijkheid van het beroep; dat het wenselijk is in alle lidstaten die beroepsuitoefening in groepsverband toestaan, in bepaalde garanties te voorzien,

HEBBEN DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Doel, toepassingsgebied en definities

1. Deze richtlijn heeft tot doel het vergemakkelijken van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat, hetzij als zelfstandige, hetzij in loondienst, in een andere lidstaat dan die waar de beroepskwalificatie werd verworven.

2. In deze richtlijn wordt verstaan onder:

- a) advocaat, de onderdaan van een lidstaat die gerechtigd is zijn beroepswerkzaamheden onder een der volgende beroepstitels uit te oefenen:
>RUIMTE VOOR DE TABEL<
 - b) lidstaat van herkomst, de lidstaat waar de advocaat het recht heeft verworven een van de onder a) genoemde beroepstitels te dragen alvorens het beroep van advocaat in een andere lidstaat uit te oefenen;
 - c) lidstaat van ontvangst, de lidstaat waar de advocaat overeenkomstig de bepalingen van deze richtlijn zijn beroep uitoefent;
 - d) oorspronkelijke beroepstitel, de beroepstitel van de lidstaat waar de advocaat het recht heeft verworven deze titel te dragen alvorens het beroep van advocaat in de lidstaat van ontvangst uit te oefenen;
 - e) groep, elke samenwerkingsvorm, met of zonder rechtspersoonlijkheid, die overeenkomstig de wetgeving van een lidstaat is opgericht en waarin advocaten gezamenlijk en onder een gemeenschappelijke benaming hun beroepswerkzaamheden uitoefenen;
 - f) relevante beroepstitel of relevant beroep, de beroepstitel of het beroep vallende onder de bevoegde autoriteit, waarbij een advocaat zich overeenkomstig artikel 3 heeft ingeschreven; bevoegde autoriteit, de desbetreffende bevoegde autoriteit.
3. Deze richtlijn is van toepassing op in de lidstaat van herkomst en, onverminderd artikel 8, in de lidstaat van ontvangst zowel zelfstandig werkzame advocaten als advocaten in loondienst.
4. De uitoefening van het beroep van advocaat in de zin van de onderhavige richtlijn doelt niet op de verrichting van diensten die het voorwerp van Richtlijn 77/249/EEG vormen.

Artikel 2

Het recht van beroepsuitoefening onder de oorspronkelijke beroepstitel
Elke advocaat heeft het recht permanent in elke andere lidstaat onder zijn oorspronkelijke beroepstitel de in artikel 5 omschreven werkzaamheden van advocaat uit te oefenen.
Toetreding tot het beroep van advocaat in de lidstaat van ontvangst is aan de bepalingen van artikel 10 onderworpen.

Artikel 3

Inschrijving bij de bevoegde autoriteit

- 1. De advocaat die zijn beroep wenst uit te oefenen in een andere lidstaat dan die waar hij zijn beroepskwalificatie heeft verworven, is gehouden zich bij de bevoegde autoriteit van die lidstaat in te schrijven.
- 2. De bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst gaat op vertoon van de verklaring van inschrijving bij de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst over tot inschrijving van de advocaat. Zij kan eisen dat bij de overlegging van die verklaring de afgifte ervan door de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst niet meer dan drie maanden voordien is geschied. Zij stelt de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst van de inschrijving in kennis.
- 3. Voor de toepassing van lid 1:
 - in het Verenigd Koninkrijk en in Ierland schrijven de advocaten, die hun beroep onder een andere beroepstitel dan die van het Verenigd Koninkrijk of van Ierland uitoefenen, zich in bij hetzij de voor het beroep van "barrister" of "advocate", hetzij voor het beroep van "solicitor" bevoegde autoriteit;
 - in het Verenigd Koninkrijk is de voor een "barrister" van Ierland bevoegde autoriteit die van het beroep van "barrister" of "advocate" en de voor een "solicitor" van Ierland bevoegde autoriteit die van het beroep van "solicitor";
 - in Ierland is de voor een "barrister" of "advocate" van het Verenigd Koninkrijk bevoegde autoriteit die van het beroep van "barrister" en de voor een "solicitor" van het Verenigd Koninkrijk bevoegde autoriteit die van het beroep van "solicitor".
- 4. Indien de bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst de namen van de bij haar ingeschreven advocaten publiceert, publiceert zij tevens de namen van de uit hoofde van deze richtlijn ingeschreven advocaten.

Artikel 4

Beroepsuitoefening onder de oorspronkelijkeberoepstitel

1. De advocaat die in de lidstaat van ontvangst zijn beroep onder zijn oorspronkelijke beroepstitel uitoefent, is gehouden zijn beroepswerkzaamheden uit te oefenen onder deze titel, zoals deze dient te luiden, in de taal of een der officiële talen van de lidstaat van herkomst, evenwel op een verstaanbare wijze en zodanig dat hij niet kan worden verward met de beroepstitel van de lidstaat van ontvangst.
2. Met het oog op de toepassing van lid 1, kan de lidstaat van ontvangst eisen dat de advocaat die zijn werkzaamheden onder zijn oorspronkelijke beroepstitel uitoefent, hieraan de vermelding van de beroepsorganisatie toevoegt waartoe hij in de lidstaat van herkomst behoort of van de rechterlijke instantie waarbij hij overeenkomstig de wetgeving van de lidstaat van herkomst is toegelaten. De lidstaat van ontvangst kan tevens eisen dat de onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaat van zijn inschrijving bij de bevoegde autoriteit van die lidstaat melding maakt.

Artikel 5

Werkterrein

1. Onverminderd lid 2 en lid 3, oefent de onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaat dezelfde werkzaamheden uit als de onder de relevante beroepstitel van de lidstaat van ontvangst werkzame advocaat en kan hij met name juridisch advies geven over het recht van de lidstaat van herkomst, het Gemeenschapsrecht, het internationale recht en het recht van de lidstaat van ontvangst. In alle gevallen leeft hij de voor de nationale jurisdicties toepasselijke procedureregels na.
2. De lidstaten die op hun grondgebied een bepaalde categorie advocaten toestaan akten op te maken waarbij de bevoegdheid wordt verleend de goederen van overledenen te beheren, of waarbij onroerende zakelijke rechten worden gevestigd of overgedragen, hetgeen in andere lidstaten voor andere beroepen dan dat van advocaat is gereserveerd, kunnen de advocaat die onder zijn oorspronkelijke, in een van laatstgenoemde lidstaten verstrekte beroepstitel werkzaam is, van die werkzaamheden uitsluiten.
3. Voor de uitoefening van de werkzaamheden die met de vertegenwoordiging en de verdediging van een cliënt in rechte verband houden, kan een lidstaat van ontvangst, voorzover het recht van deze lidstaat deze werkzaamheden voorbehoudt aan onder de beroepstitel van de lidstaat van ontvangst werkzame advocaten, een onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaat ertoe verplichten samen te werken met een advocaat die bij de geadieerde rechterlijke instantie optreedt en die in voorkomend geval tegenover die rechterlijke instantie verantwoordelijk is of samen te werken met een bij die rechterlijke instantie optredende "avoué". Met het oog op de goede werking van de gerechtspleging kunnen de lidstaten niettemin specifieke regels vaststellen voor de toegang tot de hogere gerechtshoven, bijvoorbeeld dat er gespecialiseerde advocaten ingeschakeld moeten worden.

Artikel 6

Toepasselijke beroeps- en gedragsregels

1. Onafhankelijk van de beroeps- en gedragsregels waaraan hij in de lidstaat van herkomst is onderworpen, is de onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaat voor alle werkzaamheden die hij op het grondgebied van de lidstaat van ontvangst uitoefent, aan dezelfde beroeps- en gedragsregels onderworpen als advocaten die onder de relevante beroepstitel van de laatstbedoelde lidstaat praktiseren.
2. De onder hun oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaten dienen op passende wijze in de beroepsorganisaties van de lidstaat van ontvangst vertegenwoordigd te zijn. Dit houdt ten minste het recht in te stemmen bij de verkiezingen van de organen van deze organisaties.
3. De lidstaat van ontvangst kan de onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaat ertoe verplichten een beroepsaansprakelijkheidsverzekering af te sluiten of zich bij een beroepsgarantiefonds aan te sluiten, een en ander volgens de regels die deze lidstaat voor aldaar uitgeoefende beroepswerkzaamheden vaststelt. Deze verplichting geldt echter niet voor de onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzame

advocaat die aantoonst door een verzekering of garantie volgens de regels van de lidstaat van herkomst gedekt te zijn, voorzover regeling en reikwijdte van deze dekking gelijkwaardig zijn. Indien deze dekking slechts gedeeltelijk gelijkwaardig is, kan de bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst voor de elementen die door de volgens de regels van de lidstaat van herkomst verkregen garantie of dekking nog niet gedekt zijn, een aanvullende verzekering of garantie eisen.

Artikel 7

Tuchtprocedures

1. Indien de onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaat niet aan de in de lidstaat van ontvangst geldende verplichtingen voldoet, zijn de procedureregels, de sancties en de middelen van beroep van de lidstaat van ontvangst van toepassing.
2. Alvorens jegens de onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaat een tuchtprocedure in te stellen, stelt de bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst die van de lidstaat van herkomst daarvan onverwijld in kennis en verstrekt zij deze alle dienstige inlichtingen.
De eerste alinea is mutatis mutandis van toepassing wanneer een tuchtprocedure wordt ingesteld door de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst, die de bevoegde autoriteit van de lidstaat of lidstaten van ontvangst daarvan in kennis stelt.
3. Onverminderd de beslissingsbevoegdheid van de bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst, werkt deze gedurende de gehele tuchtprocedure met de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst samen. De lidstaat van ontvangst treft met name de nodige schikkingen om de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst in de gelegenheid te stellen voor de instanties van beroep haar opmerkingen kenbaar te maken.
4. De bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst besluit over het gevolg dat overeenkomstig de eigen regels van materieel en formeel recht moet worden gegeven aan de door de bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst jegens de onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaat gegeven beslissing.
5. De tijdelijke of de definitieve intrekking van de bevoegdheid tot uitoefening van het beroep door de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst brengt voor de betrokken advocaat automatisch het tijdelijke of definitieve verbod mee in de lidstaat van ontvangst zijn beroep onder zijn oorspronkelijke beroepstitel uit te oefenen, doch is geen voorafgaande voorwaarde voor de beslissing van de bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst.

Artikel 8

Beroepsuitoefening in loondienst

De in de lidstaat van ontvangst onder zijn oorspronkelijke beroepstitel ingeschreven advocaat mag zijn beroep in loondienst bij een andere advocaat, bij een samenwerkingsverband van advocaten of een advocatenkantoor of bij een publiek- of privaatrechtelijke onderneming uitoefenen, voorzover de lidstaat van ontvangst zulks voor de onder de beroepstitel van die lidstaat ingeschreven advocaten toestaat.

Artikel 9

Motivering en beroep bij de rechter

Besluiten tot weigering of tot doorhaling van de in artikel 3 bedoelde inschrijving, alsmede besluiten waarbij tuchtrechtelijke sancties worden opgelegd, dienen met redenen te worden omkleed.
Tegen deze besluiten kan volgens het nationale recht beroep bij de rechter worden ingesteld.

Artikel 10

Gelijkstelling met de advocaten van de lidstaat van ontvangst

1. De onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaat die aantoonst gedurende ten minste drie jaar daadwerkelijk en regelmatig in het recht van de lidstaat van ontvangst, met inbegrip van het Gemeenschapsrecht, werkzaam te zijn geweest,

wordt vrijgesteld van de voorwaarden voor de toetreding tot het beroep van advocaat in de lidstaat van ontvangst, bedoeld in artikel 4, lid 1, onder b), van Richtlijn 89/48/EEG. Onder "daadwerkelijk en regelmatig werkzaam" wordt verstaan, de daadwerkelijke uitoefening van de werkzaamheid zonder andere dan de in het dagelijkse leven normale onderbrekingen.

De betrokken advocaat dient ten genoegen van de bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst aan te tonen dat hij gedurende ten minste drie jaar daadwerkelijk en regelmatig in de lidstaat van ontvangst in het recht van die lidstaat werkzaam is geweest. Daartoe geschiedt het volgende:

a) de aanvrager verstrekt de bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst alle nodige inlichtingen en bescheiden, met name betreffende aantal en aard van de door hem behandelde dossiers;

b) de bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst kan verifiëren of de uitgeoefende werkzaamheid als regelmatig en daadwerkelijk kan worden aangemerkt en kan zo nodig de advocaat verzoeken mondeling of schriftelijk aanvullende verduidelijkingen of preciseringen te verstrekken met betrekking tot de onder a) genoemde inlichtingen en bescheiden.

Het besluit van de bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst om geen vrijstelling te verlenen als het bewijs dat aan de in de eerste alinea bedoelde voorwaarden wordt voldaan, niet is geleverd, moet met redenen omkleed en volgens het nationale recht voor beroep bij de rechter vatbaar zijn.

2. De onder zijn oorspronkelijke beroepstitel in een lidstaat van ontvangst werkzame advocaat mag op elk ogenblik om erkenning van zijn diploma overeenkomstig Richtlijn 89/48/EEG verzoeken, teneinde in de lidstaat van ontvangst toe te treden tot het beroep van advocaat en dit beroep aldaar uit te oefenen onder de beroepstitel die in deze lidstaat met het beroep van advocaat verbonden is.

3. De onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaat die aantoonde gedurende ten minste drie jaar daadwerkelijk en regelmatig in de lidstaat van ontvangst, doch gedurende kortere tijd in het recht van deze lidstaat werkzaam te zijn geweest, kan, zonder gehouden te zijn aan het bepaalde in artikel 4, lid 1, onder b), van Richtlijn 89/48/EEG, van de bevoegde autoriteit van deze lidstaat toestemming krijgen om toe te treden tot het beroep van advocaat van deze lidstaat en dit beroep uit te oefenen onder de beroepstitel die in deze lidstaat met het beroep van advocaat verbonden is, op de volgende voorwaarden:

a) de bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst neemt de daadwerkelijke en regelmatige werkzaamheid gedurende de hierboven bedoelde periode, alsmede de kennis en beroepservaring op het gebied van het recht van de lidstaat van ontvangst, en de deelname aan cursussen of seminars betreffende het recht van de lidstaat van ontvangst, met inbegrip van de beroeps- en gedragsregels, in aanmerking;

b) de advocaat verstrekt de bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst alle nodige inlichtingen en bescheiden betreffende de door hem behandelde zaken. De beoordeling van de daadwerkelijke regelmatige werkzaamheid van de advocaat in de lidstaat van ontvangst, alsmede de beoordeling van zijn bekwaamheid om de aldaar uitgeoefende werkzaamheden voort te zetten, vinden plaats in het kader van een onderhoud met de bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst, dat ten doel heeft de daadwerkelijke en regelmatige aard van de uitgeoefende werkzaamheid te verifiëren.

Het besluit van de bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst om geen toestemming te verlenen als het bewijs dat aan de in de eerste alinea van dit lid bedoelde voorwaarden wordt voldaan, niet is geleverd, moet met redenen omkleed en volgens het nationale recht voor beroep bij de rechter vatbaar zijn.

4. De bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst mag, bij een met redenen omkleed besluit dat volgens het nationale recht vatbaar moet zijn voor beroep bij de rechter, de advocaat het genot van de bepalingen van dit artikel ontzeggen indien zij van oordeel is dat zulks strijdig is met de openbare orde, met name op grond van disciplinaire vervolging, klachten of incidenten van allerlei aard.

5. De met het onderzoek van de aanvraag belaste vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteiten dragen zorg voor geheimhouding van alle verkregen inlichtingen.

6. De advocaat die tot de advocatuur van de lidstaat van ontvangst toetreedt overeenkomstig de leden 1 tot en met 3 verwerft het recht om naast de beroepstitel die verbonden is met het beroep van advocaat in de lidstaat van ontvangst de oorspronkelijke beroepstitel in de officiële of in een van de officiële talen van de

lidstaat van herkomst te voeren.

Artikel 11

Beroepsuitoefening in groepsverband

Wanneer beroepsuitoefening in groepsverband wordt toegestaan voor advocaten die hun werkzaamheden onder de relevante beroepstitel in de lidstaat van ontvangst uitoefenen, gelden voor advocaten die hun werkzaamheden wensen uit te oefenen of die titel wensen in te schrijven bij de bevoegde autoriteit, de volgende bepalingen:

1. Een of meer onder hun oorspronkelijke beroepstitel in een lidstaat van ontvangst werkzame advocaten en leden van eenzelfde groep in de lidstaat van herkomst mogen hun beroepswerkzaamheden in het kader van een filiaal of agentschap van hun groep in de lidstaat van ontvangst uitoefenen. Indien de basisregels die op deze groep in de lidstaat van herkomst van toepassing zijn, evenwel onverenigbaar zijn met de basisregels die voortvloeien uit de wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaat van ontvangst zijn de laatstbedoelde bepalingen van toepassing, voorzover de naleving ervan door het algemeen belang dat met de bescherming van de cliënt en van derden is gemoeid, wordt gerechtvaardigd.

2. Elke lidstaat biedt twee of meer onder hun oorspronkelijke beroepstitel op zijn grondgebied werkzame advocaten uit eenzelfde groep of uit eenzelfde lidstaat van herkomst de mogelijkheid op zijn grondgebied tot een vorm van beroepsuitoefening in groepsverband over te gaan. Indien de lidstaat van ontvangst de eigen advocaten verschillende samenwerkingsvormen biedt, moeten deze tevens voor eerstgenoemde advocaten toegankelijk zijn. De wijze waarop de beroepsuitoefening in groepsverband in de lidstaat van ontvangst geschiedt, is onderworpen aan de wettelijke en bestuursrechtelijke en administratieve bepalingen van die lidstaat.

3. De lidstaat van ontvangst neemt de nodige maatregelen om tevens de beroepsuitoefening in groepsverband mogelijk te maken voor:

- a) verscheidene onder hun oorspronkelijke beroepstitel werkzame en uit verschillende lidstaten komende advocaten;
- b) een of meer onder a) bedoelde advocaten en een of meer advocaten van de lidstaat van ontvangst.

De wijze waarop de gezamenlijke beroepsuitoefening door deze advocaten in de lidstaat van ontvangst geschiedt, wordt beheerst door de wettelijke en bestuursrechtelijke en administratieve bepalingen van die lidstaat.

4. De advocaat die onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzaam wenst te zijn, stelt de bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst in kennis van het feit dat hij in de lidstaat van herkomst deel uitmaakt van een groep en verstrekt over die groep alle dienstige inlichtingen.

5. In afwijking van de punten 1 tot en met 4, kan de lidstaat van ontvangst, voorzover deze aan de advocaten die onder de aldaar relevante beroepstitel werkzaam zijn, verbiedt het beroep van advocaat uit te oefenen in een groep waarvan buiten het beroep staande personen deel uitmaken, een onder zijn oorspronkelijke beroepstitel ingeschreven advocaat het recht ontzeggen in de hoedanigheid van lid van zijn groep op het grondgebied van die lidstaat werkzaam te zijn. Een groep wordt beschouwd als een groep waarvan buiten het beroep staande personen deel uitmaken, indien personen die niet de hoedanigheid van advocaat bezitten in de zin van artikel 1, lid 2:
- het geheel of een deel van het kapitaal van de groep in handen hebben; of
 - de benaming waaronder de groep werkzaam is, gebruiken; of
 - de zeggenschap binnen die groep feitelijk of rechtens uitoefenen.

Indien de fundamentele regels die gelden voor een dergelijke groep van advocaten in de lidstaat van herkomst onverenigbaar zijn met de regels die in de lidstaat van ontvangst gelden of met de bepalingen van de eerste alinea, mag de lidstaat van ontvangst zich, zonder beperkingen van punt 1, verzetten tegen de opening van een bijkantoor of een agentschap ervan op zijn grondgebied.

Artikel 12

Groepsbenaming

Ongeacht de regeling volgens welke de onder hun oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaten in de lidstaat van ontvangst hun beroep uitoefenen, mogen zij de

naam van de groep waartoe zij in de lidstaat van herkomst behoren, vermelden.
De lidstaat van ontvangst kan eisen dat bovendien de rechtsvorm van de groep in de lidstaat van herkomst en/of de namen van de in de lidstaat van ontvangst werkzame leden van de groep worden vermeld.

Artikel 13

Samenwerking tussen de bevoegde autoriteiten van de lidstaten van ontvangst en van herkomst, en geheimhouding
Teneinde de toepassing van deze richtlijn te vergemakkelijken en te voorkomen dat deze in voorkomende gevallen uitsluitend wordt gebruikt om aan de in de lidstaat van ontvangst toepasselijke voorschriften te ontsnappen, werken de bevoegde autoriteit van de lidstaat van ontvangst en die van de lidstaat van herkomst nauw samen en verlenen zij elkaar bijstand.
Zij waarborgen de geheimhouding van de inlichtingen die zij uitwisselen.

Artikel 14

Aanwijzing van de bevoegde autoriteiten
De lidstaten wijzen uiterlijk op 14 maart 2000 de autoriteiten aan die bevoegd zijn de in deze richtlijn bedoelde verzoeken te ontvangen en besluiten te nemen. Zij stellen de overige lidstaten en de Commissie daarvan in kennis.

Artikel 15

Verslag van de Commissie
Uiterlijk tien jaar na de inwerkingtreding van deze richtlijn brengt de Commissie aan het Europees Parlement en aan de Raad verslag uit over de stand van de toepassing van deze richtlijn.
Na alle nodige adviezen te hebben ingewonnen, legt zij bij die gelegenheid haar conclusies voor alsmede de eventuele wijzigingen die in het bestaande systeem zouden kunnen worden aangebracht.

Artikel 16

Omzetting
1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 14 maart 2000 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.
Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.
2. De lidstaten delen de Commissie de tekst van alle belangrijke bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 17

Deze richtlijn treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 18

Adressanten
Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 16 februari 1998.
Voor het Europees Parlement
De Voorzitter
J. M. GIL-ROBLES
Voor de Raad
De Voorzitter

20/03/00 14:27

J. CUNNINGHAM

- (1) PB C 128 van 24. 5. 1995, blz. 6 en PB C 355 van 25. 11. 1996, blz. 19.
- (2) PB C 256 van 2. 10. 1995, blz. 14.
- (3) Advies van het Europees Parlement van 19 juni 1996 (PB C 198 van 8. 7. 1996, blz. 85), gemeenschappelijk standpunt van de Raad van 24 juli 1997 (PB C 297 van 29. 9. 1997, blz. 6), besluit van het Europees Parlement van 19 november 1997, besluit van de Raad van 15 december 1997.
- (4) PB L 19 van 24. 1. 1989, blz. 16.
- (5) PB L 78 van 26. 3. 1977, blz. 17. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij de Akte van Toetreding van 1994.
- (6) Jurispr. 1988, blz. 1123.

Einde van het document

Document geleverd op: 11/03/1999

BASISTEKST**Bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek waarop het ontwerp van wet betrekking heeft****Art. 428**

Niemand kan de titel van advocaat voeren of het beroep van advocaat uitoefenen, indien hij geen Belg of onderdaan van een lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap is en in het bezit van het diploma van doctor in de rechten, niet de bij de wet vastgestelde eed heeft afgelegd en ingeschreven is op het tableau van de Orde of op de lijst van stagiairs.

Er kan afgeweken worden van de voorwaarde van nationaliteit in de gevallen die de Koning bepaalt op advies van de Algemene Raad der Orde van Advocaten.

Behoudens de afwijkingen die de wet vaststelt, mag geen nadere bepaling aan de titel van advocaat worden toegevoegd.

Art. 429

De aanneming heeft plaats in openbare zitting van het hof van beroep, op de voordracht van een advocaat die sedert ten minste tien jaar op het tableau van een balie van het rechtsgebied is ingeschreven, in tegenwoordigheid van de stafhouder der Orde van advocaten in de zetel van het hof van beroep en op vordering van het openbaar ministerie.

De recipiendus legt de eed af in de volgende bewoordingen:

«Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk, dat ik niet zal afwijken van de eerbied aan het gerecht en de openbare overheid verschuldigd, en geen zaak zal aanraden of verdedigen die ik naar eer en geweten niet geloof rechtvaardig te zijn.»

De griffier maakt van dat alles proces-verbaal op en bevestigt op de keerzijde van het diploma dat de formaliteiten vervuld zijn.

Art. 430

1. In de hoofdplaats van ieder gerechtelijk arrondissement wordt uiterlijk op 1 december van elk jaar een

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP VAN WET**Bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek waarop het ontwerp van wet betrekking heeft****Art. 428**

Niemand kan de titel van advocaat voeren of het beroep van advocaat uitoefenen indien hij geen Belg of onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie is, niet in het bezit is van het diploma van doctor of licentiaat in de rechten, niet de eed heeft afgelegd bedoeld in artikel 429 en niet is ingeschreven op het tableau van de Orde of op de lijst van de stagiairs.

Er kan afgeweken worden van de voorwaarde van nationaliteit in de gevallen die de Koning bepaalt op advies van de Algemene Raad der Orde van Advocaten.

Behoudens de afwijkingen die de wet vaststelt, mag geen nadere bepaling aan de titel van advocaat worden toegevoegd.

Art. 429

De aanneming van de eedaflegging van de advocaat heeft plaats in openbare zitting van het hof van beroep, op de voordracht van een advocaat die sedert ten minste tien jaar op het tableau van een balie van het rechtsgebied is ingeschreven, in tegenwoordigheid van de stafhouder der Orde van advocaten in de zetel van het hof van beroep en op vordering van het openbaar ministerie.

De recipiendus legt de eed af in de volgende bewoordingen:

«Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk, dat ik niet zal afwijken van de eerbied aan het gerecht en de openbare overheid verschuldigd, en geen zaak zal aanraden of verdedigen die ik naar eer en geweten niet geloof rechtvaardig te zijn.»

De griffier maakt van dat alles proces-verbaal op en bevestigt op de keerzijde van het diploma dat de formaliteiten vervuld zijn.

Art. 430

1. In de hoofdplaats van ieder gerechtelijk arrondissement wordt uiterlijk op 1 december van elk jaar een

TEXTE DE BASE**Dispositions du Code judiciaire visées
par le projet de loi****Art. 428**

Nul ne peut porter le titre d'avocat ni en exercer la profession s'il n'est Belge ou ressortissant d'un État membre de la Communauté économique européenne, porteur du diplôme de docteur en droit, s'il n'a prêté le serment déterminé par la loi et s'il n'est inscrit au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires.

Il peut être dérogé à la condition de nationalité dans les cas déterminés par le Roi, sur l'avis du conseil général de l'Ordre des avocats.

Sauf les dérogations prévues par la loi, aucune qualification complémentaire ne peut être ajoutée au titre d'avocat.

Art. 429

La réception a lieu à l'audience publique de la cour d'appel, sur la présentation d'un avocat inscrit au tableau d'un barreau du ressort depuis dix ans au moins en présence du bâtonnier de l'Ordre des avocats au siège de la cour d'appel et sur les réquisitions du ministère public.

Le récipiendaire prête serment en ces termes :

«Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, de ne point m'écarter du respect dû aux tribunaux et aux autorités publiques, de ne conseiller ou défendre aucune cause que je ne croirai pas juste en mon âme et conscience.»

Le greffier dresse du tout, procès-verbal et il certifie, au dos du diplôme, l'accomplissement des formalités.

Art. 430

1. Il est dressé, au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire, au plus tard le 1^{er} décembre de chaque

**TEXTE DE BASE ADAPTE
AU PROJET DE LOI****Dispositions du Code judiciaire visées
par le projet de loi****Art. 428**

Nul ne peut porter le titre d'avocat ni en exercer la profession s'il n'est Belge ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne, porteur du diplôme de docteur ou de licencié en droit, s'il n'a prêté le serment visé à l'article 429 et s'il n'est inscrit au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires.

Il peut être dérogé à la condition de nationalité dans les cas déterminés par le Roi, sur l'avis du conseil général de l'Ordre des avocats.

Sauf les dérogations prévues par la loi, aucune qualification complémentaire ne peut être ajoutée au titre d'avocat.

Art. 429

La réception du serment de l'avocat a lieu à l'audience publique de la cour d'appel, sur la présentation d'un avocat inscrit au tableau d'un barreau du ressort depuis dix ans au moins en présence du bâtonnier de l'Ordre des avocats au siège de la cour d'appel et sur les réquisitions du ministère public.

Le récipiendaire prête serment en ces termes :

«Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, de ne point m'écarter du respect dû aux tribunaux et aux autorités publiques, de ne conseiller ou défendre aucune cause que je ne croirai pas juste en mon âme et conscience.»

Le greffier dresse du tout, procès-verbal et il certifie, au dos du diplôme, l'accomplissement des formalités.

Art. 430

1. Il est dressé, au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire, au plus tard le 1^{er} décembre de chaque

tableau opgemaakt van de Orde van advocaten en een lijst van stagiairs, die hun kantoor in het arrondissement hebben.

Het tableau en de lijst worden aangeplakt door toedoen van de stafhouder, die zorg draagt dat zij worden bijgehouden.

2. Evenwel zijn er in het gerechtelijk arrondissement Brussel twee Orden : de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel en de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en die hun inschrijving op het tableau verkregen hebben.

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en die hun inschrijving op het tableau verkregen hebben.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in de administratieve arrondissementen Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvoorde.

Art. 431

De Orde van advocaten bestaat uit de advocaten die op het tableau of sedert twee jaar op de lijst van de stagiairs ingeschreven zijn. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

tableau opgemaakt van de Orde van advocaten, een lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en een lijst van stagiairs, die hun kantoor in het arrondissement hebben.

Het tableau en de lijsten worden aangeplakt en bekendgemaakt door toedoen van de stafhouder, die ervoor zorgt dat zij worden bijgewerkt.

2. Evenwel zijn er in het gerechtelijk arrondissement Brussel twee Orden : de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel en de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en die zijn ingeschreven op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie of, sedert twee jaar, op de lijst van de stagiairs.

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en die zijn ingeschreven op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie of, sedert twee jaar, op de lijst van de stagiairs.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie, alsook de lijst van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie, alsook de lijst van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in de administratieve arrondissementen Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvoorde.

Art. 431

De Orde van advocaten bestaat uit de advocaten die op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie of sedert twee jaar op de lijst van de stagiairs ingeschreven zijn. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

année, un tableau de l'Ordre des avocats et une liste des stagiaires ayant leur cabinet dans l'arrondissement.

Le tableau et la liste sont affichés par les soins du bâtonnier, qui veille à leur mise à jour.

2. Toutefois, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il existe deux Ordres : l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles et l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles.

L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et qui ont obtenu leur inscription au tableau.

L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et qui ont obtenu leur inscription au tableau.

L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles dresse la liste des stagiaires ayant installé leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles dresse la liste des stagiaires ayant installé leur cabinet dans les arrondissements administratifs de Bruxelles-Capitale et de Hal-Vilvorde.

Art. 431

L'Ordre des avocats est composé des avocats inscrits au tableau ou, depuis deux ans, à la liste des stagiaires. Il a la personnalité juridique.

année, un tableau de l'Ordre des avocats, une liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne et une liste des stagiaires ayant leur cabinet dans l'arrondissement.

Le tableau et les listes sont affichés et publiés par les soins du bâtonnier, qui veille à leur mise à jour.

2. Toutefois, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il existe deux Ordres: l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles et l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles.

L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et qui ont obtenu leur inscription au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou, depuis deux ans, à la liste des stagiaires.

L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et qui ont obtenu leur inscription au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou, depuis deux ans, à la liste des stagiaires.

L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles dresse la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne et la liste des stagiaires, qui ont installé leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles dresse la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne et la liste des stagiaires, qui ont installé leur cabinet dans les arrondissements administratifs de Bruxelles-Capitale et de Hal-Vilvorde.

Art. 431

L'Ordre des avocats est composé des avocats inscrits au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou, depuis deux ans, à la liste des stagiaires. Il a la personnalité juridique.

Art. 432

Over de inschrijving op het tableau en voor de stage beslist de raad van de Orde, die meester is over het tableau en de lijst van stagiairs.

De weigering van inschrijving moet met redenen worden omkleed.

Art. 434

Om op het tableau van de Orde te worden ingeschreven, moet men drie jaar stage hebben doorgemaakt.

Art. 437

Het beroep van advocaat is onverenigbaar:

- 1° met het beroep van werkend magistraat, van griffier en van staatsambtenaar;
- 2° met de ambten van notaris en van gerechtsdeurwaarder;
- 3° met het drijven van handel of nijverheid;
- 4° met alle bezoldigde betrekkingen of werkzaamheden, openbare of particuliere, tenzij ze noch de onafhankelijkheid van de advocaat, noch de waardigheid van de balie in gevaar brengen.

Indien er een reden van onverenigbaarheid bestaat, wordt de weglating van het tableau of van de lijst van stagiairs uitgesproken door de raad van de Orde, hetzij op het verzoek van de betrokken advocaat, hetzij ambtshalve, en in dit laatste geval volgens de rechtspleging in tuchtzaken.

Art. 439

Advocaten, ingeschreven op het tableau van de Orde of op de lijst van stagiairs, mogen pleiten voor alle gerechten van het Rijk, onverminderd de bijzondere bepalingen betreffende het Hof van Cassatie.

Art. 432

Over de inschrijving op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en voor de stage beslist de raad van de Orde, die meester is over het tableau, over voornoemde lijst en over de lijst van de stagiairs.

De weigering van inschrijving moet met redenen worden omkleed.

Art. 434

Om op het tableau van de Orde te worden ingeschreven moeten, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 428*bis*, tweede lid, drie jaar stage worden verricht of voor personen ingeschreven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie, moet voldaan zijn aan de voorwaarden gesteld in artikel 477*nonies*.

Art. 437

Het beroep van advocaat is onverenigbaar:

- 1° met het beroep van werkend magistraat, van griffier en van staatsambtenaar;
- 2° met de ambten van notaris en van gerechtsdeurwaarder;
- 3° met het drijven van handel of nijverheid;
- 4° met alle bezoldigde betrekkingen of werkzaamheden, openbare of particuliere, tenzij ze noch de onafhankelijkheid van de advocaat, noch de waardigheid van de balie in gevaar brengen.

Indien er een reden van onverenigbaarheid bestaat, wordt de weglating van het tableau, van de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie of van de lijst van stagiairs uitgesproken door de raad van de Orde, hetzij op het verzoek van de betrokken advocaat, hetzij ambtshalve, en in dit laatste geval volgens de rechtspleging in tuchtzaken.

Art. 439

Advocaten, ingeschreven op het tableau van de Orde, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie of op de lijst van stagiairs, mogen pleiten voor alle gerechten van het Rijk, onverminderd de bijzondere bepalingen betreffende het Hof van Cassatie.

Art. 432

Les inscriptions au tableau et au stage sont décidées par le conseil de l'Ordre, maître du tableau et de la liste des stagiaires.

Le refus d'inscription doit être motivé.

Art. 434

Pour être inscrit au tableau de l'Ordre il est nécessaire d'avoir accompli trois ans de stage.

Art. 437

La profession d'avocat est incompatible:

- 1° avec la profession de magistrat effectif, de greffier et d'agent de l'État;
- 2° avec les fonctions de notaire et d'huissier de justice;
- 3° avec l'exercice d'une industrie ou d'un négoce;
- 4° avec les emplois et activités rémunérés, publics ou privés, à moins qu'ils ne mettent en péril ni l'indépendance de l'avocat ni la dignité du barreau.

S'il existe une cause d'incompatibilité, l'omission du tableau ou de la liste des stagiaires est prononcée par le conseil de l'Ordre, soit à la demande de l'avocat intéressé, soit d'office, et en ce dernier cas, selon la procédure prévue en matière disciplinaire.

Art. 439

Les avocats inscrits au tableau de l'Ordre ou à la liste des stagiaires peuvent plaider devant toutes les juridictions du Royaume sans préjudice des dispositions particulières relatives à la Cour de cassation.

Art. 432

Les inscriptions au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne et au stage sont décidées par le conseil de l'Ordre, maître du tableau, de la liste précitée et de la liste des stagiaires.

Le refus d'inscription doit être motivé.

Art. 434

Pour être inscrit au tableau de l'Ordre, il est nécessaire, sous réserve de l'application de l'article 428*bis*, alinéa 2, d'avoir accompli trois ans de stage ou, pour les personnes inscrites à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne, de remplir les conditions fixées à l'article 477*nonies*.

Art. 437

La profession d'avocat est incompatible:

- 1° avec la profession de magistrat effectif, de greffier et d'agent de l'Etat;
- 2° avec les fonctions de notaire et d'huissier de justice;
- 3° avec l'exercice d'une industrie ou d'un négoce;
- 4° avec les emplois et activités rémunérés, publics ou privés, à moins qu'ils ne mettent en péril ni l'indépendance de l'avocat ni la dignité du barreau.

S'il existe une cause d'incompatibilité, l'omission de tableau, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou de la liste des stagiaires est prononcée par le conseil de l'Ordre, soit à la demande de l'avocat intéressé, soit d'office, et en ce dernier cas, selon la procédure prévue en matière disciplinaire.

Art. 439

Les avocats inscrits au tableau de l'Ordre, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou à la liste des stagiaires peuvent plaider devant toutes les juridictions du Royaume sans préjudice des dispositions particulières relatives à la Cour de cassation.

Art. 443

De raad van de Orde kan de op het tableau ingeschreven advocaten, de advocaten-stagiairs en de ere-advocaten verplichten tot het betalen van de bijdragen die hij bepaalt.

Hij waakt voor het nakomen van de wetten en verordeningen betreffende de betaling van de bijdragen aan de verzorgingsinstellingen van de balie.

Art. 449

De raad van de Orde bestaat uit de stafhouder en :

uit zestien leden, indien vijfhonderd of meer advocaten ingeschreven zijn op het tableau en op de lijst van stagiairs;

uit veertien leden, indien dit aantal honderd of meer bedraagt;

uit acht leden, indien dit aantal vijftig of meer bedraagt;

uit zes leden, indien het dertig of meer bedraagt;

uit vier leden, indien het vijftien of meer bedraagt;

uit twee leden, indien het minder is dan vijftien.

Art. 450

De raadsleden worden rechtstreeks gekozen door de vergadering van de Orde, waarvoor alle op het tableau ingeschreven advocaten en alle sedert twee jaar op de lijst van de stagiairs ingeschreven advocaten, worden opgeroepen.

De stafhouder en de leden van de raad van de Orde worden gekozen uit de op het tableau ingeschreven leden van de balie.

De stafhouder en de raadsleden worden gekozen bij gelijktijdige, maar afzonderlijke lijststemming, de stafhouder bij volstreekte meerderheid van stemmen en de raadsleden bij betrekkelijke meerderheid op dag en uur bepaald door de raad van de Orde en met inachtneming van de regels die deze vaststelt.

Art. 443

De raad van de Orde kan de op het tableau ingeschreven advocaten, de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie, de advocaten-stagiairs en de ere-advocaten verplichten tot het betalen van de bijdragen die hij bepaalt.

Hij waakt voor het nakomen van de wetten en verordeningen betreffende de betaling van de bijdragen aan de verzorgingsinstellingen van de balie.

Art. 449

De raad van de Orde bestaat uit de stafhouder en :

uit zestien leden, indien vijfhonderd of meer advocaten ingeschreven zijn op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en op de lijst van de stagiairs;

uit veertien leden, indien dit aantal honderd of meer bedraagt;

uit acht leden, indien dit aantal vijftig of meer bedraagt;

uit zes leden, indien het dertig of meer bedraagt;

uit vier leden, indien het vijftien of meer bedraagt;

uit twee leden, indien het minder is dan vijftien.

Art. 450

De raadsleden worden rechtstreeks gekozen door de vergadering van de Orde, waarvoor alle op het tableau ingeschreven advocaten, alle advocaten ingeschreven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en alle sedert twee jaar op de lijst van de stagiairs ingeschreven advocaten, worden opgeroepen.

De stafhouder en de leden van de raad van de Orde worden gekozen uit de op het tableau ingeschreven leden van de balie of uit de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie.

De stafhouder en de raadsleden worden gekozen bij gelijktijdige, maar afzonderlijke lijststemming, de stafhouder bij volstreekte meerderheid van stemmen en de raadsleden bij betrekkelijke meerderheid op dag en uur bepaald door de raad van de Orde en met inachtneming van de regels die deze vaststelt.

Art. 443

Le conseil de l'Ordre peut imposer aux avocats inscrits au tableau, aux avocats stagiaires et aux avocats honoraires, le paiement des cotisations fixées par lui.

Il veille au respect des lois et règlements concernant le paiement des cotisations aux institutions de prévoyance du barreau.

Art. 449

Le conseil de l'Ordre se compose du bâtonnier et :

de seize membres si le nombre des avocats inscrits au tableau et à la liste des stagiaires est de cinquante ou au-dessus;

de quatorze membres, s'il est de cent ou au-dessus;
de huit membres s'il est de cinquante ou au-dessus;

de six membres s'il est de trente ou au-dessus;
de quatre membres s'il est de quinze ou au-dessus;
de deux membres si leur nombre est au-dessous de quinze.

Art. 450

Les membres du conseil sont élus directement par l'assemblée de l'Ordre, à laquelle sont convoqués tous les avocats inscrits au tableau ou, depuis deux ans, à la liste des stagiaires.

Le bâtonnier et les membres du conseil de l'Ordre sont élus parmi les membres du barreau inscrits au tableau.

Le bâtonnier et les membres du conseil sont élus par scrutins de listes simultanés mais séparés, le bâtonnier à la majorité absolue et les membres du conseil à la majorité relative des suffrages, aux jour et heure fixés par le conseil de l'Ordre et selon la procédure qu'il arrête.

Art. 443

Le conseil de l'Ordre peut imposer aux avocats inscrits au tableau, aux avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne, aux avocats stagiaires et aux avocats honoraires, le paiement des cotisations fixées par lui.

Il veille au respect des lois et règlements concernant le paiement des cotisations aux institutions de prévoyance du barreau.

Art. 449

Le conseil de l'Ordre se compose du bâtonnier et :

de seize membres si le nombre des avocats inscrits au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne et à la liste des stagiaires est de cinquante ou au-dessus;

de quatorze membres, s'il est de cent ou au-dessus;
de huit membres s'il est de cinquante ou au-dessus;

de six membres s'il est de trente ou au-dessus;
de quatre membres s'il est de quinze ou au-dessus;
de deux membres si leur nombre est au-dessous de quinze.

Art. 450

Les membres du conseil sont élus directement par l'assemblée de l'Ordre, à laquelle sont convoqués tous les avocats inscrits au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou, depuis deux ans, à la liste des stagiaires.

Le bâtonnier et les membres du conseil de l'Ordre sont élus parmi les membres du barreau inscrits au tableau ou à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne.

Le bâtonnier et les membres du conseil sont élus par scrutins de listes simultanés mais séparés, le bâtonnier à la majorité absolue et les membres du conseil à la majorité relative des suffrages, aux jour et heure fixés par le conseil de l'Ordre et selon la procédure qu'il arrête.

Nadat de stemming gesloten is verklaard, wordt de uitslag ervan in de algemene vergadering door haar voorzitter afgekondigd.

Is een lid van de balie tegelijk tot stafhouder en tot lid van de raad der Orde gekozen, dan wordt deze laatste verkiezing als onbestaande beschouwd en de advocaat die na hem de meeste stemmen heeft behaald, wordt in zijn plaats verkozen verklaard.

De uitslag van de raadsverkiezing wordt afgekondigd na de verkiezing van de stafhouder.

Indien bij de stemming voor de verkiezing van de stafhouder geen volstrekte meerderheid wordt bereikt, heeft dadelijk of in een latere vergadering een herstemming plaats over de twee kandidaten op wie het grootste aantal stemmen is uitgebracht.

Indien de kandidaten bij de herstemming een gelijk aantal stemmen behalen, is de op het tableau oudstingeschreven kandidaat gekozen.

Indien bij de verkiezingen voor de raad van de Orde de stemmen staken voor het laatste te begeven mandaat, is de oudste naar rangorde op het tableau gekozen.

Van de verrichtingen wordt proces-verbaal opgesteld.

Kan een lid van de Raad van de Orde zijn mandaat niet voleindigen dan wordt het vervangen door de advocaat die na de verkozen leden de meeste stemmen heeft behaald bij de jongste verkiezing.

Art. 460

De raad van de Orde kan naar gelang van het geval waarschuwen, censureren, berispen, schorsen voor een termijn van ten hoogste één jaar, van het tableau of van de lijst van stagiairs schrappen.

De schorsing of de schrapping wordt naast de naam van de betrokkene vermeld in een op het secretariaat van de balie gehouden register, waarvan de advocaten inzage kunnen nemen. De raad van de Orde kan bij de berisping of de schorsing bovendien verbod opleggen om gedurende ten hoogste drie jaar in geval van berisping, en gedurende ten hoogste vijf jaar in geval van schorsing deel te nemen aan de in artikel 450 bedoelde stemming, alsmede de onmogelijkheid gedurende dezelfde tijd verkozen te worden tot stafhouder of tot lid van de raad van de Orde.

Nadat de stemming gesloten is verklaard, wordt de uitslag ervan in de algemene vergadering door haar voorzitter afgekondigd.

Is een lid van de balie tegelijk tot stafhouder en tot lid van de raad der Orde gekozen, dan wordt deze laatste verkiezing als onbestaande beschouwd en de advocaat die na hem de meeste stemmen heeft behaald, wordt in zijn plaats verkozen verklaard.

De uitslag van de raadsverkiezing wordt afgekondigd na de verkiezing van de stafhouder.

Indien bij de stemming voor de verkiezing van de stafhouder geen volstrekte meerderheid wordt bereikt, heeft dadelijk of in een latere vergadering een herstemming plaats over de twee kandidaten op wie het grootste aantal stemmen is uitgebracht.

Indien de kandidaten bij de herstemming een gelijk aantal stemmen behalen, is de op het tableau oudstingeschreven kandidaat gekozen.

Indien bij de verkiezingen voor de raad van de Orde de stemmen staken voor het laatste te begeven mandaat, is de oudste naar rangorde op het tableau gekozen.

Van de verrichtingen wordt proces-verbaal opgesteld.

Kan een lid van de Raad van de Orde zijn mandaat niet voleindigen dan wordt het vervangen door de advocaat die na de verkozen leden de meeste stemmen heeft behaald bij de jongste verkiezing.

Art. 460

De raad van de Orde kan naar gelang van het geval waarschuwen, censureren, berispen, schorsen voor een termijn van ten hoogste één jaar, van het tableau, van de lijst van advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie of van de lijst van stagiairs schrappen.

De schorsing of de schrapping wordt naast de naam van de betrokkene vermeld in een op het secretariaat van de balie gehouden register, waarvan de advocaten inzage kunnen nemen. De raad van de Orde kan bij de berisping of de schorsing bovendien verbod opleggen om gedurende ten hoogste drie jaar in geval van berisping, en gedurende ten hoogste vijf jaar in geval van schorsing deel te nemen aan de in artikel 450 bedoelde stemming, alsmede de onmogelijkheid gedurende dezelfde tijd verkozen te worden tot stafhouder of tot lid van de raad van de Orde.

Le scrutin étant déclaré clos, le résultat en est proclamé devant l'assemblée générale par le président de celle-ci.

Si un membre du barreau est élu en même temps bâtonnier et membre du conseil de l'Ordre, cette dernière élection est non avenue et l'avocat qui a obtenu le plus de suffrages après lui est déclaré élu à sa place.

Le résultat de l'élection au conseil est proclamé après l'élection du bâtonnier.

Si le scrutin pour l'élection du bâtonnier ne produit pas la majorité absolue, il est procédé immédiatement ou lors d'une assemblée ultérieure, à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix.

Si, au second tour de scrutin, les candidats obtiennent le même nombre de voix, le plus ancien d'entre eux inscrit au tableau est élu.

Au cas où, pour les élections du conseil de l'Ordre, il y a parité de voix pour le dernier mandat à conférer, le plus ancien d'après le rang au tableau est élu.

Il est dressé procès-verbal des opérations.

Si un membre du Conseil de l'Ordre ne peut achever son mandat, il est remplacé par l'avocat qui, lors des dernières élections, a obtenu le plus de suffrages après les membres élus.

Art. 460

Le conseil de l'Ordre peut, suivant le cas, avertir, censurer, réprimander, suspendre pendant un temps qui ne peut excéder une année, rayer du tableau ou de la liste des stagiaires.

Les peines de suspension ou de radiation sont mentionnées, en regard des noms de ceux qui en sont l'objet, dans un registre tenu au secrétariat du barreau et que les avocats peuvent consulter. Le conseil de l'Ordre a la faculté d'ajouter aux peines de la réprimande ou de la suspension, la défense de prendre part au vote prévu à l'article 450 pendant un temps qui ne pourra excéder trois ans en cas de réprimande et cinq ans en cas de suspension ainsi que l'inéligibilité durant le même temps aux fonctions de bâtonnier ou de membre du conseil de l'Ordre.

Le scrutin étant déclaré clos, le résultat en est proclamé devant l'assemblée générale par le président de celle-ci.

Si un membre du barreau est élu en même temps bâtonnier et membre du conseil de l'Ordre, cette dernière élection est non avenue et l'avocat qui a obtenu le plus de suffrages après lui est déclaré élu à sa place.

Le résultat de l'élection au conseil est proclamé après l'élection du bâtonnier.

Si le scrutin pour l'élection du bâtonnier ne produit pas la majorité absolue, il est procédé immédiatement ou lors d'une assemblée ultérieure, à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix.

Si, au second tour de scrutin, les candidats obtiennent le même nombre de voix, le plus ancien d'entre eux inscrit au tableau est élu.

Au cas où, pour les élections du conseil de l'Ordre, il y a parité de voix pour le dernier mandat à conférer, le plus ancien d'après le rang au tableau est élu.

Il est dressé procès-verbal des opérations.

Si un membre du Conseil de l'Ordre ne peut achever son mandat, il est remplacé par l'avocat qui, lors des dernières élections, a obtenu le plus de suffrages après les membres élus.

Art. 460

Le conseil de l'Ordre peut, suivant le cas, avertir, censurer, réprimander, suspendre pendant un temps qui ne peut excéder une année, rayer du tableau, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou de la liste des stagiaires.

Les peines de suspension ou de radiation sont mentionnées, en regard des noms de ceux qui en sont l'objet, dans un registre tenu au secrétariat du barreau et que les avocats peuvent consulter. Le conseil de l'Ordre a la faculté d'ajouter aux peines de la réprimande ou de la suspension, la défense de prendre part au vote prévu à l'article 450 pendant un temps qui ne pourra excéder trois ans en cas de réprimande et cinq ans en cas de suspension ainsi que l'inéligibilité durant le même temps aux fonctions de bâtonnier ou de membre du conseil de l'Ordre.

De raad van de Orde besluit, indien hij het dienstig acht, zijn beslissingen geheel of gedeeltelijk aan te plakken of ze bekend te maken, zonder dat de naam van de betrokken advocaat daarin mag worden vermeld.

Art. 461

De raad van de Orde is bevoegd om uitspraak te doen over tuchtrechtelijke vervolgingen die ingesteld zijn wegens feiten gepleegd vóór de beslissing waarbij de verdachte uit het tableau van de Orde of de lijst van stagiairs is weggelaten, indien het onderzoek uiterlijk drie maanden na die beslissing is geopend.

Art. 462

Ieder advocaat die voor de tweede maal geschorst wordt, kan krachtens dezelfde beslissing van het tableau worden geschrapt.

Art. 468

Tegen alle beslissingen in tuchtzaken, gewezen door de raad van de Orde en houdende veroordeling of vrij spraak, kan de betrokken advocaat of de procureur-generaal hoger beroep instellen.

Art. 471

Een geschrapt advocaat kan op een tableau van de Orde of op een lijst van stagiairs niet worden ingeschreven dan na het verstrijken van een termijn van tien jaar nadat de beslissing tot schrapping in kracht van gewijsde is gegaan en indien buitengewone omstandigheden het wettigen.

De inschrijving is niet geoorloofd dan na met redenen omkleed advies van de raad van de Orde van de balie waartoe de advocaat behoorde.

De weigering van inschrijving moet met redenen worden omkleed.

De raad van de Orde besluit, indien hij het dienstig acht, zijn beslissingen geheel of gedeeltelijk aan te plakken of ze bekend te maken, zonder dat de naam van de betrokken advocaat daarin mag worden vermeld.

Art. 461

De raad van de Orde is bevoegd om uitspraak te doen over tuchtrechtelijke vervolgingen die ingesteld zijn wegens feiten gepleegd vóór de beslissing waarbij de verdachte uit het tableau van de Orde, van de lijst van advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie of de lijst van stagiairs is weggelaten, indien het onderzoek uiterlijk drie maanden na die beslissing is geopend.

Art. 462

Ieder advocaat die voor de tweede maal geschorst wordt, kan krachtens dezelfde beslissing van het tableau worden geschrapt, van de lijst van advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie of van de lijst van stagiairs.

Art. 468

Tegen alle beslissingen in tuchtzaken, die met redenen moeten worden omkleed, gewezen door de raad van de Orde en houdende veroordeling of vrij spraak, kan de betrokken advocaat of de procureur-generaal hoger beroep instellen.

Art. 471

Een geschrapt advocaat kan op een tableau van de Orde of op een lijst van advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie of op een lijst van stagiairs niet worden ingeschreven dan na het verstrijken van een termijn van tien jaar nadat de beslissing tot schrapping in kracht van gewijsde is gegaan en indien buitengewone omstandigheden het wettigen.

De inschrijving is niet geoorloofd dan na met redenen omkleed advies van de raad van de Orde van de balie waartoe de advocaat behoorde.

De weigering van inschrijving moet met redenen worden omkleed.

Le conseil de l'Ordre décide, s'il l'estime utile, l'affichage intégral ou partiel de ses sentences ou leur publication sans que le nom de l'avocat intéressé puisse y être mentionné.

Art. 461

Le conseil de l'Ordre est compétent pour statuer sur des poursuites disciplinaires intentées en raison de faits commis avant la décision qui a omis l'inculpé du tableau de l'Ordre ou de la liste des stagiaires, si l'instruction a été ouverte au plus tard trois mois après cette décision.

Art. 462

Tout avocat qui encourt pour la seconde fois une peine de suspension peut, en vertu de la même décision, être rayé du tableau.

Art. 468

Toutes sentences rendues en matière disciplinaire par le conseil de l'Ordre, et qui portent condamnation ou acquittement, sont susceptibles d'être frappées d'appel, soit par l'avocat intéressé, soit par le procureur général.

Art. 471

Aucun avocat rayé ne peut être inscrit à un tableau de l'Ordre ou porté sur une liste de stagiaires qu'après l'expiration d'un délai de dix ans depuis la date ou la décision de radiation est passée en force de chose jugée et si des circonstances exceptionnelles le justifient.

L'inscription n'est permise qu'après avis motivé du conseil de l'Ordre du barreau auquel l'avocat appartenait.

Le refus d'inscription doit être motivé.

Le conseil de l'Ordre décide, s'il l'estime utile, l'affichage intégral ou partiel de ses sentences ou leur publication sans que le nom de l'avocat intéressé puisse y être mentionné.

Art. 461

Le conseil de l'Ordre est compétent pour statuer sur des poursuites disciplinaires intentées en raison de faits commis avant la décision qui a omis l'inculpé du tableau de l'Ordre, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou de la liste des stagiaires, si l'instruction a été ouverte au plus tard trois mois après cette décision.

Art. 462

Tout avocat qui encourt pour la seconde fois une peine de suspension peut, en vertu de la même décision, être rayé du tableau, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou de la liste des stagiaires.

Art. 468

Toutes sentences rendues en matière disciplinaire par le conseil de l'Ordre, et qui portent condamnation ou acquittement, sont motivées et sont susceptibles d'être frappées d'appel, soit par l'avocat intéressé, soit par le procureur général.

Art. 471

Aucun avocat rayé ne peut être inscrit à un tableau de l'Ordre ou porté sur une liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou sur une liste de stagiaires qu'après l'expiration d'un délai de dix ans depuis la date ou la décision de radiation est passée en force de chose jugée et si des circonstances exceptionnelles le justifient.

L'inscription n'est permise qu'après avis motivé du conseil de l'Ordre du barreau auquel l'avocat appartenait.

Le refus d'inscription doit être motivé.

TITEL 1 *BIS*.

Optreden in België van advocaten gevestigd in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen.

Art. 477 *bis*

Personen die in een van de Lid-Statens van de Europese Gemeenschappen gevestigd zijn en er gerechtigd zijn om een titel te voeren die overeenstemt met die van advocaat kunnen in België van hun titel gebruik maken.

De Koning bepaalt in overeenstemming met de richtlijnen van de Europese Gemeenschappen welke titel, in iedere Lid-Staat, overeenstemt met die van advocaat.

De in het eerste lid bedoelde personen moeten, bij het verrichten van een dienst hun titel vermelden in de of in een van de talen van de Lid-Staat waarin zij gevestigd zijn, evenals de beroepsorganisatie waarvan zij afhangen of het gerecht waarbij zij volgens de wettelijke regeling van die Staat zijn toegelaten.

Bij dienstverlening in België kan hun worden gevraagd van hun hoedanigheid van advocaat te doen blijken.

TITEL 1 *BIS*.⁽¹⁾

Uitoefening in België van het beroep van advocaat door advocaten die onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie

HOOFDSTUK I

Vrij verrichten van dienstenArt. 477 *bis*

§1. Personen die onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie en aldaar overeenkomstig richtlijn 77/249/EEG van de Raad van 22 maart 1977 tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening door advocaten van het vrij verrichten van diensten gerechtigd zijn een titel te voeren welke overeenstemt met die van advocaat, kunnen in België van die titel gebruik maken.

De persoon bedoeld in het eerste lid is diegene die, in de lidstaat van herkomst gerechtigd is door de bevoegde overheid van deze lidstaat er zijn beroep uit te oefenen onder de titel die overeenstemt met die van advocaat, na een opleiding te hebben genoten of alle formaliteiten met een gelijkwaardig effect te hebben vervuld die door de wetgeving van deze lidstaat kunnen worden opgelegd.

§ 2. De in de eerste paragraaf bedoelde personen moeten bij het verrichten van een dienst in België gebruik maken van hun titel uitgedrukt in de taal of in een van de talen van de lidstaat waar zij gevestigd zijn, alsook melding maken van de beroepsorganisatie waarvan zij afhangen of van het gerecht waarbij zij volgens de wettelijke regeling van die Staat zijn toegelaten.

Bij die dienstverlening kan hen worden gevraagd van hun hoedanigheid van advocaat te doen blijken.

¹ Het ontwerp wijzigt het opschrift van de huidige Titel 1 *bis* met het oog op de behandeling onder éénzelfde titel, enerzijds van de vrije dienstverlening, die het voorwerp van hoofdstuk I zal uitmaken en, anderzijds, van de vrije vestiging die het voorwerp van hoofdstuk II zal uitmaken. De huidige bepalingen betreffende het vrij verkeer van diensten werden geherstructureerd.

Titre I^{er} bis.

De l'activité en Belgique des avocats établis dans un autre État membre des Communautés européennes

Art. 477 bis

Toute personne établie dans un des États membres des Communautés européennes et y habilitée à porter le titre correspondant à celui d'avocat peut faire usage de son titre en Belgique.

Le Roi détermine, conformément aux directives des Communautés européennes, pour chaque État membre le titre correspondant à celui d'avocat.

Toute personne visée à l'alinéa 1^{er} doit lors d'une prestation de service faire usage de son titre exprimé dans la ou l'une des langues de l'État membre dans lequel elle est établie, avec l'indication de l'organisation professionnelle dont elle relève ou de la juridiction auprès de laquelle elle est admise en application de la législation de cet État.

Il peut lui être demandé, lors de prestations de services en Belgique, d'établir sa qualité d'avocat.

TITRE I^{ER} BIS.(1)

De l'exercice en Belgique de la profession d'avocat par des avocats ressortissants d'un État membre de l'Union européennes

CHAPITRE I^{ER}.

De la libre prestation de services

Art. 477 bis

§1^{er}. Toute personne, ressortissant d'un État membre de l'Union européenne et y habilitée à porter le titre correspondant à celui d'avocat, conformément à la Directive 77/249/CEE du Conseil du 22 mars 1977 tendant à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services par les avocats, peut faire usage de ce titre en Belgique.

La personne visée à l'alinéa 1^{er}, est celle qui, dans l'État membre de provenance, est habilitée par l'autorité compétente de cet État membre à y exercer la profession sous le titre correspondant au titre d'avocat, après avoir reçu la formation ou accompli toutes les formalités d'effet équivalent, telles que celles-ci peuvent être imposées par la législation de cet État membre.

§ 2. La personne visée au §1^{er}, doit, lors d'une prestation de service en Belgique, faire usage de son titre exprimé dans la ou l'une des langues de l'État membre dans lequel elle est établie, avec l'indication de l'organisation professionnelle dont elle relève ou de la juridiction auprès de laquelle elle est admise en application de la législation de cet État.

Il peut lui être demandé, lors de cette prestation, d'établir sa qualité d'avocat.

¹ Le projet modifie le libellé de l'actuel Titre I^{er} bis afin de traiter sous un même titre, d'une part, la libre prestation de services, qui fera l'objet du chapitre I^{er} et, d'autre part, le libre établissement, qui fera l'objet du chapitre II. Les dispositions actuelles relatives à la libre prestation ont été restructurées.

Art. 477ter

De in artikel 477bis bedoelde personen die zich in een band van ondergeschiktheid bevinden ten opzichte van een openbare of private persoon, mogen geen enkele behandeling van vertegenwoordiging of verdediging in rechte verrichten.

Art. 477quater

De in artikel 477bis bedoelde personen zijn op dezelfde wijze als de leden van de Belgische balies bevoegd om in België alle handelingen van vertegenwoordiging en verdediging in rechte te verrichten die in dit Wetboek en in de bijzondere wetten zijn bepaald.

Art. 477ter

§ 1. De in artikel 477bis bedoelde personen kunnen in België dezelfde beroepswerkzaamheden uitoefenen als leden van Belgische balies.

Voor handelingen van vertegenwoordiging en verdediging in rechte moeten zij evenwel :

1° handelen in samenwerking met een advocaat die ingeschreven is op het tableau;

2° voor de terechtzitting door die advocaat worden voorgesteld :

a) aan de stafhouder van de balie bij het betrokken gerecht;

b) aan de voorzitter van het gerecht waarbij hij optreedt.

§ 2. Onverminderd de verplichtingen die hen worden opgelegd in de lidstaat van herkomst, worden de beroepswerkzaamheden van de in artikel 477bis bedoelde personen uitgeoefend met inachtneming van de regels, van welke oorsprong ook, die in België op het beroep van toepassing zijn, met uitzondering van elke voorwaarde van verblijf of inschrijving.

Ten aanzien van andere werkzaamheden dan vertegenwoordiging en verdediging in rechte zijn die personen, onverminderd de beroepsvoorwaarden en -regels van de lidstaat van herkomst, onderworpen aan de in het eerste lid bedoelde regels op voorwaarde dat :

1° een niet in België gevestigd advocaat hen kan naleven;

2° zulks objectief gerechtvaardigd is als waarborg voor de correcte uitoefening van de beroepswerkzaamheden van een advocaat, voor de waardigheid van het beroep en voor de inachtneming van de regels inzake onverenigbaarheid.

§ 3. De uitoefening van het beroep van advocaat bij de in artikel 477bis bedoelde personen, is onverenigbaar met alle bezoldigde betrekkingen of werkzaamheden, openbare of particuliere, tenzij ze noch de onafhankelijkheid van de advocaat, noch de waardigheid van de balie in gevaar brengen.

Art. 477quater

§1. De artikelen 437, eerste lid, 445 en 761 alsook de bepalingen van hoofdstuk IV, behalve de artikelen 458 en 471, en van hoofdstuk V van Titel I van Boek III zijn van toepassing op de in artikel 477bis bedoelde

Art. 477ter

Les personnes visées à l'article 477bis qui sont dans un lien de subordination à l'égard d'une personne publique ou privée ne peuvent accomplir aucun acte de représentation ou de défense en justice.

Art. 477quater

Les personnes visées à l'article 477bis peuvent, comme les membres des barreaux belges, accomplir en Belgique tous actes de représentation et de défense en justice visés par le présent Code et les lois particulières.

Art. 477ter

§ 1^{er}. Toute personne visée à l'article 477bis peut accomplir en Belgique les mêmes activités professionnelles que les membres des barreaux belges.

Pour les actes de représentation et de défense en justice, celle-ci est cependant tenue :

1° d'agir de concert avec un avocat inscrit au tableau;

2° d'être introduite avant l'audience par cet avocat :

a) auprès du bâtonnier du barreau dans lequel la juridiction a son ressort;

b) auprès du président de la juridiction devant laquelle elle se présente.

§ 2. Sans préjudice des obligations qui leur incombent dans l'Etat membre de provenance, les activités professionnelles des personnes visées à l'article 477bis sont exercées selon les règles, quelle qu'en soit la source, qui régissent la profession en Belgique, à l'exclusion de toute condition de résidence ou d'inscription.

Pour les activités étrangères à la représentation et à la défense en justice, ces personnes sont, sans préjudice des conditions et règles professionnelles de l'Etat membre de provenance, soumises aux règles visées à l'alinéa 1^{er}, pour autant que :

1° celles-ci puissent être observées par un avocat non établi en Belgique;

2° leur observation se justifie objectivement pour assurer l'exercice correct des activités d'avocat, la dignité de la profession et le respect des incompatibilités.

§ 3. L'exercice de la profession d'avocat par les personnes visées à l'article 477bis est incompatible avec les emplois et activités rémunérés, publics ou privés, à moins qu'ils ne mettent en péril ni l'indépendance de l'avocat ni la dignité du barreau.

Art. 477quater

§1^{er}. Les articles 437, alinéa 1^{er}, 445 et 761 ainsi que les dispositions du chapitre IV, hormis les articles 458 et 471, et du chapitre V du Titre I^{er} du Livre III sont applicables aux personnes visées à l'article 477bis,

De Koning kan echter aan die personen de verplichting opleggen :

1° te handelen in samenwerking met een advocaat die bij het betrokken gerecht praktijk uitoefent of daartoe bevoegd is;

2° vóór de terechtzitting te worden voorgesteld aan de stafhouder van de balie bij het betrokken gerecht of aan de voorzitter van dat gerecht.

Art. 477quinquies

De beroepswerkzaamheden van de in artikel 477bis bedoelde personen worden uitgeoefend met inachtneming van de beroepsregels van welke oorsprong ook, die in België van toepassing zijn.

Ten aanzien van andere werkzaamheden dan de vertegenwoordiging en de verdediging in rechte vinden die regels geen toepassing dan wanneer de in een andere Lid-Staat van de E.E.G. gevestigd advocaat die kan naleven in overeenstemming met zijn rechts-

personen, zulks onverminderd de beroeps- en gedragsregels waaraan zij in de lidstaat van herkomst zijn onderworpen.

De in artikel 477bis bedoelde personen die, bij de uitoefening van hun werkzaamheid in een gerechtelijk arrondissement, de tuchtregels niet in acht nemen, kan verbod worden opgelegd de partijen bij te staan en te pleiten voor de gerechten waarvan de zetel aldaar gevestigd is. Dit verbod, dat niet langer dan drie jaar mag duren, wordt uitgesproken, de betrokken persoon vooraf opgeroepen. Tegen de beslissing staat verzet en hoger beroep open.

Ten aanzien van die personen wordt de schrapping vervangen door het verbod om in België de beroepswerkzaamheden van een advocaat uit te oefenen. Na het verstrijken van een termijn van tien jaar te rekenen van de dag waarop de beslissing houdende verbod in kracht van gewijsde is gegaan kunnen zij erom verzoeken het op te heffen.

§ 2. Terzake bevoegd is de raad van de Orde van de balie van het rechtsgebied waar de feiten zijn gepleegd die strafbaar zijn met een tuchtstraf.

De raad kan aan de autoriteit van de Staat waar de persoon die een tuchtstraf kan oplopen gevestigd is, rechtstreeks alle professionele inlichtingen betreffende die persoon vragen. Hij stelt die autoriteit in kennis van iedere beslissing. Die kennisgevingen zijn vertrouwelijk.

HOOFDSTUK II

Vrijheid van vestiging

Art. 477quinquies

§1. Personen die onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie en aldaar overeenkomstig richtlijn 98/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de beroepskwalificatie is verworven gerechtigd zijn een titel te voeren welke overeenstemt met die van advocaat, kunnen dit beroep in België onder hun oorspronkelijke beroepstitel permanent uitoefenen.

De persoon bedoeld in het eerste lid is diegene die, in de lidstaat van herkomst, gerechtigd is door de bevoegde overheid van deze lidstaat er het beroep uit te oefenen onder de titel die overeenstemt met die van advocaat, na een opleiding te hebben genoten of alle

Toutefois le Roi peut imposer à ces personnes :

1) d'agir de concert avec un avocat exerçant ou habilité à exercer son activité auprès de la juridiction saisie;

2) d'être introduites, avant l'audience, auprès du bâtonnier du barreau dans lequel la juridiction a son ressort et auprès du président de la juridiction.

Art. 477quinquies

Les activités professionnelles des personnes visées à l'article 477bis sont exercées selon les règles, quelle qu'en soit la source, qui régissent la profession en Belgique.

Pour les activités étrangères à la représentation et à la défense en justice ces règles ne sont applicables que pour autant qu'elles puissent être observées selon sont statut, par un avocat établi dans un autre État membre de la C.E.E. et dans la mesure où leur obser-

sans préjudice des règles professionnelles et déontologiques auxquelles elles sont soumises dans l'Etat membre de provenance.

Les personnes visées à l'article 477bis qui, à l'occasion de l'exercice de leur activité dans un arrondissement judiciaire, y contreviennent à la discipline, peuvent s'entendre faire défense d'assister les parties et de plaider devant les juridictions qui y ont leur siège. Cette défense, dont la durée ne peut excéder trois ans, est prononcée, la personne intéressée préalablement appelée. La décision est susceptible d'opposition et d'appel.

La peine de radiation est, pour ces personnes, remplacée par l'interdiction d'exercer en Belgique l'activité d'avocat. Toutefois à l'expiration d'un délai de dix ans à compter de la date où la décision d'interdiction est passée en force de chose jugée, la levée de celle-ci peut être demandée.

§ 2. Le conseil de l'Ordre compétent est celui du barreau dans le ressort duquel ont été commis les faits de nature à donner lieu à une sanction disciplinaire.

Le conseil peut demander directement à l'autorité de l'Etat dans lequel la personne susceptible d'encourir une sanction disciplinaire est établie, tous renseignements d'ordre professionnel concernant cette personne. Il informe cette autorité de toute décision prise. Ces informations sont confidentielles.

CHAPITRE II

Du libre établissement

Art. 477quinquies

§1^{er}. Toute personne, ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne et y habilitée à porter le titre correspondant à celui d'avocat, conformément à la Directive 98/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat dans un Etat membre autre que celui où la qualification a été acquise, peut exercer cette profession en Belgique à titre permanent et sous son titre professionnel d'origine.

La personne visée à l'alinéa 1^{er}, est celle qui, dans l'Etat membre d'origine, est habilitée par l'autorité compétente de cet Etat membre à y exercer la profession sous le titre correspondant au titre d'avocat, après avoir reçu la formation ou accompli toutes les formalités d'ef-

positie en voor zover zulks objectief gerechtvaardigd is als waarborg voor de correcte uitoefening van de werkzaamheden van advocaten, de waardigheid van het beroep en de inachtneming van de regels inzake onverenigbaarheid.

Art. 477*sexies*

De bepalingen van de artikelen 445, 761 van dit Wetboek alsook die van hoofdstuk IV, behalve de artikelen 458 en 471 en van hoofdstuk V van Titel I van Boek III van dit Wetboek zijn van toepassing op de in artikel 477*bis* bedoelde personen, onverminderd de tuchtervolgelingen in de Lid-Staat van herkomst.

formaliteiten met een gelijkaardig effect te hebben vervuld die door de wetgeving van deze lidstaat kunnen worden opgelegd.

§ 2. De in de eerste paragraaf bedoelde personen moeten :

1° zich inschrijven overeenkomstig artikel 432 en aan de raad van de Orde het bewijs van hun inschrijving bij de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst overleggen;

2° hun inschrijving bij de bevoegde autoriteit van die laatste Staat handhaven;

3° het beroep onder hun oorspronkelijke beroepstitel uitoefenen.

Het bewijs bedoeld in het eerste lid, 1°, mag niet meer dan drie maanden voor de overlegging ervan zijn opgesteld en maakt melding van de tuchtprocedures ingesteld in de lidstaat van herkomst.

De raad van de Orde stelt de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst in kennis van de inschrijving.

§ 3. In alle documenten en stukken, daaronder begrepen die op elektronische dragers, die betrokkene in het kader van zijn beroepswerkzaamheden aanwendt, moeten volgende gegevens worden vermeld :

- a) de balie waarbij hij is ingeschreven;
- b) zijn oorspronkelijke beroepstitel;
- c) de beroepsorganisatie waartoe hij in de lidstaat van herkomst behoort of het gerecht waarbij hij overeenkomstig de wettelijke regeling van de lidstaat van herkomst is toegelaten.

De oorspronkelijke beroepstitel en de vermeldingen bedoeld in het eerste lid zijn opgesteld in de officiële taal of in een van de officiële talen van de lidstaat van herkomst en ten minste in de taal of in de talen van het gerechtelijk arrondissement waar de balie gevestigd is waarbij de advocaat ingeschreven is.

Art. 477*sexies*

§1. De in artikel 477*quinquies* bedoelde personen kunnen in België dezelfde beroepswerkzaamheden uitoefenen als leden van Belgische balies.

vation se justifie objectivement pour assurer l'exercice correct des activités d'avocat, la dignité de la profession et le respect des incompatibilités.

fet équivalent, telles que celles-ci peuvent être imposées par la législation de cet Etat membre.

§ 2. La personne visée au §1^{er}, est tenue :

1° de s'inscrire conformément à l'article 432 et de fournir au conseil de l'Ordre l'attestation de son inscription auprès de l'autorité compétente de l'Etat membre d'origine;

2° de maintenir son inscription auprès de l'autorité compétente de cet Etat;

3° d'exercer la profession sous son titre professionnel d'origine.

L'attestation visée à l'alinéa 1^{er}, 1°, ne peut avoir été établie plus de trois mois avant sa production. Elle contient la mention des procédures disciplinaires intentées dans l'Etat membre d'origine.

Le conseil de l'Ordre informe l'autorité compétente de l'Etat membre d'origine de l'inscription.

§ 3. Dans tous les documents et pièces, y compris sur supports électroniques, utilisés dans le cadre de son activité professionnelle, l'intéressé mentionne :

- a) le barreau auquel il est inscrit;
- b) son titre professionnel d'origine;
- c) l'organisation professionnelle dont il relève dans l'Etat membre d'origine ou la juridiction auprès de laquelle il est admis en application de la législation de l'Etat membre d'origine.

Le titre professionnel d'origine et les mentions visées à l'alinéa 1^{er}, sont indiqués dans la ou l'une des langues officielles de l'Etat membre d'origine et au moins dans la ou les langues de l'arrondissement judiciaire dans lequel est établi le barreau auprès duquel il est inscrit.

Art. 477sexies

Les dispositions des articles 445, 761 du présent Code ainsi que celles du chapitre IV, hormis les articles 458 et 471 et du chapitre V du Titre I du Livre III du présent Code sont applicables aux personnes visées à l'article 477bis, sans préjudice des poursuites disciplinaires dont elles pourraient faire l'objet dans l'Etat membre de provenance.

Art. 477sexies

§1^{er}. Toute personne visée à l'article 477quinquies peut accomplir en Belgique les mêmes activités professionnelles que les membres des barreaux belges.

Ten aanzien van die personen wordt de schrapping vervangen door het verbod om in België de beroepswerkzaamheden van advocaat uit te oefenen. Na het verstrijken van een termijn van tien jaar kunnen zij verzoeken het verbod op te heffen.

De bevoegde Raad van de Orde is die van de balie binnen welker gebied de feiten waarop een tuchtstraf staat, zijn gepleegd.

Hij kan rechtstreeks aan de autoriteit van de Staat waar de persoon die een tuchtstraf kan oplopen gevestigd is, alle inlichtingen in verband met diens beroepsuitoefening vragen. Hij geeft die autoriteit kennis van iedere genomen beslissing. De inlichtingen zijn vertrouwelijk.

Voor handelingen van vertegenwoordiging en verdediging in rechte moeten zij evenwel optreden in samenwerking met een advocaat die is ingeschreven op het tableau. Voor de terechtzitting wordt hij door die advocaat voorgesteld aan de voorzitter van het gerecht waarbij hij optreedt.

§ 2. De beroepswerkzaamheden van de in artikel 477 *quinquies* bedoelde personen worden uitgeoefend met inachtneming van de beroepsregels, van welke oorsprong ook, die in België van toepassing zijn, zulks onverminderd de beroeps- en gedragsregels waaraan zij in de lidstaat van herkomst zijn onderworpen.

§ 3. De raad van de Orde kan onder de voorwaarden die hij stelt de in artikel 477 *quinquies* bedoelde personen verplichten hun beroepsaansprakelijkheid te dekken door een beroepsaansprakelijkheidsverzekering.

In voorkomend geval wordt met het bestaan van een verzekering of van een garantie overeenkomstig de regels van de lidstaat van herkomst rekening gehouden indien zij een gelijkwaardige dekking biedt als die bedoeld in het eerste lid.

Indien de dekking slechts gedeeltelijk gelijkwaardig is, kan de raad van de Orde met betrekking tot de elementen die niet zijn gedekt door een verzekering of garantie aangegaan in de lidstaat van herkomst, een verzekering of, indien de persoon het vraagt, een aanvullende garantie eisen.

§ 4. De uitoefening van het beroep van advocaat bij de in artikel 477 *quinquies* bedoelde personen, is onverenigbaar met alle bezoldigde betrekkingen of werkzaamheden, openbare of particuliere, tenzij ze noch de onafhankelijkheid van de advocaat, noch de waarheid van de balie in gevaar brengen.

Art. 477 *septies*

De bepalingen van de hoofdstukken IV en V van Titel I van Boek III zijn van toepassing op de personen bedoeld in artikel 477 *quinquies*, zulks onverminderd de beroeps- en gedragsregels waaraan zij in de lidstaat van herkomst zijn onderworpen.

Alvorens een tuchtprocedure ten aanzien van voornoemde personen in te stellen, geeft de stafhouder van de Orde waarbij zij zijn ingeschreven, daarvan zo spoedig mogelijk kennis aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst, verstrekt deze staat schriftelijk alle dienstige inlichtingen, inzonderheid op het betrokken tuchtdossier, de toepasselijke procedureregels en de termijnen om beroep in te stellen, en treft de nodige

La peine de radiation est, pour ces personnes, remplacée par l'interdiction d'exercer en Belgique une activité professionnelle d'avocat. Toutefois à l'expiration d'un délai de 10 ans, elles peuvent demander la levée de l'interdiction.

Le Conseil de l'Ordre compétent est celui du barreau dans le ressort duquel ont été commis les faits de nature à donner lieu à une sanction disciplinaire.

Il peut demander directement à l'autorité de l'État dans lequel la personne susceptible d'encourir une sanction disciplinaire est établie, tous renseignements d'ordre professionnel concernant cette personne. Il informe cette autorité de toute décision prise. Ces informations sont confidentielles.

Pour les actes de représentation et de défense en justice, celle-ci est cependant tenue d'agir de concert avec un avocat inscrit au tableau. Celui-ci l'introduit, avant l'audience, auprès du président de la juridiction devant laquelle elle se présente.

§ 2. Les activités professionnelles des personnes visées à l'article 477*quinquies* sont exercées selon les règles, quelle qu'en soit la source, qui régissent la profession en Belgique, sans préjudice des règles professionnelles et déontologiques auxquelles elles sont soumises dans l'Etat membre d'origine.

§ 3. Le conseil de l'Ordre peut imposer aux personnes visées à l'article 477*quinquies* que leur responsabilité professionnelle en Belgique soit couverte par une assurance, aux conditions qu'il fixe.

Il est tenu compte, le cas échéant, de l'existence d'une assurance ou d'une garantie souscrite selon les règles de l'Etat membre d'origine, dans la mesure où elle offre une couverture équivalente à celle visée à l'alinéa 1^{er}.

Lorsque l'équivalence de la couverture n'est que partielle, le conseil de l'Ordre peut exiger la souscription d'une assurance ou, si la personne le demande, d'une garantie complémentaire pour couvrir les éléments qui ne sont pas déjà couverts par l'assurance ou la garantie souscrite dans l'Etat membre d'origine.

§ 4. L'exercice de la profession d'avocat par les personnes visées à l'article 477*quinquies* est incompatible avec les emplois et activités rémunérés, publics ou privés, à moins qu'ils ne mettent en péril ni l'indépendance de l'avocat ni la dignité du barreau.

Art. 477*septies*

Les dispositions des chapitres IV et V du Titre I^{er} du Livre III sont applicables aux personnes visées à l'article 477*quinquies*, sans préjudice des règles professionnelles et déontologiques auxquelles elles sont soumises dans l'Etat membre d'origine.

Préalablement à l'ouverture d'une procédure disciplinaire à l'encontre de ces personnes, le bâtonnier de l'Ordre auprès duquel elles sont inscrites, en informe dans les plus brefs délais l'autorité compétente de l'Etat membre d'origine, lui donne, par écrit, toutes informations utiles, notamment sur le dossier disciplinaire en cause, les règles de procédure applicables ainsi que les délais de recours, et prend les dispositions néces-

schikkingen om die autoriteit de mogelijkheid te bieden haar opmerkingen kenbaar te maken voor de beroepsinstanties. Hij geeft haar schriftelijk kennis van iedere beslissing.

Het tijdelijke of het definitieve verbod om het beroep van advocaat in de lidstaat van herkomst uit te oefenen heeft van rechtswege het tijdelijke of het definitieve verbod dat beroep in België uit te oefenen tot gevolg.

Art. 477octies

§ 1. Eén of meer personen ingeschreven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en leden van éénzelfde groep in de lidstaat van herkomst mogen hun beroepswerkzaamheden in België uitoefenen in het kader van een filiaal of een bijkantoor. Indien de basisregels die op deze groep in de lidstaat van herkomst van toepassing zijn evenwel onverenigbaar zijn met de basisregels die voortvloeien uit de wettelijke of reglementaire Belgische bepalingen, zijn laatstgenoemde bepalingen van toepassing voor zover de naleving ervan door het algemeen belang dat met de bescherming van de cliënt en van derden is gemoeid, wordt gerechtvaardigd.

§ 2. Twee of meer personen afkomstig uit éénzelfde groep of éénzelfde lidstaat van herkomst en die ingeschreven zijn op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie kunnen hun beroep in groepsverband uitoefenen onder de voorwaarden bepaald voor de advocaten ingeschreven op het tableau van een Belgische Orde.

§ 3. De paragrafen 1 en 2 zijn eveneens van toepassing op de beroepsuitoefening in groepsverband in België :

a) van meerdere personen die hun beroep uitoefenen onder hun oorspronkelijke beroepstitel en uit verschillende lidstaten komen;

b) van één of meer personen bedoeld onder a) hierboven en één of meer advocaten ingeschreven op het tableau van een Belgische Orde.

§ 4. De persoon die onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzaam wenst te zijn stelt de Orde waar hij zijn inschrijving vraagt overeenkomstig artikel 477quinquies in kennis van het feit dat hij in de lidstaat van herkomst deel uitmaakt van een groep en verstrekt over die groep alle dienstige inlichtingen.

saires afin que cette autorité soit en mesure de faire des observations devant les instances de recours. Il lui communique, par écrit, toute décision prise.

L'interdiction temporaire ou définitive d'exercer la profession d'avocat dans l'Etat membre d'origine entraîne de plein droit l'interdiction temporaire ou définitive de l'exercer en Belgique.

Art. 477octies

§ 1^{er}. Une ou plusieurs personnes inscrites à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne et membres d'un même groupe dans l'Etat membre d'origine, peuvent pratiquer leur activité professionnelle en Belgique dans le cadre d'une succursale ou d'un cabinet secondaire. Toutefois, si les règles fondamentales qui régissent ce groupe dans l'Etat membre d'origine sont incompatibles avec les règles fondamentales découlant des dispositions législatives ou réglementaires belges, ces dernières dispositions s'appliquent dans la mesure où leur respect est justifié par l'intérêt général consistant en la protection du client et des tiers.

§ 2. Deux ou plusieurs personnes provenant d'un même groupe ou d'un même Etat membre d'origine et inscrites à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne peuvent exercer leur profession en groupe, aux conditions fixées pour les avocats inscrits au tableau d'un Ordre belge.

§ 3. Les §1^{er} et 2 sont également applicables à l'exercice en commun de la profession en Belgique :

a) entre plusieurs personnes exerçant sous leur titre professionnel d'origine et provenant d'Etats membres différents;

b) entre une ou plusieurs personnes visées au point a) et un ou plusieurs avocats inscrits au tableau d'un Ordre belge.

§ 4. La personne voulant exercer sous son titre professionnel d'origine informe le barreau auprès duquel elle sollicite son inscription, conformément à l'article 477quinquies, du fait qu'elle est membre d'un groupe dans un Etat membre d'origine et donne toutes les informations utiles relatives à ce groupe.

§ 5. In afwijking van de paragrafen 1 tot en met 4 kan de raad van de Orde waar de persoon is ingeschreven of zijn inschrijving vraagt op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie, hem het recht ontzeggen in België, het beroep van advocaat uit te oefenen in hoedanigheid van lid van een groep waarvan buiten het beroep staande personen deel uitmaken.

De groep bedoeld in het eerste lid bestaat uit buiten het beroep staande personen indien ten minste aan één van de volgende voorwaarden is voldaan :

1° het geheel of een deel van het kapitaal van de groep is in handen van personen die niet de hoedanigheid van advocaat bezitten in de zin van de bepalingen van dit Wetboek;

2° de benaming waaronder de groep werkzaam is wordt gebruikt door de personen bedoeld in 1°;

3° de zeggenschap binnen de groep wordt feitelijk of rechtens uitgeoefend door de personen bedoeld in 1°.

De raad van Orde van elk arrondissement kan zich eveneens verzetten tegen de opening van een filiaal of een bijkantoor of een agentschap van een groep van advocaten die zich wensen in te schrijven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie indien blijkt dat deze groep van advocaten buiten het beroep staande personen omvat in de zin van het lid hierboven.

§ 6. De personen ingeschreven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie die lid zijn van een groep kunnen, in alle documenten en stukken, daaronder begrepen die op elektronische dragers, die betrokkene in het kader van zijn beroepswerkzaamheden aanwendt, de benaming van de groep waartoe zij behoren in de lidstaat van herkomst vermelden. In dat geval vermelden zij de rechtsvorm van de groep in de lidstaat van herkomst alsook, in voorkomend geval, de namen van de leden van de groep die het beroep van advocaat in België uitoefenen.

Art. 477 *nonies*

§1. Benevens de personen bedoeld in de artikelen 428 *bis* en volgende, kunnen de personen bedoeld in artikel 477 *quinquies* die aan de raad van de Orde be-

§ 5. Par dérogation aux §§ 1^{er} à 4, le conseil de l'Ordre auprès duquel une personne est inscrite ou sollicite son inscription à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne, peut lui refuser d'exercer la profession en Belgique en qualité de membre d'un groupe comportant des personnes extérieures à la profession.

Le groupe visé à l'alinéa 1^{er}, comporte des personnes extérieures à la profession si au moins une des conditions suivantes est remplie:

1° le capital de celui-ci est détenu en tout ou en partie par des personnes n'ayant pas la qualité d'avocat au sens des dispositions du présent Code;

2° la dénomination sous laquelle il exerce est utilisée par des personnes visées au 1°;

3° le pouvoir de décision y est exercé, en fait ou en droit, par des personnes visées au 1°.

Le conseil de l'Ordre de chaque arrondissement peut également s'opposer à l'ouverture d'une succursale ou d'un cabinet secondaire d'avocats désireux de s'inscrire à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne s'il apparaît que ce groupe d'avocats comporte des personnes extérieures à la profession, au sens de l'alinéa précédent.

§ 6. Les personnes inscrites à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne qui sont membres d'un groupe peuvent, dans tous les documents et pièces, y compris sur support électronique, utilisés dans le cadre de leur activité professionnelle, faire mention de la dénomination du groupe dont elles sont membres dans l'Etat membre d'origine. Dans ce cas, elles indiquent la forme juridique du groupe dans l'Etat membre d'origine ainsi que, le cas échéant, les noms des membres du groupe exerçant la profession d'avocat en Belgique.

Art. 477nonies

§1^{er}. Outre les personnes visées aux articles 428*bis* et suivants, peuvent porter le titre d'avocat, en exercer la profession et dans ce but solliciter leur inscription

wijzen dat zij in België gedurende ten minste drie jaar werkelijk en regelmatig een werkzaamheid op het stuk van het Belgisch recht, met inbegrip van het gemeenschapsrecht, hebben verricht, de titel van advocaat voeren, dat beroep uitoefenen en met het oog daarop om hun inschrijving op het tableau verzoeken overeenkomstig artikel 432 en de eed afleggen bedoeld in artikel 429. Daartoe bezorgen zij de raad van de Orde alle nodige inlichtingen en stukken betreffende het aantal en de aard van de behandelde dossiers.

De raad van de Orde gaat na of de kandidaten bedoeld in het eerste lid de werkzaamheid werkelijk en regelmatig hebben uitgeoefend en verzoekt hen, indien nodig, mondeling of schriftelijk nadere gegevens te verstrekken.

Onder de werkelijk en regelmatig uitgeoefende werkzaamheid wordt de werkelijke uitoefening verstaan van de werkzaamheid zonder andere onderbrekingen dan die voortvloeiend uit de gebeurtenissen van het dagelijkse leven.

§2. Benevens de personen bedoeld in de artikelen 428*bis* en volgende, kunnen de personen bedoeld in artikel 477*quinquies* die bewijzen dat zij in België gedurende ten minste drie jaar werkelijk en regelmatig een werkzaamheid hebben verricht, maar voor een kortere duur met betrekking tot het Belgisch recht, eveneens de titel van advocaat voeren, dat beroep uitoefenen en met het oog daarop om hun inschrijving op het tableau verzoeken overeenkomstig artikel 432 en de eed afleggen bedoeld in artikel 429, op voorwaarde dat de raad van de Orde terzake gunstig oordeelt.

Daartoe bezorgen zij de raad van de Orde alle nodige inlichtingen en stukken, onder meer die betreffende de behandelde dossiers.

De raad van de Orde houdt rekening met de werkelijk en regelmatig uitgeoefende werkzaamheid gedurende de periode bedoeld in het eerste lid, met de kennis en de beroepservaring op het stuk van het Belgisch recht, alsook met de deelname aan cursussen of studiedagen over het Belgisch recht, daaronder begrepen de beroeps- en gedragsregels.

De in België werkelijk en regelmatig uitgeoefende werkzaamheid en de bekwaamheid om haar voort te zetten worden beoordeeld tijdens een gesprek met de stafhouder van de Orde. Deze laatste brengt daarover verslag uit bij de raad.

au tableau, conformément à l'article 432, et prêter le serment visé à l'article 429, les personnes visées à l'article 477 *quinquies* qui justifient d'une activité effective et régulière d'une durée minimale de trois ans en Belgique et dans le domaine du droit belge, y compris le droit communautaire, à la condition de fournir au conseil de l'Ordre la preuve de cette activité. A cet effet, elles lui présentent toutes informations et tous documents utiles, notamment, concernant le nombre et la nature des dossiers traités.

Le conseil de l'Ordre vérifie le caractère effectif et régulier de l'activité exercée par les candidats visés à l'alinéa 1^{er} et, en cas de besoin, les invite à fournir des précisions oralement ou par écrit.

L'activité effective et régulière est l'exercice réel de l'activité, sans interruption autre que celles résultant des événements de la vie courante.

§ 2. Outre les personnes visées aux articles 428 *bis* et suivants, peuvent également porter le titre d'avocat, en exercer la profession et dans ce but solliciter leur inscription au tableau, conformément à l'article 432, et prêter le serment visé à l'article 429, les personnes visées à l'article 477 *quinquies* qui justifient d'une activité effective et régulière d'une durée minimale de trois ans en Belgique mais d'une durée moindre dans le domaine du droit belge, à la condition d'obtenir une appréciation favorable du conseil de l'Ordre.

Elles présentent au conseil de l'Ordre toutes informations et tous documents utiles, notamment concernant les dossiers traités.

Le conseil de l'Ordre prend en considération l'activité effective et régulière pendant la période visée à l'alinéa 1^{er} ainsi que toute connaissance et toute expérience professionnelle en droit belge et toute participation à des cours ou séminaires portant sur le droit belge, y compris le droit professionnel et la déontologie.

L'activité effective et régulière développée en Belgique et la capacité à poursuivre l'activité exercée sont appréciées lors d'un entretien avec le bâtonnier de l'Ordre. Celui-ci en fait rapport au conseil.

Onder de werkelijk en regelmatig uitgeoefende werkzaamheid wordt de werkelijke uitoefening verstaan van de werkzaamheid zonder andere onderbrekingen dan die voortvloeiend uit de gebeurtenissen van het dagelijkse leven.

§ 3. De raad van de Orde is de autoriteit bevoegd om de verzoeken van de kandidaten bedoeld in de paragrafen 1 en 2 in ontvangst te nemen.

De verzoeken en documenten bedoeld in de paragrafen 1 en 2 moeten worden gesteld in de taal of een van de talen van het gerechtelijk arrondissement waar de Orde gevestigd is waaraan de kandidaten hun verzoek richten of gaan vergezeld van een eensluidend verklaarde vertaling in die taal.

§ 4. De inschrijving op het tableau kan slechts worden geweigerd indien het bewijs van de gestelde voorwaarden niet is geleverd of indien blijkt dat afbreuk wordt gedaan aan de openbare orde, onder meer wegens een tuchtprocedure, klachten of incidenten.

§ 5. De personen bedoeld in de §§ 1 en 2 die hun inschrijving hebben verkregen, kunnen naast de titel van advocaat gebruik maken van hun oorspronkelijke beroepstitel indien zij hun inschrijving bij de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst handhaven. Deze titel wordt vermeld in de officiële taal of in een van de officiële talen van die laatste staat.

L'activité effective et régulière est l'exercice réel de l'activité, sans interruption autre que celles résultant des événements de la vie courante.

§ 3. Le conseil de l'Ordre est l'autorité habilitée à recevoir les demandes des candidats visés aux §§ 1^{er} et 2.

Les demandes et documents visés aux §§ 1^{er} et 2 sont rédigés dans la langue ou l'une des langues de l'arrondissement judiciaire dans lequel est établi l'Ordre auquel les candidats adressent leur demande, ou accompagnés d'une traduction certifiée conforme dans cette langue.

§ 4. L'inscription au tableau ne peut être refusée que si la preuve des conditions requises n'est pas rapportée ou s'il apparaît que l'ordre public serait atteint en raison, notamment, de poursuites disciplinaires, plaintes ou incidents.

§ 5. Les personnes visées aux §§ 1^{er} et 2, qui ont obtenu leur inscription peuvent, outre le titre d'avocat, faire usage de leur titre professionnel d'origine si elles maintiennent leur inscription auprès de l'autorité compétente de cet Etat. Ce titre est indiqué dans la ou l'une des langues officielles de l'Etat membre d'origine.